

## Appendix 1: Wording in T125 and Zhu Fonian, and not in Dharmarakṣa

As already noted (p. 37 ff.), all T125 discourse feature a rich range of markers regularly appearing in other Zhu Fonian texts, but never appearing in Dharmarakṣa. The list of markers used to make this determination follows. For reasons of space, I refrain from presenting distribution and counts of these items; interested readers can verify that information for themselves using digital searching. For the same reason, I have not given glosses. Some items are also treated in more detail in Chi, Lin, and Radich (in preparation).<sup>248</sup>

比丘聞佛...; 尊者阿難; 少欲知足; (至, etc.)世尊所頭面禮足; 是時, 尊者~; 般涅槃者; 時, 世尊復說...; 作是說: 我...; 魔若魔天; 舍衛國東(園/苑)鹿(子)母園; 我今亦~; 比丘僧前後圍(繞/遶); 徒眾; 爾時復~; 敷坐; 我聲聞中第一; 以此偈問; 更不生; 告曰: 我...; 從(坐/座)起, 禮...; 紹王位; 曰: 如是世尊; 世尊可~; 今此眾中; 靜之處; 自當知; 無過咎; 我今堪~; 問其義; 自稱名; 聞此語已; 知惡; 甚深之~; 曰: 汝今...; 曰: 我亦; 戒成就、三昧成就、智慧成就、解脫成就; 佛辟支(佛); 作是念: 如來...; 復再三; 能斷欲; 隨次第; 不脫者脫; 七月十五日; 念不錯亂; 最尊最上; 過去恒沙佛; 某甲; 自今已去; 正法久存; 行頭陀; 毘婆尸; 摩那沙彌; 以此因緣具白世尊; 增上; 增上慢; 僧伽藍; 與比丘尼; 比丘僧已; 往世尊所; 優陀夷; 戒律; 比丘語~; 是謂成就; 提婆達兜; 復次諸~; 善色; 比丘尼僧; 諸比丘以~; 難陀比丘; 若阿羅漢; 人間遊; 汝以何~; 汝云何...; 毘舍離; 猗覺意; 無常想; 不用處; 結盡; 有沙門婆羅門; 如似; 上人法; 清旦; 世尊在舍衛; 入村; 入村乞食; 入城乞食; 作是說: 此...; ...解脫智, 生死已盡; 無明結; 比丘作是念; 欲愛已盡; 瞻病; 阿毘曇; 憍慢結; 露形; 財貨; 說斯偈; 夏坐; 世尊告諸比丘: 有~; 比丘懺悔; 福不可稱量; (以)無數方便說~; 流轉; 猶彼(~); 便作是念; 如實知之; 若命終; 語彼比丘; 而說此偈; 設彼(~); ...等方便、等念...; 等念、等定; 正念、正定; 看病; 羅閱城; 在大眾中; ~已, 在一面坐; 沙門果; 比丘往至世尊所; 禮拜問訊; 不牢固; 爾時諸比丘聞~; 自身作證; 有所須; 此義云何; 少壯; 到時著衣持鉢; 此神足; 受其報; 在露地; 想無想處; 不停; 不能捨離; 爾許; 繫意; 以天眼觀; 左右顧視; 欲流; 不盜、不姪; 以信堅固; 廣說如上; 於現法中; 祇(桓/洹)精舍; 今持此~; 在羅閱城; 穢污; 何物; 取命終; 多知; 作是論; 汝審~; 無上等正覺; 便退而去; ...而去; 爾時...; 三匝而去; 檀越施主; 還捨; 比丘尼當~; 梵摩達; 永息; 眾生類亦復如是; 記彼; 摩訶男; 不可沮壞; 於座上諸塵垢盡; 於正法中; 生光音天; 當念思惟; 種種飲食; 若好若醜; 以譬喻; 云何為五; 云何為六; 云何為十; 拘尸城; 此事不然; 身行、口行、意行; 須衣被; 今宜; 均頭; 宜可; 鈍根; 阿練若; 阿鈴/阿舍; 食已, 還...; 不變易; 便作是語; 成劫敗劫; 梵志白佛; 當於爾時; 生此念; 久停; 長壽王; 觀察此義; 得出要; 死入地獄; 閑靜處; 剃除鬚髮, 著三法衣; 五道中; 九眾生居; 何等人; 甚奇、甚特!; 時, 波斯匿王; 梵行已立; 安般念; 賢聖默; 不剋/不克; 五分法身; 仙人鹿(野)(苑/園); 付囑; 吐言教; 八日、十四日、十五日; 眾多比丘; 施物; 無明緣行; 無漏心解脫; 猪狗; 坐禪誦經; 不可稱記; 爾時, 世尊默然; 世尊默然受請; 靜處思惟; 凋落/彫落; 增益諸天眾; 喜覺意; 敷好坐具; 斷其命; 毫釐; 而眠; 飯食床臥具; 且置; 在波羅捺國; 彼大眾; 往至彼(~); 得生彼(~); 盡

<sup>248</sup> See also Chi, Lin, and Radich, in preparation; but note that this present list is a somewhat artificial subset of the larger set of Zhu Fonian markers, since (a) markers listed here all occur in T125, whereas markers occurring only in other Zhu Fonian works can also serve as perfectly serviceable distinguishers of his style overall, and (b) some of the markers listed here occur in quantities below the thresholds for selection of evidence in Chi, Lin, and Radich (forthcoming).

有漏，成無漏；見彼比丘；言我向；無餘涅槃界；比丘(：)設...；作浴；勿令有~；各各不相~；在摩竭國；外立；大妹；...成就；是謂...；彼村；彼鬼；從此岸至彼岸；必然；惡趣中；是時世尊告~；是時彼~；有此二~；...涅槃：云何...；此是何~；為磨滅(之)法；當念修行(~)；病得差；皆悉成就；甘露法味；端正，諸根...；老比丘；聽為優婆塞；自熾然；舌相；行食；比丘常~；云何名為~；專正；諸惡莫作；掌護；是故諸比丘；是耶；有大名稱；有大威力；有眾多~；果成；端正無雙；汝生；生梵天上；滅盡涅槃；看視；端坐思惟；汝等諦聽；而去(，)還...；自覺寤；苦出要；見已便~；變易；謂名為~；賊寇；鉢頭摩；比丘我今~；比丘若有；中有一比丘；今宜可；今當與汝；今與汝；何以故，以...；何者最~；便作是說；出世，名...；告曰：云何...；~已，即從坐起；得阿羅漢道；不復受有；意不錯亂；憂鉢；我今當說；至我所，頭面禮足；聞是語已；作是語已；是謂比丘；爾時阿難聞...；梵行人；求巧便；汝速；發善心；相謂言：我等...；禮敬供養；(不/未)經旬(日/月)；纏絡；自隱；至彼比丘；至彼處；所作已辦，更...；與善知識從事；在一樹下；不自為己；亦不見有~；使將來；其中眾生；勿興；去憍慢；可貴；繫念在前；優婆塞盡形；對曰：不也；彼惡(~)；彼檀越；後必；言從語用；心遍滿~；我今問汝；斷結使；是時長老~；有佛出世；此是如來；一身一想；漏盡阿羅漢；賢聖八道；迦葉報言；補納；釋翅；鍼筒；鉢盂；非適今；頗見~；鹿野苑；比丘信；心中所念，便...；亂念；受佛教已；聞佛教已；~偈向~；勅諸比丘；商客；多耶；對曰：如是；小座；彼岸者；此岸者；亦復如是，云何...；快得善利；思惟惡露；我所造；此三法；此坐；為從何生；生惡念；留住；竹園所；婆羅門眾；身壞命終；自稱說；須臾，退坐...；與汝說；與我說；若眼見；記別；羯磨；某甲比丘；以無數方便；所不應為；沙彌尼；思惟斷(~)；具白世尊；彼比丘尼；諸居士；迦留陀夷；復作是說；舍衛國祇樹給孤獨園，爾時...；白衣家；諸長老；斷智；初禪；比丘當作是學；味相應；盡形壽不~；繩床；彼云何~；房中；報言：我...；年滿；無覺、無觀；比丘尼往~；諸結使；心心法；俱解脫；時，眾多比丘；云何成就；高聲；日數；此沙門釋子；剎利種；剎利王；尼師壇；意解脫；此亦如是；而現在前；酥油/蘇油；跋提；房舍；內自思惟；相觸；復作是念：我...；更不復~；有五種(~)；田業；過量；清淨比丘；就座而~；自相謂言；世尊知而~；~；行不淨(~)；久存於世；入第四禪；往佛所；對曰：非也；即其夜辦(具)(甘饌，種種飯食，etc.)；種種飯食；甘饌飲食；得阿羅漢果；作是念：我當...；復作是語；更有餘(~)；結滅；戒盜；瞿曇沙門；時，尊者阿難；經營；~者，其義云何？；禮世尊足；我所說者；五陰形；眾多人；而作是說；更不造新；世尊告曰：汝...；~禪中；言：止止...；口惡行；身惡行；當語彼人；新者；此物；不殺、不盜、不淫、不欺、不飲酒；願世尊聽~；即集；有覺、有觀；尊者阿那律；毘摩質多羅；貪欲蓋；瞋恚蓋；(調/掉)戲蓋；有愁憂；將此~(V)；旃陀羅；云何為三；入第三禪；阿耨達泉；持鉢詣~；諸佛常法；世尊漸與~(V)；(至...~)所問訊；迦蘭陀竹園；坐床；人言：我...；毘舍佉；此論；得修梵行；長生太子；無所乏短；諸亂想；檀越；善處天上；有目之士；變易法；右脇著地；遍滿三千大千~；不記；乞求難得；見法得法；俱形；初見；臣佐；勅左右；向諸比丘；居士寶；放牛人；若生人中；一村；來至舍衛；後報；爾時，世尊觀~；生地獄中；除糞；平等無二；遊行人間；得阿那含果；有娠；向阿羅漢；向阿那含；向斯陀含；向須陀洹；腰帶(~)；婆羅門長者；瞻相；便生此念；力士屈(申/伸)臂頃；復以神足；復自思惟；八賢聖道；村人；親近善知識；入涅槃；究竟者；純白；重觀；觀眾生類；成無漏心解脫；此五盛陰；無瑕穢見；生此間；生三十三天；白疊/白[疊\*毛]；~中最高為第一；六塵；拵；死後；唯願世尊當~；占相；得物；得財物；集一處；三歸；六更樂；同一水乳；恭敬供養；有神力；獄卒；有結使；金毘羅；龍女；幾許；我等宜~；王聞此語；觸體；亦不見生；有名譽；算數；統領；興敬；諸妹；還活；陰持入；駕羽(寶/葆)(之)車；外寇；天世人魔；將五百比丘；(面如)桃華(色)；熱鐵丸；不可親近；巧匠；掃地；權謀；

熟視; ~中止宿; 我弟子中; 文繡; ...與大比丘眾五百人俱。爾時...; 欲不淨想; 七寶成就; 頭面禮足，在一面坐; 青瘀; 閻浮地; 金、銀、珍寶、車璫、馬瑙、真珠、虎珀; 遺法; 遊化; 轉轉; 越次取證; 貪欲、瞋恚、愚癡; 象寶; 豔天; 諸塵垢盡，得法眼淨; 要須; 聞佛所說，歡喜奉行; 義理深邃; 羅刹鬼; 穀食豐賤; 生天之論; 玄鑿; 正身正意; 施論、戒論; 斷三結使; 數千萬眾; 承事供養; 所謂論者; 成須陀洹; 成阿羅漢道; 成等正覺; 不可樂想; 心開意解; 微妙之論; 得盡有漏; 幾時; 山河石壁; 契經; 多諸珍寶; 四事供養; 善修梵行; 不行惡; 不越次; 亂想之念; 即其夜; 人民之類; 便說此偈; 偏露右肩，右膝著地; 優鉢蓮華; 八關齋法; 典兵寶; 出要為妙; 利根。

## Appendix 2: Wording in Dharmarakṣa and not in Zhu Fonian

- #D001: 侍者曰, "said to the servant"/"the servant said"  
*Dhr*: 97–99x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 1–2x in 2 discourses
- #D002: 檀波羅蜜, "the *pāramitā* ('perfection') of \**dāna* (giving, charity)"  
*Dhr*: 94–97x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 2x in 1 discourse
- #D003: 言：天子, "said: 'Son of Heaven/*devaputra*!'"  
*Dhr*: 91–93x in 3 works  
*ZFn*: EĀ only, 1–2x in 1 discourse
- #D004: 六波羅蜜, "six *pāramitās* ('perfections')"  
*Dhr*: 83–84x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 2x in 1 discourse
- #D005: 億歲, "billion years"  
*Dhr*: 63–64x in 12 works  
*ZFn*: EĀ only, 3x in 1 discourse
- #D006: 布施報, "the reward for (an act of) giving (*dāna*)"  
*Dhr*: 54x in 1 work  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse
- #D007: 三千大千世界六反, "the billionfold world system (*trisāhasramahāsāhasralokadhātu*) quaked in six ways"  
*Dhr*: 27–33x in 15 works  
*ZFn*: EĀ only, 0–1x in 1 discourse
- #D008: 佛天中天, "*buddha*, god of gods/majesty of majesties"  
*Dhr*: 38x in 18 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse
- #D009: 哀念, "feel sorry for", "compassion"  
*Dhr*: 37x in 19 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse
- #D010: 王所治處, "the realm ruled by the king"  
*Dhr*: 20–39x in 3 works  
*ZFn*: EĀ only, 3x in 2 discourses
- #D011: 須菩提曰, "said to Subhūti"  
*Dhr*: 36–38x in 7 works  
*ZFn*: EĀ only, 2x in 2 discourses
- #D012: 朱利槃特, *Cūḍapanthaka*  
*Dhr*: 0–2x in 1 work  
*ZFn*: EĀ only, 36x in 2 discourses
- #D013: 二子, "two sons"  
*Dhr*: 33x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 6x in 1 discourse
- #D014: 行作沙門, "engage in the practice of the *śramaṇa*"  
*Dhr*: 27x in 12 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse
- #D015: 轉女人身, "transform into the body of a woman", "change into a woman"  
*Dhr*: 7–8x in 6 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do16: 甚難得值, "met with very rarely"; "very seldom encountered"

Dhr: 9x in 7 works

ZFn: EĀ only, 4x in 2 discourses

#Do17: 於意云何, "What do you think?"

Dhr: 33x in 11 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do18: 燈光, "Lamplight", i.e. Dīpaṃkara (Buddha/Tathāgata) (in Dhr only, always with v.l. 鎧光); note that EĀ 20.3 has 定[v.l.錠]光如來 (which also occurs in ZFn's T1428)

Dhr: 1–5x in 5 works

ZFn: EĀ only, 30–32x in 3 discourses

#Do19: 億倍, "billionfold", i.e. a billion times more

Dhr: 29–31x in 14 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do20: 眾會中, "in the assembly/congregation"

Dhr: 33–36x in 15 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do21: 龍、神、阿須倫, "...dragons (\*nāgas), spirits, asura..."

Dhr: 24–27x in 18 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do22: 當得(作)佛, "will achieve buddhahood"

Dhr: 59–63x in 29 works

ZFn: EĀ 2x in 2 discourses, and 0–1x in 1 other work

#Do23: 天子等, "sons of heaven", "godlings"; \*devaputras? (explicitly marked plural)

Dhr: 27–28x in 13 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do24: 出現世間, "appear in the world"

Dhr: 1x in 1 work

ZFn: EĀ only, 27–28x in 14 discourses

#Do25: 得作佛，號~, "become a Buddha named ~"

Dhr: 26–27x in 15 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do26: 在閑居者, "one who dwells in seclusion"

Dhr: 26x in 1 work

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do27: 如來乎, "...the Tathāgata hu (interrogative particle)?" (with explicit interrogative particle hu)

Dhr: 17–18x in 9 works

ZFn: EĀ only, 5x in 4 discourses

#Do28: 則我身是, "none other than myself" (a formulaic phrase used in the "identification" portion of *jātaka/avadāna*-style narratives)

Dhr: 15–16x in 5 works

ZFn: EĀ only, 6x in 2 discourses

#Do29: 聞如是一時佛遊, "thus was it heard [by me] at one time the Buddha was sojourning..." (also very common in MĀ T26)

Dhr: 88–89x in 49 works

ZFn: EĀ 1x in 1 discourse, and 1x in 1 other work

#Do30: 法之供養, "the offering of the Dharma"

Dhr: 6x in 2 works

ZFn: EĀ only, 0–1x in 1 discourse

#Do31: 未嘗, "never"

Dhr: 12–23x in 10 works

ZFn: EĀ only, 0–1x in 1 discourse

#Do32: 當逮得, "will arrive at/attain"

Dhr: 22–23x in 18 works

ZFn: EĀ only, 2x in 2 discourses

#Do33: 緣一覺, \**pratyekabuddha*

Dhr: 19–23x in 11 works

ZFn: EĀ only, 0–1x in 1 discourse

#Do34: 亦復非, "is certainly not ~", "neither is it ~"

Dhr: 21–22x in 5 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do35: 無有放逸, "without negligence (\**apramāda*)"

Dhr: 21–22x in 14 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do36: 踊在虛空, "shot up (suddenly) into the air/sky" (often in descriptions of miracles)

Dhr: 17–22x in 17 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do37: 過於彼, "more than/exceeding that (~)"

Dhr: 22x in 13 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do38: ...乎? 世尊..., "...*hu* (interrogative particle)? (The) Bhagavat..." (i.e. a juxtaposition of one sentence ending with the interrogative particle *hu*, and another beginning with *shizun* as subject, or as addressee in the vocative)

Dhr: 15–16x in 9 works

ZFn: EĀ only, 26x in 19 discourses

#Do39: 眼覩, "(with) his eye(s) saw..."

Dhr: 18–19x in 14 works

ZFn: EĀ only, 0–1x in 1 discourse

#Do40: 阿僧祇劫當得, "(after) *asamkhyeyakalpas* will attain..."

Dhr: 3–4x in 4 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do41: 歸三尊, "take refuge in the three 'eminences' (= three jewels)"

Dhr: 2x in 1 work

ZFn: EĀ only, 8x in 5 discourses

#Do42: 進奉, "to offer, to present (to a superior)"; "to respectfully serve"

Dhr: 18–20x in 13 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do43: 無量、不可計, "countless and innumerable"

Dhr: 16x in 10 works

ZFn: EĀ only, 3x in 3 discourses

- #D044: 世所生, "where X is born (in) lifetime after lifetime"  
*Dhr*: 19x in 9 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse
- #D045: 舍利弗報, "Śāriputra replied"  
*Dhr*: 1x in 1 work  
*ZFn*: EĀ only, 19x in 8 discourses
- #D046: 舍利弗復問, "Śāriputra asked further"  
*Dhr*: 17x in 5 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse
- #D047: 賢者大目(乾/撻)連, "the Venerable Mahāmaudgalyāyana"  
*Dhr*: 6–9x in 7 works  
*ZFn*: EĀ only, 0–1x in 1 discourse
- #D048: 比丘對曰：唯然, "the *bhikṣu*(s) replied: 'Indeed!'"  
*Dhr*: 3x in 2 works  
*ZFn*: EĀ only, 18x in 6 discourses
- #D049: 兩種, "two kinds"  
*Dhr*: 18x in 1 work  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse
- #D050: 無所有，亦無所~, "does not exist, nor is it (V)-ed"  
*Dhr*: 15x in 10 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse
- #D051: (爾)時，諸天子, "at that time, the godlings (\**devaputras*)"  
*Dhr*: 16–17x in 11 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse
- #D052: 此佛土, "this Buddha-land"  
*Dhr*: 16–19x in 11 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse
- #D053: 行無放逸, "practice circumspection/vigilance (\**apramāda*)"  
*Dhr*: 17x in 9 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse
- #D054: 前世宿~, "the fateful ~ of former lives" (a way of referring to actions in former lives that generated a karmic force, so that their results are reaped in subsequent existences)  
*Dhr*: 11x in 9 works  
*ZFn*: EĀ only, 2x in 1 discourse
- #D055: 以啟, "speak of it (to a superior)"  
*Dhr*: 9–10x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse
- #D056: ...舉動、進止..., "...moving, advancing, stopping..." (part of longer lists of bodily actions)  
*Dhr*: 14–15x in 10 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse
- #D057: 四十億, "forty billion"  
*Dhr*: 16–18x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 15–16x in 1 discourse
- #D058: 於是諸~, "then the ~s (explicitly marked plural)"  
*Dhr*: 14–16x in 13 works

ZFn: EĀ only, 1–2x in 1 discourse

#Do59: 有所講說, "there was something (an issue) that they were discussing"

Dhr: 15–16x in 12 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do60: 當歡喜, "will/should rejoice"

Dhr: 10x in 8 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do61: 因由, "because of"

Dhr: 16x in 11 works

ZFn: EĀ only, 2x in 2 discourses

#Do62: 天花, "heavenly/divine flowers"

Dhr: 16x in 9 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do63: 無所願, "there is nothing wished for" (used in the context of expounding *apraṇihita*, in the list of the three "liberations" = *vimokṣamukha*)

Dhr: 16x in 11 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do64: 當奈之何, "what is to be done about it?", "what will you do about it?"

Dhr: 10x in 4 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do65: 盛多, "abundant, copious"

Dhr: 2x in 2 works

ZFn: EĀ only, 16x in 2 discourses

#Do66: ~之限, "the limit/term of ~"

Dhr: 14–15x in 8 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do67: ...也。何等..., "...ye (sentence final particle). What/which..."

Dhr: 14–15x in 4 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do68: 四十萬里, "400,000 miles"

Dhr: 4–6x in 4 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do69: 大殿, "a great hall"

Dhr: 15x in 10 works

ZFn: EĀ only, 3x in 2 discourses

#Do70: 天、人民、阿須倫, "...gods, humans, asuras..."

Dhr: 12–15x in 8 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do71: 師子長者, "the rich/eminent man (named) \*Siṃha"

Dhr: 5x in 1 work

ZFn: EĀ only, 15x in 2 discourses

#Do72: 擾動, "to torment", "tormented"

Dhr: 10–13x in 10 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse



#Do73: 當勸助, "should/will sympathetically/altruistically rejoice (\**anu√mud*)"  
*Dhr*: 14–15x in 11 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do74: ~當可, "can be ~ed" (I suspect here a mechanical translation equivalence to Indic gerundive/future passive participle \*-*ya*)  
*Dhr*: 11–14x in 11 works  
*ZFn*: EĀ only, 2x in 2 discourses

#Do75: 當有意, "must have the/an intention"  
*Dhr*: 14x in 12 works  
*ZFn*: EĀ only, 3x in 2 discourses

#Do76: 眾聲聞, "auditors/disciples" (\**śrāvakas*)  
*Dhr*: 14–15x in 11 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do77: ...耶 ? 曰 : , "...*ye* (interrogative particle)? (He, etc.) replied..."  
*Dhr*: 15x in 2 works  
*ZFn*: EĀ only, 6x in 1 discourse

#Do78: ...乎 ? 不~..., "...*hu* (interrogative particle)? No/not..."  
*Dhr*: 13–14x in 7 works  
*ZFn*: EĀ only, 1–2x in 2 discourses

#Do79: 其耳, "his/her/that ear"  
*Dhr*: 9–12x in 9 works  
*ZFn*: EĀ only, 2–3x in 3 discourses

#Do80: 在眾會, "in the congregation/assembly"  
*Dhr*: 16–18x in 11 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do81: 大勇猛, "great virility/heroism"  
*Dhr*: 11–12x in 7 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do82: 將來之世, "a future age/lifetime"  
*Dhr*: 13x in 9 works  
*ZFn*: EĀ only, 13–17x in 9 discourses

#Do83: 得由己, "achieve autonomy", "be one's own master"  
*Dhr*: 13–14x in 7 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do84: 所奉行, "(that) which is revered/practiced"  
*Dhr*: 14–15x in 7 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do85: 斯光明, "this light"  
*Dhr*: 14x in 7 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do86: 療眾病, "cure illnesses (explicitly marked plural)"  
*Dhr*: 2x in 2 works  
*ZFn*: EĀ only, 0–1x in 1 discourse

#Do87: 皆復, "...all, moreover..."  
*Dhr*: 12–13x in 8 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do88: 諸天、世間(~), "gods and (people, beings of) the world"

Dhr: 12–13x in 11 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do89: 諸水, "waters" (explicitly marked plural)

Dhr: 12x in 6 works

ZFn: EĀ only, 4x in 1 discourse

#Do90: 從坐起、更整衣服, "...arose from his seat, set his robe in order..."

Dhr: 9–12x in 9 works

ZFn: EĀ only, 0–1x in 1 discourse

#Do91: 閑居之處, "a secluded spot"

Dhr: 1x in 1 work

ZFn: EĀ only, 11–14x in 8 discourses

#Do92: ...乎？於是..., "...hu (interrogative particle)? Then..."

Dhr: 12x in 7 works

ZFn: EĀ only, 2x in 1 discourse

#Do93: 別離之~, "a/the ~ of separation/disintegration"

Dhr: 11x in 8 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do94: 不可計限, "incalculable"

Dhr: 13x in 8 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do95: 吾心, "my mind/heart"

Dhr: 11x in 7 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do96: 鐵圍大鐵圍山, Cakravāḍa/Mahācakravāḍa (the ring of iron mountains at the outermost limit of the cosmos)

Dhr: 6–7x in 5 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do97: 流布天下, "wander throughout the whole wide world"

Dhr: 6x in 4 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do98: 無數劫時有, "countless kalpas (ago) there was..."

Dhr: 6x in 2 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#Do99: 不得久存, "will not endure/survive for long"

Dhr: 7x in 6 works

ZFn: EĀ 16x in 1 discourse, and 1x in 1 other work

#D100: 無衣食, "without clothing or food", i.e. destitute

Dhr: 11–13x in 9 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D101: 聖眾之~, "the ~ of the noble assembly (Saṅgha)"

Dhr: 11–12x in 9 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D102: 不倦, "without tiring, not tire", "indefatigable"  
*Dhr*: 7–11x in 10 works  
*ZFn*: EĀ only, 1–3x in 3 discourses

#D103: 佛滅度之後, "after the Buddha has crossed over into extinction", i.e. after his *parinirvāṇa*  
*Dhr*: 11x in 3 works  
*ZFn*: EĀ only, 2x in 1 discourse

#D104: 光從口出, "(the) light issued from his mouth" (usually in descriptions of the Buddha's miraculous smile)  
*Dhr*: 8x in 8 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D105: 名曰一切~, "is named/entitled 'All ~'"  
*Dhr*: 9–12x in 8 works  
*ZFn*: EĀ only, 2x in 1 discourse

#D106: 善哉！善哉！長者, "Excellent! Excellent! Eminent sir..."  
*Dhr*: 7x in 2 works  
*ZFn*: EĀ only, 3–4x in 4 discourses

#D107: 地獄罪, "a sin (worthy) of (rebirth in a) hell"  
*Dhr*: 2x in 2 works  
*ZFn*: EĀ only, 12x in 6 discourses

#D108: 大臣、百官, "grand ministers and the hundred officials"  
*Dhr*: 12x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D109: 姑嫜, "parents-in-law"  
*Dhr*: 6x in 1 work  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D110: ...兄弟、妻子..., "...brothers, wife and children..." (often in longer lists of kinsfolk)  
*Dhr*: 12x in 9 works  
*ZFn*: EĀ only, 2x in 2 discourses

#D111: 得自歸, "be able to 'take refuge'"  
*Dhr*: 10–11x in 9 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D112: 十方悉~, "the ten directions all ~"  
*Dhr*: 11x in 8 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D113: 疾成無上正真之道, "rapidly achieve \**anuttarasam̐yambodhi*"  
*Dhr*: 10x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D114: 囑累, "to exhort, to admonish"  
*Dhr*: 25–32x in 17 works  
*ZFn*: EĀ 13–14x in 2 discourses, and 3–4x in 3 other works

#D115: 而作沙門, "and became (a) *śramaṇa*(s)"  
*Dhr*: 8–10x in 8 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D116: 言：拘翼..., "said: 'Kauśika...'"  
*Dhr*: 11x in 7 works  
*ZFn*: EĀ only, 0–1x in 1 discourse

#D117: 三百六十, "three hundred and sixty"  
*Dhr*: 10x in 5 works  
*ZFn*: EĀ only, 2x in 1 discourse

#D118: ...之。又復..., "... it. Again/further..."  
*Dhr*: 10–11x in 10 works  
*ZFn*: EĀ only, 1–3x in 3 discourses

#D119: 今日夜半, "at midnight tonight", "in the middle of the (coming) night"  
*Dhr*: 8x in 2 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D120: 如來滅度之後, "after the Tathāgata has crossed over into extinction"  
*Dhr*: 10x in 5 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D121: 六十萬, "six hundred thousand"  
*Dhr*: 11x in 10 works  
*ZFn*: EĀ only, 2x in 2 discourses

#D122: 共叉手, "folded their hands (reverentially)"  
*Dhr*: 11x in 8 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D123: 百千之數, "numbering in the hundreds and thousands"  
*Dhr*: 3–4x in 3 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D124: (無/無有)厭極, "(never) tired/grow sick of"  
*Dhr*: 9–10x in 10 works  
*ZFn*: EĀ only, 0x in 0 discourses

#D125: ...無壽、無命、無~, "...without any lifespan (\*āyus?), without any life force (\*jīva?), without ..."  
*Dhr*: 10–11x in 9 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D126: 外地, "the external earth (element)"  
*Dhr*: 11x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 4x in 1 discourse

#D127: 天人間, "among/in the worlds of gods and men"  
*Dhr*: 10–11x in 11 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D128: 彌勒佛, "Maitreya Buddha"  
*Dhr*: 9x in 7 works  
*ZFn*: EĀ only, 8–9x in 5 discourses

#D129: 得疾病, "contract an illness"  
*Dhr*: 4–6x in 2 works  
*ZFn*: EĀ only, 2x in 2 discourses

#D130: 所夢, "dreamt = dreamed of" (explicitly marked passive)  
*Dhr*: 9–11x in 8 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D131: 所救護, "protected/saved" (explicitly marked passive)  
*Dhr*: 10–11x in 9 works  
*ZFn*: EĀ only, 0–1x in 1 discourse

#D132: 本為菩薩(時), "(when X) was a bodhisattva"  
*Dhr*: 11x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D133: 梅檀雜(...)香, "sandalwood and assorted ... incenses"  
*Dhr*: 9–11x in 8 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D134: 煌煌, "blazing, dazzling, bright"  
*Dhr*: 8–11x in 8 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D135: 猥多, "numerous, abundant"  
*Dhr*: 2x in 2 works  
*ZFn*: EĀ only, 9–11x in 10 discourses

#D136: 處在閑居, "be in seclusion"  
*Dhr*: 9x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D137: 說三乘(~), "preach (the ~ of) the three vehicles"  
*Dhr*: 10x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 3x in 2 discourses

#D138: 其女報曰, "that woman replied"  
*Dhr*: 9–10x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D139: 一切光明, "all (types of) light"  
*Dhr*: 4x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D140: 國中人民, "the people in the country", "the populace of the country"  
*Dhr*: 9x in 8 works  
*ZFn*: EĀ only, 6x in 5 discourses

#D141: 報曰：不也, "replied: 'No.'"  
*Dhr*: 9–10x in 3 works  
*ZFn*: EĀ only, 2–3x in 3 discourses

#D142: 師子將軍, "the general \*Siṃha"  
*Dhr*: 10x in 2 works  
*ZFn*: EĀ only, 0–1x in 1 discourse

#D143: 曰：唯然，世尊，我..., "said: 'Indeed, O Bhagavat, I/we...'"  
*Dhr*: 6–7x in 5 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D144: 極精進, "(with) utmost vigour"  
*Dhr*: 9–10x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 3x in 3 discourses

#D145: 燭火, "torchlight", "the flame of a torch"  
*Dhr*: 5–6x in 3 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D146: 誹謗佛, "slander the Buddha"  
*Dhr*: 9x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D147: 諸大聲聞, "great *śrāvakas*"

*Dhr*: 9x in 6 works

*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D148: 顏貌殊妙, "fair of face", "with a fair face"

*Dhr*: 5x in 3 works

*ZFn*: EĀ only, 1–2x in 2 discourses

#D149: 適興, "as soon as (it) had arisen", "as soon as (~) had given rise to"

*Dhr*: 7–9x in 8 works

*ZFn*: EĀ only, 2x in 1 discourse

#D150: 比丘五百人, "five hundred *bhikṣus*"

*Dhr*: 4–5x in 4 works

*ZFn*: EĀ only, 6–9x in 9 discourses

#D151: 住虛空中, "hovered (stood still) in thin air"

*Dhr*: 9x in 5 works

*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D152: 過去無數劫時, "countless *kalpas* in the past"

*Dhr*: 5x in 2 works

*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D153: 可憐(~), "pitiable", "to be pitied"

*Dhr*: 6–7x in 5 works

*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D154: 甚少, "few"

*Dhr*: 7–9x in 8 works

*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D155: 建立此~, "establish this ~"

*Dhr*: 8–9x in 6 works

*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D156: (華, etc.)散世尊(...)上, "scatter (them) on the *Bhagavat*"

*Dhr*: 5–7x in 6 works

*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D157: 本之所~, "(which were) ~ed in the past"

*Dhr*: 7–8x in 8 works

*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D158: 此乃為~, "this, then, is ~"

*Dhr*: 9x in 3 works

*ZFn*: EĀ only, 3x in 2 discourses

#D159: ...生死，不住..., "...*saṃsāra*, (and) not stay/take a stand in..."; e.g. 不在生死，不住滅度; 流轉生死，不住生死

*Dhr*: 8x in 6 works

*ZFn*: EĀ only, 2x in 1 discourse

#D160: 汝族姓子, "you son(s) of (eminent) clan(s)"

*Dhr*: 8–9x in 7 works

*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D161: (~)為殊特, "is (very, etc.) outstanding"

*Dhr*: 6–8x in 6 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D162: 玉女眾, "a bevy of beauties"

Dhr: 9x in 6 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D163: 王當知之, "you should know this, Your Majesty"

Dhr: 7–8x in 4 works

ZFn: EĀ only, 2–3x in 3 discourses

#D164: 用散, "scattered them" (e.g. flowers), perhaps mimicking the instrumental syntax of an Indic *Vorlage*

Dhr: 9x in 6 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D165: 禁戒清(~), "precepts and restrictions are pure"

Dhr: 8–9x in 7 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D166: 而嗟, "and exclaimed"

Dhr: 8–9x in 9 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D167: 萬種, "ten thousand kinds"

Dhr: 7–9x in 7 works

ZFn: EĀ only, 1–2x in 2 discourses

#D168: ...賢者(大)迦葉、賢者~..., (in lists) "the Venerable (Mahā)Kāśyapa, the Venerable ..."

Dhr: 7–8x in 5 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D169: 處其上, "was/sat/stood etc. on top of it"

Dhr: 9x in 7 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D170: 行無願, "to practice the 'wishless' (\**apraṇidhāna*)"

Dhr: 9x in 8 works

ZFn: EĀ only, 2x in 2 discourses

#D171: 言唯世尊, "said: 'Indeed/Yes, O Bhagavat!'"

Dhr: 4–9x in 5 works

ZFn: EĀ only, 0–2x in 2 discourses

#D172: 至誠法, "the Dharma of truth/which is truth"

Dhr: 7–8x in 8 works

ZFn: EĀ only, 3x in 2 discourses

#D173: 誹謗正法, "slander the true Dharma"

Dhr: 8x in 6 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D174: ~音柔軟, "voice (is) lovely and soft"

Dhr: 9x in 8 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D175: 供養於佛, "make an offering to the Buddha", "offer it to the Buddha"

Dhr: 7–9x in 9 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D176: 不犯禁, "not violate the precepts"

Dhr: 7x in 7 works

ZFn: EĀ only, 2x in 2 discourses

#D177: ~之月, "the ~ moon", i.e. 月 as headword, with 之 explicitly marking adjectival modification, e.g. 水中之月, 月末之月, 星中之月

Dhr: 7–8x in 8 works

ZFn: EĀ only, 2x in 1 discourse

#D178: 二千五百, "2,500"

Dhr: 4–8x in 5 works

ZFn: EĀ only, 5x in 1 discourse

#D179: ...佛：唯願..., "(said to) the Buddha: 'Please, ...'"

Dhr: 2–8x in 5 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D180: 侍之, "serve him", "attend upon him"

Dhr: 8x in 7 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D181: 俱會, "to gather, to assemble"

Dhr: 8x in 8 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D182: 分別正~, "to distinguish the true ~"

Dhr: 5x in 5 works

ZFn: EĀ only, 3x in 3 discourses

#D183: 叵得, "what could be gained?", "how could (anything, etc.) be gained?"

Dhr: 6x in 3 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D184: 吾身不~, "I myself do not/cannot ..."

Dhr: 7x in 6 works

ZFn: EĀ only, 3x in 1 discourse

#D185: 大聖垂~, "O Great Sage, deign (in your mercy, etc.)"; e.g. 大聖垂愍, 大聖垂恩, 大聖垂心, 大聖垂意

Dhr: 8x in 7 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D186: 天眼徹視, "(with his) divine vision penetrated"

Dhr: 7x in 5 works

ZFn: EĀ only, 2x in 2 discourses

#D187: 好物, "(a) fine thing(s)"

Dhr: 6x in 5 works

ZFn: EĀ only, 2x in 1 discourse

#D188: 好衣服, "fine clothing/robes"

Dhr: 8x in 5 works

ZFn: EĀ only, 1–2x in 2 discourses

#D189: 寂寞之~, "solitary", i.e. characterised by solitude

Dhr: 5–7x in 7 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D190: 心歡悅, "glad at heart", "of glad mind"

Dhr: 7–8x in 6 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse



#D191: 我等之~, "our ~"  
*Dhr*: 6x in 5 works  
*ZFn*: EĀ only, 2x in 1 discourse

#D192: 抱在心(懷), "cherish it in one's heart"  
*Dhr*: 8x in 7 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D193: 棄捐於~, "abandon/cast off ~", with 於 as an explicit object marker  
*Dhr*: 7x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D194: ~昔過去, "once/formerly, in the past"; 乃昔過去, 曩昔過去, 往昔過去  
*Dhr*: 4x in 3 works  
*ZFn*: EĀ only, 2–3x in 3 discourses

#D195: 曰波旬, "said: 'Pāpīyas...'"  
*Dhr*: 8x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D196: 樹華實, "the flowers and fruits of the tree(s)"  
*Dhr*: 8x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D197: 欲得聽~, "want to hear"  
*Dhr*: 8x in 5 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D198: 當來劫, "a future *kalpa*"  
*Dhr*: 8x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 2x in 1 discourse

#D199: 當救(~), "should/will save"  
*Dhr*: 6x in 5 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D200: 當觀之, "should see/observe/scrutinise it"  
*Dhr*: 7–8x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D201: 眾人民, "the people", "the populace", "beings"  
*Dhr*: 7x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D202: 能將護, "can protect"  
*Dhr*: 8x in 8 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D203: (不/無/莫)能稱計, "(in)calculable", "(un)countable"  
*Dhr*: 8x in 5 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D204: 致三昧(定), "attain the *samādhi*"  
*Dhr*: 7–8x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D205: 雨諸天華, "rained down heavenly flowers"  
*Dhr*: 6–8x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 2x in 2 discourses

#D206: 風起吹~, "a wind rises and blows (~)"  
*Dhr*: 8x in 5 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D207: 師子之吼, "the lion's roar" (\**siṃhanāda*)  
*Dhr*: 6x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D208: ~之教(戒/誡), "the admonition(s) of ~"  
*Dhr*: 5x in 5 works  
*ZFn*: EĀ only, 7x in 6 discourses

#D209: ~之等類, "the ilk/like(s) of ~"  
*Dhr*: 7–8x in 5 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D210: ...也。彼時..., "... ye (sentence-final particle). At that time..."  
*Dhr*: 5–6x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D211: 今現在者, "one who ~ at present", or "as for (the ~ of) the present", etc. (*zhe* has various functions)  
*Dhr*: 6–7x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D212: 以成佛道, "in order to attain awakening to buddhahood/the 'Buddha's Way'"  
*Dhr*: 7x in 5 works  
*ZFn*: EĀ only, 0–5x in 2 discourses

#D213: 如來像, "an image of the Tathāgata"  
*Dhr*: 7x in 5 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D214: 勸化人, "encourage people", "urge people (to the pursuit of the Dharma, etc.)"  
*Dhr*: 5–6x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 2x in 2 discourses

#D215: 各各分別, "each severally/respectively/individually"  
*Dhr*: 6x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D216: 國王所~, "(that which is) ~ed by the king"  
*Dhr*: 5x in 5 works  
*ZFn*: EĀ only, 7x in 6 discourses

#D217: 大醫王, "the great king of doctors ('medicine king')"  
*Dhr*: 7x in 7 works  
*ZFn*: EĀ only, 3x in 3 discourses

#D218: 學佛道, "practice [to attain] awakening to buddhahood/the 'path of the Buddha'"  
*Dhr*: 7x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D219: 愁悒, "melancholy, sad"  
*Dhr*: 6–7x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 3–5x in 5 discourses

#D220: 應順法, "to accord/'go with the grain of' (that) Dharma"  
*Dhr*: 6–7x in 3 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D221: 所現變化, "miracles displayed"  
*Dhr*: 7x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D222: ~時, 不可計~, "at that time, countless..."  
*Dhr*: 7x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D223: 合會別離, "meeting and parting"  
*Dhr*: 5x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D224: 東方世界, "a world in/to the East"  
*Dhr*: 7x in 5 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D225: 樂在閑居, "delight in seclusion"  
*Dhr*: 5–6x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 2x in 2 discourses

#D226: 正后, "principal queen"  
*Dhr*: 7x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D227: 正真法, "the true Dharma"  
*Dhr*: 7–8x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D228: (乾/健/捷/韃)沓穉等, "gandharvas (etc.)" (*deng* may also in some cases simply explicitly mark a plural)  
*Dhr*: 5–7x in 5 works  
*ZFn*: EĀ only, 2x in 2 discourses

#D229: 絃歌, "(the music of) stringed instruments and singing"  
*Dhr*: 6–7x in 7 works  
*ZFn*: EĀ only, 0–1x in 1 discourse

#D230: 而說斯言, "and spoke these words"  
*Dhr*: 7x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D231: 設座, "set out/appoint a seat"  
*Dhr*: 7x in 7 works  
*ZFn*: EĀ only, 0–1x in 1 discourse

#D232: 諸天華, "heavenly flowers" (excludes 兩諸天華)  
*Dhr*: 7x in 7 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D233: 轉相瞻~, "look at/after one another"  
*Dhr*: 5x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D234: 逆惡, "evil deeds", "heinous sins" (in EĀ, and T738, for the five *ānantaryakarmāṇi*)  
*Dhr*: 6–7x in 5 works  
*ZFn*: EĀ only, 4x in 3 discourses

#D235: 懈廢, "to flag, to grow weary"  
*Dhr*: 87–94x in 25 works  
*ZFn*: EĀ only, 2x in 2 discourses

#D236: 所立之處, "the place where (~) stands/is established"

*Dhr*: 5x in 4 works

*ZFn*: EĀ only, 1–2x in 2 discourses

#D237: 又如來..., "again/further, the Tathāgata..."

*Dhr*: 61–63x in 10 works

*ZFn*: EĀ only, 2x in 2 discourses

#D238: 須摩提, \*Sumati, \*Sumatī

*Dhr*: 49x in 3 works

*ZFn*: EĀ only, 15–16x in 1 discourse

#D239: 書寫, "to copy, to write"

*Dhr*: 33–36x in 2 works

*ZFn*: EĀ only, 2x in 2 discourses

#D240: 中宮, "the inner palace" (\**antaḥpura?*)

*Dhr*: 47–48x in 16 works

*ZFn*: EĀ only, 2x in 1 discourse

#D241: c 難限, "almost boundless"

*Dhr*: 27x in 14 works

*ZFn*: EĀ only, 4x in 3 discourses

#D242: 問女, "asked the woman/girl"

*Dhr*: 24–28x in 5 works

*ZFn*: EĀ only, 11–12x in 2 discourses

#D243: 諸法則~, "(all) *dharmas* (are) just/exactly..."

*Dhr*: 36x in 14 works

*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D244: 如來、至真、等正覺、明行成、為善逝、世間解、無上士、道法御、天人師、為佛、眾祐, *tathāgato 'rhan samyaksambuddho vidyācaraṇasaṃpannaḥ sugato lokavid anuttaraḥ puruṣadamyasārathiḥ* [parsed: \**anuttarapuruṣo \*damyasārathi*]<sup>249</sup> *śāstā devānāṃ ca manuṣyānāṃ ca buddho bhagavān*

*Dhr*: 23–25x in 10 works

*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D245: 其限, "the limit of that", "its limit"

*Dhr*: 28x in 12 works

*ZFn*: EĀ only, 5x in 3 discourses

#D246: 當作斯~, "should ~ in this manner (\**evam*)"

*Dhr*: 31–32x in 16 works

*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D247: 兆載, "billions and squillions" (rather vague large numbers)

*Dhr*: 29–32x in 8 works

*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D248: 如是仁者, "in this manner, sir(s)"

*Dhr*: 18–19x in 3 works

*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

---

<sup>249</sup> Karashima (1992): 36; Karashima (1998): 410; Nattier (2003): 227–229.

#D249: 歎詠, "to sing the praises of"  
*Dhr*: 25–29x in 19 works  
*ZFn*: EĀ only, 0–2x in 1 discourse

#D250: 適聞, "as soon as ~ had heard..."  
*Dhr*: 21–25x in 15 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D251: 雨天華, "rained down heavenly flowers"  
*Dhr*: 29–30x in 16 works  
*ZFn*: EĀ only, 1–2x in 2 discourses

#D252: (...)曉了( ; )如是(...), "(...)understand(;) thus (...)"  
*Dhr*: 12–13x in 9 works  
*ZFn*: EĀ only, 0–1x in 1 discourse

#D253: 奇雅, "extraordinary, excellent"  
*Dhr*: 15–17x in 8 works  
*ZFn*: EĀ only, 3x in 3 discourses

#D254: 順義, "proper, fitting, reasonable" (note that not all instances of this string in *ZFn* have the same meaning)  
*Dhr*: 25–27x in 15 works  
*ZFn*: EĀ only, 1–2x in 2 discourses

#D255: 設令, "if, supposing that"  
*Dhr*: 18–22x in 12 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D256: 堅要, "substantial"  
*Dhr*: 22–24x in 14 works  
*ZFn*: EĀ only, 1–2x in 1 discourse

#D257: 於彼岸, "on/at/to the further shore"  
*Dhr*: 24–25x in 14 works  
*ZFn*: EĀ only, 0–1x in 1 discourse

#D258: 曉諸~, "know ~s" (with explicitly marked plural)  
*Dhr*: 22–24x in 13 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D259: 此經法, "this 'dharma'"  
*Dhr*: 18–21x in 11 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D260: 彌勒如來, Maitreya Tathāgata  
*Dhr*: 12x in 8 works  
*ZFn*: EĀ 7x in 2 discourses, and 1x in 1 other work

#D261: 四千里, "four thousand miles"  
*Dhr*: 16–19x in 9 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D262: 致敬無量, "paid his respects"  
*Dhr*: 3x in 2 works  
*ZFn*: EĀ only, 1–2x in 1 discourse

#D263: 垂恩, "take mercy (upon me/us) and...", "deign to", "favour me/us with"  
*Dhr*: 18–19x in 13 works

ZFn: EĀ only, 0–1x in 1 discourse

#D264: 現瑞應, "manifest an auspicious sign"

Dhr: 14–16x in 8 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D265: 諸最勝~, "most excellent ~s" (with explicitly marked plural)

Dhr: 16x in 6 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D266: 須深, (in various personal names)

Dhr: 10–13x in 7 works

ZFn: EĀ only, 10x in 3 discourses

#D267: ~之決, "a prophecy (\*vyākaraṇa) of/from ~"

Dhr: 14–16x in 8 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D268: 觀諸法, "see (all) dharmas"

Dhr: 19–20x in 13 works

ZFn: EĀ only, 0–1x in 1 discourse

#D269: 邪想, "evil thoughts/ideas"

Dhr: 14–17x in 9 works

ZFn: EĀ only, 3x in 3 discourses

#D270: ...人而說~, "taught ~ (to that) person (those people)" (er probably functions here as a rather pleonastic filler)

Dhr: 11x in 6 works

ZFn: EĀ only, 2x in 2 discourses

#D271: 何類, "what kind", "what (is it) like"

Dhr: 21x in 13 works

ZFn: EĀ only, 2x in 2 discourses

#D272: 至湊, "go to"

Dhr: 4–18x in 13 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D273: 輕戲, "frivolous, flippant, rash, leichtsinnig"

Dhr: 13–14x in 12 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D274: 承順, "comply with, conform to", "obey, submit (respectfully) to"

Dhr: 10–11x in 4 works

ZFn: EĀ only, 2x in 2 discourses

#D275: 普平等, "(completely) the same/equal" (普 probably as a calque for prefix \*sam-; \*samasama?)

Dhr: 7–8x in 6 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D276: 猶得~, "like obtaining ~", "still obtain ~"

Dhr: 10–11x in 5 works

ZFn: EĀ only, 3x in 3 discourses

#D277: 降化, "vanquish", "compel to submit"

Dhr: 15–18x in 10 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D278: 頌偈, "verse", \*gāthā  
*Dhr*: 13–15x in 9 works  
*ZFn*: EĀ only, 1–3x in 3 discourses

#D279: (...)~所說( ; )至誠(...), "(...)what ~ preaches(;) (is) true/truth(...)"  
*Dhr*: 9–11x in 8 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D280: 五百億, "five billion"  
*Dhr*: 9–11x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 0–1x in 1 discourse

#D281: 又察~, "then (he/she) scrutinised ~"  
*Dhr*: 12x in 7 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D282: 快說此~, "happy is it that you teach/preach this ~"  
*Dhr*: 14x in 10 works  
*ZFn*: EĀ only, 4x in 3 discourses

#D283: 無短(~), "without shortcomings", "nothing lacking"  
*Dhr*: 13–14x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 2x in 2 discourses

#D284: 囑累汝, "exhort you"  
*Dhr*: 8–11x in 9 works  
*ZFn*: EĀ only, 6–8x in 4 discourses

#D285: 若有女人, "if there is a woman"  
*Dhr*: 13x in 7 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D286: 虛乏, "(a) lack", "(what is) wanting"  
*Dhr*: 9–10x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 3x in 1 discourse

#D287: 行四恩, "practice the four types of kindness"  
*Dhr*: 16x in 13 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D288: 一心而~, "singlemindedly ~", "fully absorbed in ~ing"  
*Dhr*: 14–15x in 13 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D289: 以故名曰~, "for this reason, it is called ~"  
*Dhr*: 13–14x in 9 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D290: 其觀, "his seeing (of ...)", "that seeing"  
*Dhr*: 10–12x in 9 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D291: 奉持此(法, 典, 經, etc.), "reverentially uphold/maintain this (Dharma, sutra, etc.)"  
*Dhr*: 9–10x in 5 works  
*ZFn*: EĀ only, 2x in 2 discourses

#D292: 廣分別說, "expound (it) in detail"  
*Dhr*: 6x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 10x in 10 discourses

#D293: 時，諸天人..., "at that time, the gods..."

*Dhr*: 12x in 7 works

*ZFn*: EĀ only, 4x in 3 discourses

#D294: 無卒(無)暴, "not rough", "without violence", "not given to violence"

*Dhr*: 11–12x in 10 works

*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D295: 爾等, "they, them"

*Dhr*: 7–8x in 3 works

*ZFn*: EĀ only, 2–3x in 1 discourse

#D296: 當受斯~, "should receive/accept this ~"

*Dhr*: 13x in 7 works

*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D297: 能平等(~), ?? "able to (~) evenly"? "able to (be) equanimous"?

*Dhr*: 13x in 8 works

*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D298: 云何奉行, "how (should) it be upheld/maintained?"

*Dhr*: 9x in 9 works

*ZFn*: EĀ only, 5x in 5 discourses

#D299: 梵天之~, "the ~ of Brahmā (god/s or heave/n)"

*Dhr*: 8–10x in 8 works

*ZFn*: EĀ only, 4x in 3 discourses

#D300: 與聲聞, "with (a) śrāvaka(s)"

*Dhr*: 10–12x in 7 works

*ZFn*: EĀ only, 0–1x in 1 discourse

#D301: 誠非~, "truly/verily is not ~"

*Dhr*: 9x in 5 works

*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D302: 出光明, "emit(ted) light"

*Dhr*: 11x in 8 works

*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D303: 念聖眾, "be 'mindful' of (\**anusmṛ*) the \**āryasaṅgha*" (the instance in EĀ 45.2 is a false hit across a phrase boundary)

*Dhr*: 7x in 4 works

*ZFn*: EĀ only, 2x in 2 discourses

#D304: 當成佛道, "will achieve the 'Buddha's path'/awakening to buddhahood"

*Dhr*: 11–12x in 9 works

*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D305: 鬼神、羅剎, "ghosts and *raṅśasas*"

*Dhr*: 7x in 4 works

*ZFn*: EĀ only, 2x in 2 discourses

#D306: 其無明, "that ignorance (\**avidyā*)"

*Dhr*: 11–12x in 6 works

*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D307: 經卷者, "(one who ~) a/the 'sutra scroll'"

*Dhr*: 7–8x in 4 works



ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D308: 群象, "a herd of elephants"

Dhr: 4-7x in 3 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D309: 七寶之~, "a/the ~ of the seven precious substances"

Dhr: 7x in 5 works

ZFn: EĀ only, 2x in 2 discourses

#D310: 七寶交露, "(of) the seven precious substances interlocked" (?)

Dhr: 8x in 5 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D311: 不見之, "(do) not see it"

Dhr: 5x in 4 works

ZFn: EĀ only, 6x in 3 discourses

#D312: 使發無上~, "cause (them, etc.) to generate (the aspiration to buddhahood)"

Dhr: 11x in 8 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D313: 世尊授~, "the Bhagavat bestowed ~ (upon such-and-such a person)"

Dhr: 6-7x in 5 works

ZFn: EĀ only, 2x in 2 discourses

#D314: 成胞胎, "conceived (a child in the womb)", i.e. lit. "to form an embryo"

Dhr: 10x in 2 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D315: (靡/無)所不周, "(there is nowhere) that it does not reach"

Dhr: 7-8x in 6 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D316: (~)於忍辱, "(V) forbearance (explicitly marked as the object of the verb by *yu* 於)"

Dhr: 10x in 8 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D317: 正經(~), "correct/orthodox/true sutra(s)"; variously 正經(之)本, 正經典[v.l. 要], 正經典之要, or just 正經

Dhr: 8-9x in 7 works

ZFn: EĀ only, 2x in 1 discourse

#D318: 以...通而自娛樂, "disport freely with the 'penetrations' (\**rddhi*)" (in Dhr, usu. 神通; in EĀ 13.5, somewhat obscurely, 以漏盡通而自娛樂, T125 [II] 574b28-29)

Dhr: 8x in 5 works

ZFn: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D319: 遊三~, "roam freely (in the Zhuangzian sense) in the three (or thirty-odd) ~"; 遊三十七道品之法, 遊三禪 (ZFn); 遊三界, 遊三世, 遊三處 (Dhr)

Dhr: 8-9x in 7 works

ZFn: EĀ only, 3-4x in 3 discourses

#D320: 遊生死, "roam/wander through birth-and-death (*samsāra*)"

Dhr: 3-5x in 4 works

ZFn: EĀ only, 0-1x in 1 discourse

#D321: 在於世間, "in the world"

Dhr: 4-6x in 6 works

ZFn: EĀ only, 5x in 4 discourses

#D322: 得聞之, "get to hear it", "be able to hear it"  
*Dhr*: 10x in 9 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D323: 從心出, "emanates/issues from the mind"  
*Dhr*: 5–6x in 5 works  
*ZFn*: EĀ only, 4x in 1 discourse

#D324: 功德之法, "a *dharma* of (such-and-such) merit/virtue"  
*Dhr*: 6x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 0–1x in 1 discourse

#D325: 懷怖懼, "feel terror"  
*Dhr*: 5–6x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D326: 以紫磨金, "with fine burnished gold (of a purplish tint)"  
*Dhr*: 5–6x in 5 works  
*ZFn*: EĀ only, 2–3x in 3 discourses

#D327: 億千姦, "a billion squillion" (an imprecise and astonishingly large number)  
*Dhr*: 8–9x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 0–1x in 1 discourse

#D328: 隨時將護, "to protect (them, it) at all times" (only ever found in EĀ, *Dhr*, and T202(42))  
*Dhr*: 2x in 2 works  
*ZFn*: EĀ only, 6x in 3 discourses

#D329: 五趣生死, "the five (rebirth) destinies (and) birth-and-death (*saṃsāra*)"  
*Dhr*: 9x in 6 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D330: 道場樹, "the *bodhi* tree"  
*Dhr*: 6x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 2x in 2 discourses

#D331: 生瑕穢, "produce/engender a blemish"  
*Dhr*: 5x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 3x in 1 discourse

#D332: 無能見頂, "there is none can see the crown of (his) head"  
*Dhr*: 4x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 3x in 3 discourses

#D333: 邑城, "towns and cities"  
*Dhr*: 6x in 5 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D334: 坐於草蓐, "sit on a grass mat"  
*Dhr*: 3–6x in 4 works  
*ZFn*: EĀ only, 1x in 1 discourse

#D335: 不敢擾, "do not dare to disturb"  
*Dhr*: 2x in 2 works  
*ZFn*: EĀ only, 0–1x in 1 discourse

#D336: 斷其手(足), "cut off his hand(s) (and feet)"  
*Dhr*: 3x in 3 works  
*ZFn*: EĀ only, 4–5x in 3 discourses

#D337: 神寺, "sacred precinct", "holy shrine", usually referring to some sort of *caitya* or *stūpa*  
*Dhr*: 6–8x in 6 works  
*ZFn*: EĀ 19–20x in 11 discourses, and 1x in 1 other work

### Appendix 3: Wording in original Zhu Fonian works (including Ud T212) and not in clear translations

#O001: 侍者曰

*EĀ*: 24.8(1x), 26.10(0-1x)

other *ZFn*: never (but found in *DĀ* 30).

#O002: (知, etc.) 眾生心中所念

*EĀ*: 29.7(2x), 46.4(1x), 50.6(1x)

other *ZFn*: T212(1x), T309(3x), T384(0-1x), T656(62x)

#O003: 一切有形

*EĀ*: 40.6(1x), 45.7(1x)

other *ZFn*: T212(1x), T309(4-5x), T656(5x)

#O004: 一生補處

*EĀ*: 20.10(1x)

other *ZFn*: T309(5-6x), T384(9x), T656(19x)

#O005: 七寶宮殿

*EĀ*: 32.6(1x)

other *ZFn*: T212(2x), T384(9x), T656(4x)

#O006: 七珍

*EĀ*: 33.2(1x)

other *ZFn*: T212(17x), T309(5x)

#O007: 三世法

*EĀ*: 22.4(1x)

other *ZFn*: T384(1x), T656(16-17x)

#O008: 三世諸佛

*EĀ*: 45.5(1x)

other *ZFn*: T212(1x), T309(2x), T385(1x), T656(9x)

#O009: 三千大千世界

*EĀ*: 18.5(1x), 36.5(2x), 37.3(1x), 43.2(2x)

other *ZFn*: T212(3x), T309(33-34x), T384(13x), T385(3x), T656(70-71x)

#O010: 三塗

*EĀ*: 1(1x)

other *ZFn*: T212(9x), T309(4-7x), T384(3x), T385(2x), T656(6x)

#O011: 三昧使~

*EĀ*: 28.1(2x), 49.6(1x)

other *ZFn*: T212(2x), T309(24-26x), T384(2x), T385(1x)

#O012: 三達(智/明)

*EĀ*: 20.7(1x), 34.3(1x), 42.3(1x)

other *ZFn*: T212(5x), T656(6x)

#O013: 不以為難

*EĀ*: 4.8(1x)

other *ZFn*: T212(2x), T309(6x), T656(3x)

#O014: 不受形

*EĀ*: 34.2(2-3x)

other *ZFn*: T212(2x), T309(4x), T656(4x)

#O015: 不可獲

*EĀ*: 32.6(1x), 35.9(0-3x), 43.2(1x)

other *ZFn*: T212(6-7x), T309(2x), T384(0-2x), T385(1x), T656(1-3x)

#O016: 不可稱記  
*EĀ*: 10.7(0-2x), 21.9(0-1x), 23.1(0-2x), 24.5(0-1x), 43.2(1x), 50.6(0-4x)  
*other ZFn*: T212(7-8x), T309(2-3x), T656(3x)

#O017: 不可觀見  
*EĀ*: 35.9(1x)  
*other ZFn*: T212(1x), T309(5x), T384(1x), T656(4x)

#O018: 不大慇懃  
*EĀ*: 21.3(0-2x)  
*other ZFn*: T212(3-6x), T309(2x), T656(2x)

#O019: 不倦  
*EĀ*: 20.3(0-1x), 24.5(0-1x)  
*other ZFn*: T212(7x), T309(7x)

#O020: 不損  
*EĀ*: 44.7(1x)  
*other ZFn*: T212(8-9x), T309(5x), T656(2-3x)

#O021: 不滯  
*EĀ*: 5.3(1x)  
*other ZFn*: T212(4x), T309(2x), T656(3-4x)

#O022: 不至究竟  
*EĀ*: 1(1x)  
*other ZFn*: T212(19x), T309(3x), T656(1x)

#O023: 不著色  
*EĀ*: 19.3(1x), 21.9(1x), 33.1(4x), 38.9(1x)  
*other ZFn*: T212(1x), T309(1x), T384(1x), T656(2x)

#O024: 世尊觀察  
*EĀ*: 23.1(1x), 24.2(1x)  
*other ZFn*: T212(16x), T384(1x), T656(2x)

#O025: 世界名~  
*EĀ*: 37.2(0-1x), 52.2(1x)  
*other ZFn*: T309(3x), T384(4x), T385(12-14x)

#O026: 世雄  
*EĀ*: 1(1x)  
*other ZFn*: T212(1x), T385(2x), T656(13x)

#O027: 中天  
*EĀ*: 4.5(1x), 17.7(1x), 26.9(1-2x), 43.7(1x), 47.10(9x), 52.8(1x)  
*other ZFn*: T212(3x), T384(3-4x), T656(1x)

#O028: 了了  
*EĀ*: 7.1(1x)  
*other ZFn*: T656(1x), T1428(168x)

#O029: ~了諸法  
*EĀ*: 4.1(0-1x), 5.5(1x), 15.2(1x), 20.8(1x), 27.5(1x)  
*other ZFn*: T309(18x), T384(6-7x), T656(13x)

#O030: 五分法身  
*EĀ*: 37.3(1x), 37.5(1x), 45.4(1x)  
*other ZFn*: T212(3x), T309(3x), T384(2x), T656(12x)

#O031: 五盛陰身  
*EĀ*: 40.1(1x), 51.10(1x)

*other ZFn*: T212(11x), T309(1x), T656(1x)

#O032: 五道中

*EĀ*: 38.7(1x), 43.1(1x)

*other ZFn*: T212(1x), T309(6x), T384(5x), T385(1x), T656(13x)

#O033: 亦不見生

*EĀ*: 28.4(1x)

*other ZFn*: T309(11x), T385(1x), T656(14x)

#O034: 亦復不知

*EĀ*: 21.9(1x), 25.7(2x), 26.10(1x), 32.4(1x), 36.5(2x), 37.2(1x), 42.2(2x), 44.11(2x), 47.10(1x), 49.1(2x), 51.8(1x)

*other ZFn*: T212(14x), T656(1x)

#O035: 人恒

*EĀ*: 26.5(3x), 27.3(0-1x), 27.5(1x), 29.1(1x)

*other ZFn*: T212(10x), T309(1-2x), T656(2x)

#O036: 人處世

*EĀ*: 43.7(1x)

*other ZFn*: T212(20x), T384(1x)

#O037: 人遭~

*EĀ*: 43.5(1x)

*other ZFn*: T212(9x), T384(1x), T656(1x)

#O038: 令彼眾生

*EĀ*: 42.2(1x)

*other ZFn*: T309(4x), T384(4-5x), T385(1x), T656(5x)

#O039: 以天眼觀清淨

*EĀ*: 31.7(1x), 51.8(1x)

*other ZFn*: T212(18x)

#O040: 以譬喻自解

*EĀ*: 42.3(2x)

*other ZFn*: T212(8x), T309(1x), T656(2x)

#O041: 佛世界

*EĀ*: 37.2(1x)

*other ZFn*: T309(17-18x), T384(6x), T656(29-30x)

#O042: 佛乘

*EĀ*: 24.6(1x), 28.5(1x), 48.5(4x)

*other ZFn*: T309(2x), T384(1x), T656(14-16x)

#O043: 佛國

*EĀ*: 29.6(2x)

*other ZFn*: T309(66x), T384(19-20x), T656(85x)

#O044: 佛土

*EĀ*: 26.9(2x), 37.2(4x), 38.7(1x)

*other ZFn*: T309(57-59x), T384(15x), T385(1x), T656(65x)

#O045: 佛形像

*EĀ*: 32.3(1x), 36.5(6x)

*other ZFn*: T212(2x), T309(1x), T384(1x), T656(2x)

#O046: 使將來

*EĀ*: 20.3(1x), 23.1(0-1x), 33.2(2x), 39.8(1x), 42.3(2x), 43.1(1x), 43.2(2x), 49.7(1x), 52.1(1x)

*other ZFn*: T212(6x), T309(3x), T656(2x)

#O047: 供養諸佛  
EĀ: 38.11(1x), 43.2(1x)  
other ZFn: T309(16x), T384(3x), T656(17x)

#O048: 信地  
EĀ: 35.2(1x), 36.5(1x)  
other ZFn: T309(4x), T384(10x), T656(23x)

#O049: 修德  
EĀ: 24.6(1x)  
other ZFn: T212(7–8x), T309(3x), T656(4x)

#O050: 停住  
EĀ: 18.2(1x), 24.8(0–2x), 40.1(1x), 42.2(1x)  
other ZFn: T212(7x), T309(1x), T656(1x)

#O051: 充飽  
EĀ: 33.2(1x)  
other ZFn: T212(3x), T309(1x), T384(3x), T385(1x), T656(4x)

#O052: 全身  
EĀ: 48.6(2x)  
other ZFn: T212(1x), T309(5x), T384(8x), T656(32x)

#O053: 八部之眾  
EĀ: 42.7(2x)  
other ZFn: T212(3x), T309(1x), T656(5x)

#O054: 六度  
EĀ: 1(1x), 27.5(4x)  
other ZFn: T212(2x), T309(18–19x), T384(14x), T385(3x), T656(61x)

#O055: 六通清徹  
EĀ: 33.2(1x), 38.6(1x), 43.7(1x)  
other ZFn: T212(9–10x), T309(2x), T384(5x), T656(3–4x)

#O056: 其願  
EĀ: 24.6(5x), 38.6(1x), 42.3(1x), 43.4(2x)  
other ZFn: T212(7x), T309(3x), T656(2x)

#O057: 典藏寶  
EĀ: 1(1x), 36.5(1x)  
other ZFn: T309(4x), T384(1x), T656(2x)

#O058: 凡夫地  
EĀ: 1(1x)  
other ZFn: T212(6–7x), T309(2x), T384(9x), T656(24x)

#O059: 出無量  
EĀ: 24.5(1x)  
other ZFn: T212(2–3x), T309(6x), T384(1x), T656(8x)

#O060: 分別思惟  
EĀ: 43.2(1x)  
other ZFn: T212(6x), T309(5x), T656(13x)

#O061: 分別義趣  
EĀ: 5.1(1x), 5.2(1x)  
other ZFn: T212(6x), T309(5–6x), T656(1–2x)

#O062: 剋獲  
EĀ: 31.8(1x), 35.5(2x), 37.10(1x), 42.3(1x), 45.6(1x)

*other ZFn*: T212(5-7x), T309(1x), T656(1x)  
 #O063: 功勞  
*EĀ*: 21.9(1x), 28.6(1x), 43.7(1x)  
*other ZFn*: T212(3x), T309(4x), T656(2x)

#O064: 功德業  
*EĀ*: 1(1x)  
*other ZFn*: T309(5x), T656(6-9x)

#O065: 各各不同  
*EĀ*: 23.2(2x)  
*other ZFn*: T212(2x), T309(2x), T384(4x), T656(1x)

#O066: 吐言(~)  
*EĀ*: 1(1x), 38.11(1x), 49.6(1x)  
*other ZFn*: T212(10-12x), T309(1x)

#O067: 吾有~  
*EĀ*: 13.3(1x), 24.5(0-1x)  
*other ZFn*: T212(14x), T309(1x), T384(4x), T656(1x)

#O068: 咄嗟  
*EĀ*: 26.6(1x)  
*other ZFn*: T212(11-12x), T384(1x), T385(3x), T656(3x)

#O069: 問斯義  
*EĀ*: 13.4(1x), 33.1(1x), 43.7(1x)  
*other ZFn*: T212(2x), T309(2x), T384(1x), T656(3x)

#O070: 善權方便  
*EĀ*: 26.7(1x), 29.6(1x), 31.6(1x)  
*other ZFn*: T212(1x), T309(18x), T384(6-7x), T656(18-19x)

#O071: 嚴佛樹  
*EĀ*: 48.6(1x)  
*other ZFn*: T384(2x), T656(42x)

#O072: 四意止、四意斷  
*EĀ*: 8.6(1x), 42.4(0-1x)  
*other ZFn*: T212(6x), T309(7x), T384(2x), T656(4x)

#O073: 四神足五根  
*EĀ*: 8.6(1x), 42.4(1x)  
*other ZFn*: T212(5x), T309(8x), T384(2x), T656(5x)

#O074: 國財妻(息/子)  
*EĀ*: 27.5(1x), 38.11(1x)  
*other ZFn*: T212(4-5x), T309(7x), T384(1-2x), T385(1x), T656(3x)

#O075: ~在心懷  
*EĀ*: 37.1(1x), 37.9(1x), 40.1(0-1x), 42.8(1x), 43.5(1x), 46.8(1x), 48.3(1x), 52.6(1x)  
*other ZFn*: T212(7x), T309(5x), T656(1x)

#O076: 坐樹王下  
*EĀ*: 20.7(1x), 43.1(1x), 43.5(1x), 45.5(1x), 45.6(1x)  
*other ZFn*: T212(3-4x), T309(6-7x), T384(6x), T656(9x)

#O077: 坐臥經行  
*EĀ*: 26.9(1x), 33.2(1x), 39.1(1x), 52.1(3x)  
*other ZFn*: T212(2x), T309(2x), T384(2x), T656(2x)



#O078: 墜墮

*EĀ*: 8.1(0-1x), 9.1(1x), 9.2(0-1x), 9.5(1x), 11.7(1x), 11.8(0-1x), 38.5(1x), 49.9(1x)  
*other ZFn*: T212(11-13x), T309(2x), T384(4-5x), T385(2x), T656(6-7x)

#O079: 外物

*EĀ*: 26.6(1x), 28.4(1x), 47.2(2x), 51.3(1x)  
*other ZFn*: T212(2x), T309(3x), T384(1x), T656(2x)

#O080: 大音聲

*EĀ*: 26.9(1x)  
*other ZFn*: T212(1x), T309(4x), T384(2x), T656(1x)

#O081: 奔趣

*EĀ*: 49.9(1x)  
*other ZFn*: T212(13-14x)

#O082: 如來無著

*EĀ*: 35.7(1x)  
*other ZFn*: T656(22x)

#O083: 如來神力

*EĀ*: 18.5(1-2x), 44.7(1x)  
*other ZFn*: T212(3x), T309(1x), T384(1-2x), T385(2x), T656(2x)

#O084: 宗族五親

*EĀ*: 30.3(1x)  
*other ZFn*: T212(6x)

#O085: 宿緣

*EĀ*: 33.2(1x), 34.2(4x), 40.1(0-1x), 46.6(1x)  
*other ZFn*: T212(12x), T309(1x), T385(1x)

#O086: 寂寞

*EĀ*: 31.8(1x), 37.3(1x), 46.8(2x), 47.8(1x), 48.2(1x)  
*other ZFn*: T212(2x), T309(17-22x), T384(3-4x), T385(0-1x), T656(3x)

#O087: 尊貴

*EĀ*: 4.9(1x), 32.10(1x), 44.3(0-1x)  
*other ZFn*: T1-minus-30(6x), T212(4x), T309(4x), T1428(4-5x), T2045(1x)

#O088: 廣及

*EĀ*: 12.6(1x), 18.2(1x)  
*other ZFn*: T212(3x), T309(1x), T384(2-3x), T656(6-7x)

#O089: 廣施

*EĀ*: 14.4(1x), 21.9(1x), 23.3(0-1x), 42.8(1x)  
*other ZFn*: T212(8x), T309(4x), T656(1x)

#O090: 弊魔波旬

*EĀ*: 8.1(2x), 10.8(2x), 24.5(3x), 26.10(2x), 27.4(1x), 34.2(1x), 35.4(1x), 38.8(1x), 39.4(7-8x), 43.5(3x), 45.4(4x)  
*other ZFn*: T212(8x), T309(1x), T384(6x), T656(7x)

#O091: 得成佛

*EĀ*: 20.6(1x), 31.8(2x), 43.9(1x)  
*other ZFn*: T212(1x), T309(3x), T384(10-11x), T385(2x), T656(19x)

#O092: 得至無為

*EĀ*: 9.7(1x), 11.7(1x), 11.8(1x), 12.9(1x), 12.10(1x), 13.1(1x), 38.5(0-1x), 43.5(1x), 45.3(0-1x)  
*other ZFn*: T212(3-4x), T309(2x), T384(3x), T385(1x)

#O093: 從劫至劫

*EĀ*: 8.5(0-1x), 43.1(1x)

*other ZFn*: T212(3-4x), T309(2x), T656(7x)

#O094: 復以神足  
*EĀ*: 37.2(1x)  
*other ZFn*: T309(5x), T384(8x), T385(2x), T656(5x)

#O095: 復次善男子、善女人  
*EĀ*: 29.3(0-2x)  
*other ZFn*: T656(18-19x)

#O096: 復次族姓子  
*EĀ*: 21.9(1x)  
*other ZFn*: T656(79x)

#O097: 心牢固  
*EĀ*: 43.2(1x)  
*other ZFn*: T212(5x), T309(3-4x), T656(8x)

#O098: 忍界  
*EĀ*: 37.2(1x)  
*other ZFn*: T309(10x), T384(5x), T385(6-7x), T656(9-10x)

#O099: 念安般  
*EĀ*: 1(1x), 2.8(1x), 3.8(4x), 40.5(1x), 46.5(1x), 46.8(1x), 47.1(1x)  
*other ZFn*: T212(3x), T309(2x), T656(1x)

#O100: 念持  
*EĀ*: 17.1(0-1x), 24.8(0-2x), 28.6(0-2x), 31.1(0-1x), 39.2(1x)  
*other ZFn*: T212(2-7x), T309(3-4x), T656(1-4x)

#O101: 恒沙諸佛  
*EĀ*: 31.8(3x), 42.3(2x), 43.1(1x), 45.7(1x), 48.4(3x)  
*other ZFn*: T212(10-11x), T309(9x), T384(2x), T656(18x)

#O102: 恒河沙  
*EĀ*: 37.2(0-3x)  
*other ZFn*: T309(1-2x), T384(39-42x), T385(15-17x), T656(1-2x)

#O103: ~意不亂  
*EĀ*: 1(2x), 24.6(1x), 31.1(0-1x), 31.6(1x), 41.4(1x)  
*other ZFn*: T212(10-11x), T309(6x), T384(1x), T385(2x), T656(7x)

#O104: 懷怯弱  
*EĀ*: 4.9(1x), 5.1(1x)  
*other ZFn*: T212(3x), T309(9-10x), T656(10x)

#O105: 成作佛  
*EĀ*: 43.2(1x)  
*other ZFn*: T309(10x), T384(1x), T656(4x)

#O106: 我人壽命  
*EĀ*: 23.2(1x), 24.9(2x), 45.6(1x), 51.8(1x)  
*other ZFn*: T212(1x), T309(24-25x), T384(1x), T656(9-10x)

#O107: 所以然者由其  
*EĀ*: 49.6(1x), 49.9(1x), 50.5(4x), 50.8(1x), 52.2(1x)  
*other ZFn*: T212(2x), T309(2x), T656(1x)

#O108: 所感  
*EĀ*: 42.3(1x)  
*other ZFn*: T212(1x), T309(3x), T384(16x), T656(5x)

#O109: 所潤(~)  
*EĀ*: 36.5(2x), 45.2(1x), 49.9(1x)  
*other ZFn*: T212(2x), T309(7-8x), T384(1x), T385(2x), T656(2x)

#O110: ~所纏裹  
*EĀ*: 16.1(1x)  
*other ZFn*: T212(10-11x), T384(1x), T385(1x)

#O111: 所適無~  
*EĀ*: 4.6(1x), 26.5(1x)  
*other ZFn*: T212(12x), T309(1x)

#O112: 持戒完具  
*EĀ*: 28.4(2x), 43.7(1x), 51.5(1x)  
*other ZFn*: T212(9x), T309(1x), T656(1x)

#O113: 摩休勒  
*EĀ*: 1(1-2x), 10.8(1x), 26.10(1x), 50.3(1x)  
*other ZFn*: T212(7x), T309(13x), T656(8x)

#O114: 敷演其義  
*EĀ*: 42.8(1x), 44.2(1x), 48.4(1x)  
*other ZFn*: T212(6x), T309(3-4x), T656(4x)

#O115: 斯等  
*EĀ*: 43.7(1x), 48.3(1x)  
*other ZFn*: T212(13-14x), T309(4x), T384(2x), T385(1x), T656(15x)

#O116: 斯等之類  
*EĀ*: 42.6(1x)  
*other ZFn*: T212(2x), T309(9x), T656(2x)

#O117: 於無數劫  
*EĀ*: 44.7(1x)  
*other ZFn*: T384(1x), T385(1x), T656(7-8x)

#O118: 普使  
*EĀ*: 13.4(1x)  
*other ZFn*: T309(7-8x), T656(4-5x)

#O119: 普潤  
*EĀ*: 5.5(1x), 47.6(1x)  
*other ZFn*: T212(2x), T385(2x), T656(14x)

#O120: 普觀  
*EĀ*: 19.1(1x)  
*other ZFn*: T309(6x), T384(1x), T656(3x)

#O121: 暢演  
*EĀ*: 19.1(1x)  
*other ZFn*: T212(4x), T309(7x), T656(2x)

#O122: 有大神力  
*EĀ*: 8.1(1x), 11.10(1x), 24.5(2x), 44.9(0-1x), 49.4(1x), 49.9(1x)  
*other ZFn*: T1-minus-30(12x), T1428(27-31x)

#O123: 有度  
*EĀ*: 30.3(1x), 37.5(0-1x)  
*other ZFn*: T212(3x), T309(10x), T384(1x), T656(10x)

#O124: 未始  
*EĀ*: 3.1(1x), 31.8(1x)

*other ZFn*: T212(8x), T309(3x), T656(1x)

#O125: 本識

*EĀ*: 49.5(1x)

*other ZFn*: T309(2-3x), T656(8x)

#O126: 柔順

*EĀ*: 48.4(3x)

*other ZFn*: T212(2x), T309(5x), T656(4x)

#O127: 權詐

*EĀ*: 21.9(1x), 37.10(1x)

*other ZFn*: T212(3-4x), T309(9x), T656(6-7x)

#O128: ~欲之人

*EĀ*: 40.9(1x), 45.1(1x), 49.7(2x)

*other ZFn*: T212(9x), T309(6x)

#O129: 止止族姓子

*EĀ*: 19.11(1x)

*other ZFn*: T212(1x), T309(2x), T656(9x)

#O130: 此善男子

*EĀ*: 50.8(1x)

*other ZFn*: T309(1x), T656(23x)

#O131: 此眾生類亦復如是

*EĀ*: 19.1(1x), 24.9(1x), 40.3(1x)

*other ZFn*: T212(17-18x), T384(1x)

#O132: 此菩薩

*EĀ*: 1(1x)

*other ZFn*: T212(1x), T309(11x), T384(4x), T385(1x), T656(9x)

#O133: 歸於空

*EĀ*: 13.7(1x), 19.3(1x), 51.3(1x)

*other ZFn*: T309(2x), T656(11x)

#O134: 汝等見此

*EĀ*: 24.5(2x), 38.7(1x)

*other ZFn*: T309(2x), T384(1x), T385(4-5x)

#O135: 深奧之~

*EĀ*: 33.2(1x)

*other ZFn*: T212(3x), T309(2x), T384(1x), T656(5x)

#O136: 深知

*EĀ*: 21.9(2x), 24.5(1x)

*other ZFn*: T212(5x), T309(3x), T656(1x)

#O137: 滅盡泥洹

*EĀ*: 16.1(1x)

*other ZFn*: T212(30x), T309(1x), T656(1-2x)

#O138: 演道教

*EĀ*: 4.2(1x), 5.1(1x)

*other ZFn*: T309(3x), T656(8x)

#O139: 為多不

*EĀ*: 40.5(1x)

*other ZFn*: T656(43x)

#O140: 無央數

*EĀ*: 20.3(0-1x), 30.2(1x), 36.5(0-3x), 37.5(0-1x), 38.5(0-1x), 40.9(0-1x), 42.3(0-1x)  
*other ZFn*: T212(4-6x), T309(10-11x), T384(10-20x), T656(30-31x)

#O141: 無崖

*EĀ*: 3.1(0-1x), 46.3(1x)  
*other ZFn*: T212(4-6x), T309(3-8x), T384(0-1x), T656(2x)

#O142: 無形不可見

*EĀ*: 30.1(1x)  
*other ZFn*: T212(1x), T309(2x), T384(1x), T656(13x)

#O143: 無想念

*EĀ*: 24.10(1x), 33.4(1x), 37.6(3x), 45.6(0-1x)  
*other ZFn*: T212(1x), T309(10x), T384(3x), T656(10x)

#O144: 無愚癡心

*EĀ*: 12.1(2x), 29.7(1x), 37.5(1x), 46.4(2x)  
*other ZFn*: T309(2x), T656(3x)

#O145: 無猶豫

*EĀ*: 1(1x), 4.5(1x), 16.9(1x), 28.1(1x), 39.10(6x)  
*other ZFn*: T212(2x), T309(7x), T384(1x), T385(1x), T656(2x)

#O146: 無窮盡

*EĀ*: 50.10(1x)  
*other ZFn*: T309(8x), T656(8-9x)

#O147: 照十方

*EĀ*: 4.8(1x)  
*other ZFn*: T309(3x), T384(3x), T656(8x)

#O148: 爾時座上

*EĀ*: 1(1x), 36.5(0-1x), 48.3(2x)  
*other ZFn*: T212(1x), T309(11x), T384(3-4x), T385(5x), T656(16x)

#O149: 甚多甚多

*EĀ*: 40.5(1x)  
*other ZFn*: T212(0-1x), T309(1x), T384(2x), T656(58x)

#O150: 生死之難

*EĀ*: 43.6(1-3x), 43.10(0-1x)  
*other ZFn*: T212(4x), T309(2x), T656(1x)

#O151: 由宿(~)

*EĀ*: 40.1(1x), 42.5(1x), 46.6(1x)  
*other ZFn*: T212(5x), T309(1x), T656(10x)

#O152: 當來過去

*EĀ*: 7.2(1x), 19.11(1x), 35.3(1x), 40.7(1x), 47.3(1x), 48.3(1x)  
*other ZFn*: T212(7x), T309(6x), T384(1x), T385(2x), T656(12x)

#O153: 當與汝說

*EĀ*: 28.5(1x), 37.2(1x), 42.3(1x), 42.8(1x)  
*other ZFn*: T212(4x), T309(2x), T384(3x), T385(3x), T656(2x)

#O154: 發誓願

*EĀ*: 43.2(3-4x), 51.3(2x), 52.2(0-2x)  
*other ZFn*: T212(2x), T309(2x), T384(3x), T385(1x), T656(1x)

#O155: 百千億

*EĀ*: 37.5(1x)

*other ZFn*: T212(0-1x), T309(19x), T384(1x), T385(1x), T656(12x)

#O156: 皆由前(世/身)

*EĀ*: 19.3(2x), 33.10(1x), 43.2(1x), 48.1(4x), 52.8(7x)

*other ZFn*: T212(10x), T309(1x), T384(1x)

#O157: 皆發無上正真~

*EĀ*: 52.9(1x)

*other ZFn*: T212(2x), T309(7x), T384(3-4x), T385(3x), T656(30x)

#O158: 盡同一~

*EĀ*: 31.5(1x), 44.11(1x), 49.6(1x)

*other ZFn*: T309(1x), T384(1x), T385(1x), T656(11x)

#O159: 真如法

*EĀ*: 16.1(1x)

*other ZFn*: T212(2x), T309(2x), T384(1-2x), T385(0-1x), T656(3x)

#O160: 眼耳鼻口身

*EĀ*: 3.9(0-1x), 36.5(2x), 38.9(1-2x), 38.12(0-1x), 45.4(2x)

*other ZFn*: T212(1x), T309(8-11x), T656(1x)

#O161: 眾星

*EĀ*: 17.11(1x), 18.4(1x), 26.6(1x)

*other ZFn*: T212(10x), T384(2x), T656(2x)

#O162: 眾生心識

*EĀ*: 42.1(1x)

*other ZFn*: T212(1x), T309(1x), T384(3x), T656(9-16x)

#O163: 眾生根(原/源)

*EĀ*: 10.6(1x), 19.1(1x), 49.3(2-3x)

*other ZFn*: T309(1-2x), T656(8x)

#O164: 眾而說(法, etc.)

*EĀ*: 24.2(1x), 37.3(1x), 38.4(1x)

*other ZFn*: T212(20x), T384(2x), T656(8x)

#O165: 福不可稱~

*EĀ*: 27.3(1x), 40.7(5-6x), 41.4(1x), 43.2(1x), 48.5(1x)

*other ZFn*: T212(2x), T384(1x), T656(34-37x)

#O166: 福功德

*EĀ*: 23.1(1x), 27.3(2x), 52.7(1x)

*other ZFn*: T309(1x), T656(5-6x)

#O167: 禮僧

*EĀ*: 50.3(3x)

*other ZFn*: T1428(26-27x)

#O168: 立不退轉

*EĀ*: 42.8(1x)

*other ZFn*: T309(8-9x), T384(3x), T656(11x)

#O169: 童真

*EĀ*: 39.9(1x)

*other ZFn*: T309(36-37x), T384(4x), T656(3x)

#O170: 終不中~

*EĀ*: 1(1x), 4.5(1x), 37.8(1x), 38.6(1x)

*other ZFn*: T212(3x), T309(2x), T384(1x), T656(4x)

#O171: 緣覺  
EĀ: 24.6(1x)  
other ZFn: T309(56–57x), T384(4–5x), T656(20–21x)

#O172: 缺減  
EĀ: 39.8(1x), 41.5(1x), 43.7(1x), 51.5(1x)  
other ZFn: T212(2x), T309(4x), T384(2x), T656(3x)

#O173: 群萌  
EĀ: 8.2(2x), 30.2(1x), 30.3(1x), 44.1(1x), 51.3(1x)  
other ZFn: T212(2x), T309(3x), T384(4x), T385(0–1x), T656(4x)

#O174: 而不可見  
EĀ: 52.7(1x)  
other ZFn: T212(1x), T309(20x), T656(6x)

#O175: 聞法者  
EĀ: 32.5(1x)  
other ZFn: T212(7x), T309(3x), T384(1x), T656(1x)

#O176: 聲聞乘  
EĀ: 48.5(2x)  
other ZFn: T384(1x), T656(14x)

#O177: 自剋責  
EĀ: 49.7(1x)  
other ZFn: T212(2x), T309(8x), T656(3x)

#O178: 自觀身  
EĀ: 12.1(10–11x), 22.3(3x), 31.1(1x), 35.9(1x), 40.6(1x), 41.3(1x), 47.7(2x), 48.2(1x)  
other ZFn: T212(2x), T309(9x), T384(3x), T656(8x)

#O179: 興亂想  
EĀ: 5.5(1x), 36.5(1x), 49.9(1x)  
other ZFn: T212(4x), T309(4x), T656(1x)

#O180: 興惡  
EĀ: 21.2(1x), 36.5(1x), 43.5(1x), 45.7(1x), 49.9(2x)  
other ZFn: T212(14x), T309(4x)

#O181: 興敬  
EĀ: 42.3(1x)  
other ZFn: T212(7–8x), T309(5x), T656(6x)

#O182: 興發  
EĀ: 23.1(1x), 47.3(1x)  
other ZFn: T212(7x), T309(6x)

#O183: 若干念  
EĀ: 40.9(1x)  
other ZFn: T212(1x), T309(5x), T656(7x)

#O184: 若有善男子、善女人  
EĀ: 21.10(2x), 24.6(3x), 29.3(1x), 32.3(1x), 32.11(1x), 44.10(1x)  
other ZFn: T309(11x), T384(5x), T656(116–125x)

#O185: 若見聽者  
EĀ: 24.5(1x)  
other ZFn: T212(3x), T309(1x), T384(1x), T385(1x), T656(5x)

#O186: 苦空非身  
EĀ: 23.2(1x), 38.12(2x)

*other ZFn*: T212(4x), T309(13–14x), T384(3x), T656(3x)  
 #O187: 苦體  
*EĀ*: 5.3(1x), 13.1(1x)  
*other ZFn*: T212(11x), T309(1x)  
 #O188: 菩薩執~  
*EĀ*: 48.5(1x)  
*other ZFn*: T309(11x), T656(2x)  
 #O189: 菩薩摩訶薩  
*EĀ*: 20.7(1x), 27.5(5x)  
*other ZFn*: T309(213–214x), T384(102x), T656(388x)  
 #O190: 萬億  
*EĀ*: 10.8(1x), 30.3(1x), 37.3(0–1x)  
*other ZFn*: T212(1x), T309(1x), T384(17x), T656(0–1x)  
 #O191: 蓋不足言  
*EĀ*: 42.3(1x), 47.10(1x), 49.9(1x), 50.8(2x), 52.7(5x)  
*other ZFn*: T212(8–9x), T309(2x)  
 #O192: 處虛空  
*EĀ*: 30.3(1x)  
*other ZFn*: T212(6x), T309(3x), T384(3x), T385(1x)  
 #O193: 蜎飛蠕動  
*EĀ*: 17.11(1x), 27.6(1x)  
*other ZFn*: T212(4–5x), T309(5x), T384(1x), T656(2x)  
 #O194: 行四等心  
*EĀ*: 1(1x), 24.6(1x), 31.2(2x), 48.3(1x)  
*other ZFn*: T212(2x), T309(3x), T384(1x), T656(3x)  
 #O195: 行忍辱  
*EĀ*: 4.10(1x), 7.3(1x), 24.8(1x)  
*other ZFn*: T212(4–5x), T309(9–10x), T384(1–2x), T656(5x)  
 #O196: 見授(煎, 決)  
*EĀ*: 43.2(1x), 44.10(2x)  
*other ZFn*: T309(1x), T656(13–14x)  
 #O197: 觀了  
*EĀ*: 4.1(0–1x), 4.10(1x), 5.5(1x), 16.1(1x), 19.3(1x), 38.7(1x)  
*other ZFn*: T212(7x), T309(26x), T384(2x), T385(1x), T656(19x)  
 #O198: 觀察此義  
*EĀ*: 23.2(1x), 40.9(1x)  
*other ZFn*: T212(14x)  
 #O199: 觀過去  
*EĀ*: 50.6(1x)  
*other ZFn*: T212(4x), T309(2x), T656(17x)  
 #O200: 解空  
*EĀ*: 13.7(1x), 30.3(1x), 49.3(1x), 51.8(0–1x)  
*other ZFn*: T309(17x), T384(10x), T656(11x)  
 #O201: 誠信  
*EĀ*: 24.6(1x)  
*other ZFn*: T212(6–8x), T309(1x), T656(4x)



#O202: 諸佛皆~  
EĀ: 49.7(1x), 52.1(0-1x)  
other ZFn: T212(1x), T309(2-3x), T385(5x), T656(7x)

#O203: 諸善本  
EĀ: 10.9(1x), 11.5(1x), 11.6(1x), 52.8(1x)  
other ZFn: T212(8x), T309(3x), T656(2x)

#O204: 諸神通  
EĀ: 19.2(3x)  
other ZFn: T212(0-1x), T309(5x), T384(4x), T385(1x), T656(2x)

#O205: 譬喻為比  
EĀ: 42.3(2x), 48.5(1x)  
other ZFn: T212(10x), T309(1x), T656(11-12x)

#O206: 貪慕  
EĀ: 39.8(1x)  
other ZFn: T212(4x), T309(8x)

#O207: 趣大乘  
EĀ: 1(2x)  
other ZFn: T385(1x), T656(8x)

#O208: 辯聰  
EĀ: 42.1(1x)  
other ZFn: T212(3x), T309(13x), T384(1x)

#O209: 追憶  
EĀ: 13.3(1x), 42.1(1x), 51.8(1x), 52.8(1x)  
other ZFn: T212(10x), T309(1x), T656(1x)

#O210: 遍滿三千大千~  
EĀ: 42.3(1x)  
other ZFn: T309(2x), T384(4x), T656(30x)

#O211: 遍滿十方  
EĀ: 29.7(1x)  
other ZFn: T384(4x), T656(11x)

#O212: 過三界  
EĀ: 47.7(1x)  
other ZFn: T212(8x), T385(1x), T656(8x)

#O213: 過去恒沙  
EĀ: 20.6(1x), 24.5(1x), 26.9(1x), 31.8(2x), 32.5(1x), 36.5(1x), 42.3(1x), 43.1(1x), 48.4(2x)  
other ZFn: T212(6-7x), T309(3x), T656(13x)

#O214: 那術  
EĀ: 36.5(1x), 52.1(1x)  
other ZFn: T309(13x), T656(13-14x)

#O215: 鐵圍山  
EĀ: 40.1(8x)  
other ZFn: T212(2x), T309(2x), T384(2x), T656(2x)

#O216: 阿耨達泉  
EĀ: 24.5(2x), 29.9(2x), 30.3(2x), 37.2(3x)  
other ZFn: T212(1-2x), T309(9x)

#O217: 阿須倫、迦留羅  
EĀ: 1(0-1x), 10.8(1x), 26.10(1x), 29.5(1x), 50.3(1x)

*other ZFn*: T212(4x), T309(10–11x), T656(7–8x)

#O218: 降心

*EĀ*: 37.3(1x)

*other ZFn*: T212(13x), T309(1x), T656(1x)

#O219: 難量

*EĀ*: 32.4(1x), 42.2(1x), 43.2(1x), 44.11(1x), 45.7(1x), 47.3(2x), 52.7(9x)

*other ZFn*: T212(9x), T309(7x), T384(7x), T385(1x), T656(5x)

#O220: 餓鬼畜生之~

*EĀ*: 29.2(1x), 38.7(1–2x)

*other ZFn*: T212(10x), T309(1x)

#O221: 體性

*EĀ*: 4.8(1x), 26.9(1x), 39.8(3x), 47.10(1x)

*other ZFn*: T212(2x), T309(6x), T384(1x), T656(7x)

#O222: 魔官屬

*EĀ*: 35.10(1x), 45.5(1x), 49.5(1x), 52.8(1x)

*other ZFn*: T656(5x)

#### Appendix 4: Wording in late Zhu Fonian works and not in early works

#L001: 尊貴

*EĀ*: 4.9(1x), 32.10(1x), 44.3(0-1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(6x), T212(4x), T309(4x), T1428(4-5x), T2045(1x)

#L002: 有大神力

*EĀ*: 8.1(1x), 11.10(1x), 24.5(2x), 44.9(0-1x), 49.4(1x), 49.9(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(12x), T1428(27-31x)

#L003: 三明

*EĀ*: 31.1(1x), 34.5(0-1x), 38.6(1x), 44.7(1x), 52.1(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(38x), T212(6x), T309(1x), T384(3x), T656(3x), T1428(2x)

#L004: 下賤

*EĀ*: 25.6(7x)

*other ZFn*: T1428(17x)

#L005: 不兩舌

*EĀ*: 16.5(1x), 22.1(2x), 34.5(0-1x), 47.1(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(9x), T309(1x), T1428(1x)

#L006: 不悅

*EĀ*: 13.3(1x), 24.6(6x), 49.9(1x), 50.4(3x), 50.8(2x)

*other ZFn*: T1-minus-30(17x), T212(3x), T309(2x), T384(1x), T1428(12x)

#L007: 不懺悔

*EĀ*: 37.6(1x)

*other ZFn*: T1428(91-92x)

#L008: 不殺不盜不姪不欺不飲酒

*EĀ*: 28.1(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(16-17x), T384(1x)

#L009: 不蘭迦葉

*EĀ*: 38.11(2x), 42.3(1x), 43.7(4x)

*other ZFn*: T1-minus-30(0-4x), T212(1x), T1428(9-10x)

#L010: 且止

*EĀ*: 30.3(1x), 36.5(2x), 44.7(1x), 45.1(1x), 50.8(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(8-9x), T212(1x), T309(1x), T384(1x), T656(2x), T1428(36-37x)

#L011: 中出家

*EĀ*: 29.9(1x), 32.6(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(13x), T212(1x), T384(1x), T656(1x), T1428(27x)

#L012: 二歲

*EĀ*: 38.7(1x)

*other ZFn*: T384(2x), T1428(79-88x)

#L013: 云何乃

*EĀ*: 33.2(1x)

*other ZFn*: T212(2x), T656(1x), T1428(53-54x)

#L014: ~人多~

*EĀ*: 36.5(1x), 45.1(3x)

*other ZFn*: T1-minus-30(4x), T212(15x), T309(3x), T384(1x), T656(2x), T1428(169-170x)

#L015: (~)人間遊(~)

*EĀ*: 16.9(1x), 23.1(1x), 33.2(3x), 33.10(1x), 34.5(1x), 37.6(2x), 39.10(1-2x), 41.4(1x), 45.2(1x), 47.8(2x), 49.7(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(6x), T212(2x), T1428(105-107x)

#L016: 今夜

EĀ: 23.4(1x), 43.7(7x)

other ZFn: T1-minus-30(14x), T212(1x), T1428(1x)

#L017: 他物

EĀ: 19.6(1-2x), 32.4(1x), 40.1(2x), 42.2(2x), 48.1(1x)

other ZFn: T1-minus-30(6x), T212(1x), T384(1x), T1428(28-29x)

#L018: 伽伽

EĀ: 38.6(1x)

other ZFn: T1-minus-30(13x), T1428(2x)

#L019: 何其速哉

EĀ: 26.9(1x), 42.3(1x), 52.1(2x)

other ZFn: T1-minus-30(8x), T212(1x)

#L020: 佛告王~

EĀ: 36.5(1x), 40.9(1x), 43.7(12x), 44.9(6x), 47.3(3x), 52.7(13x), 52.8(2x), 52.9(1x)

other ZFn: T1-minus-30(3x), T212(7x), T1428(5x)

#L021: 佛告阿難

EĀ: 32.5(1x), 40.5(5-6x), 40.10(1x), 42.3(3x), 44.10(1x), 45.2(1x), 45.3(1x), 45.5(3x), 46.8(1x), 48.2(4x), 48.3(1x), 48.4(2x), 49.8(1x), 49.9(10x), 50.4(0-1x), 51.8(1x)

other ZFn: T1-minus-30(41x), T212(7-8x), T384(4x), T1428(42-43x)

#L022: 佛言：汝...

EĀ: 37.2(1x)

other ZFn: T1-minus-30(5-6x), T656(10x), T1428(93-96x)

#L023: 佛言若~

EĀ: 31.1(1x), 39.8(1x)

other ZFn: T1-minus-30(13x), T309(5x), T384(1x), T656(33x), T1428(150-151x)

#L024: 佛身

EĀ: 43.9(1x), 51.3(3x)

other ZFn: T1-minus-30(9-10x), T212(1x), T309(10x), T384(17-18x), T385(2x), T656(3x), T1428(16x)

#L025: 作妄語

EĀ: 11.7(1x), 11.8(2x)

other ZFn: T1-minus-30(3x), T1428(20x)

#L026: 作憶念

EĀ: 24.8(0-1x)

other ZFn: T1428(71-73x)

#L027: 供設

EĀ: 45.7(0-1x)

other ZFn: T1-minus-30(5x), T1428(16x)

#L028: 信心

EĀ: 8.4(1x), 8.8(2x), 23.1(1x), 27.3(2x), 27.10(1x), 32.12(1x), 38.5(1x), 38.6(1x), 40.5(2x), 47.7(1x)

other ZFn: T1-minus-30(7x), T212(20x), T309(3x), T384(1x), T656(7x), T1428(16x)

#L029: 倒地

EĀ: 31.8(1x), 32.4(1x)

other ZFn: T1428(44-45x)

#L030: 倮形

EĀ: 31.8(1x)

other ZFn: T1-minus-30(8-10x), T212(7-8x)

#L031: 偏露右肩

*EĀ*: 34.10(1x), 36.5(1x), 38.5(1x), 48.3(1x), 49.6(1-2x)

*other ZFn*: T1-minus-30(2-3x), T385(0-1x), T656(3-4x), T1428(141-142x)

#L032: 入村乞食

*EĀ*: 25.6(5x), 33.3(5x), 33.4(3x), 37.3(1x), 45.4(4x), 48.6(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(4x), T212(1x), T1428(26x)

#L033: 八關齋法

*EĀ*: 24.6(8-9x), 28.4(1x), 43.2(6-7x), 48.3(1x)

*other ZFn*: T212(2x), T384(5x), T1428(6x)

#L034: 共作

*EĀ*: 20.3(1x), 24.8(2x), 45.7(1x)

*other ZFn*: T1428(48-56x)

#L035: 其國

*EĀ*: 24.8(3x), 50.4(1x), 52.9(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(11x), T212(1x), T309(1x), T656(4x), T1428(4x)

#L036: 再三白

*EĀ*: 21.5(1x), 26.9(3x), 45.1(1x), 49.9(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(1x), T1428(6x)

#L037: 出遊

*EĀ*: 19.11(1x), 24.8(1x), 31.10(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(10-11x), T212(12x), T384(3x), T1428(3x), T2045(2x)

#L038: 勅左右

*EĀ*: 23.1(1x), 24.8(4-5x), 50.4(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(10x), T212(1x), T384(2x), T1428(6x), T2045(1x)

#L039: 千二百五十人俱

*EĀ*: 30.3(1x), 45.7(1x), 50.4(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(29x), T1428(8x)

#L040: 占相

*EĀ*: 51.3(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(3-8x), T1428(5x)

#L041: 又問

*EĀ*: 37.8(1x), 42.2(2x), 49.3(10x), 49.6(2x)

*other ZFn*: T1-minus-30(70-71x), T309(43x), T384(3x), T656(92-93x), T1428(11-12x)

#L042: 受懺悔

*EĀ*: 18.7(1x), 44.9(0-1x), 49.7(1x)

*other ZFn*: T212(1x), T1428(6x)

#L043: 告梵志

*EĀ*: 20.3(1x), 34.5(1x), 37.8(1x), 45.1(1x), 49.4(1x), 49.6(13x), 50.9(4x)

*other ZFn*: T1-minus-30(41x), T212(6-7x)

#L044: 和合眾

*EĀ*: 51.4(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(2x), T1428(40-43x)

#L045: 哀愍

*EĀ*: 1(1x), 7.2(1x), 13.3(1-2x), 30.3(3x), 33.2(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(8x), T212(4x), T309(5x), T384(1x), T656(3x), T1428(6x), T2045(1x)

#L046: 問言

*EĀ*: 1(1x), 24.5(4x), 28.1(3x)

*other ZFn*: T1-minus-30(38–39x), T384(2x), T1428(515–520x)

#L047: 四大地水火風

*EĀ*: 49.9(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(8x), T309(1–2x), T656(3x)

#L048: 國內

*EĀ*: 38.6(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(13x), T212(1x), T1428(7x)

#L049: 在屏處

*EĀ*: 24.8(1x), 25.6(3x)

*other ZFn*: T212(1x), T1428(26–27x)

#L050: 在毘舍離

*EĀ*: 19.11(1x), 31.8(1x), 32.10(1x), 37.10(1x), 40.5(1x), 42.3(1x), 52.1(1x), 52.6(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(1x), T212(4–5x), T309(1x), T384(1x), T1428(32x)

#L051: 在閑靜處

*EĀ*: 16.1(1x), 16.3(2x), 17.7(0–1x), 18.7(1x), 20.2(0–1x), 20.8(4–5x), 23.3(1x), 23.5(1x), 24.4(0–1x), 31.1(1x), 32.6(1x),

34.5(1x), 37.5(0–1x), 38.9(0–1x), 39.9(0–1x), 39.10(0–1x), 42.6(0–1x), 43.3(0–1x), 45.5(0–1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(4x), T212(13–14x), T309(1x), T384(0–1x), T656(6x), T1428(5–6x)

#L052: 在露地

*EĀ*: 26.9(1x), 40.9(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(3x), T1428(25–27x)

#L053: 在靜處

*EĀ*: 51.4(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(1x), T1428(19–20x)

#L054: 執事

*EĀ*: 51.8(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(15x), T212(1x), T1428(17–18x)

#L055: 執持衣鉢

*EĀ*: 16.4(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(5x), T1428(7x)

#L056: 堅持

*EĀ*: 36.5(1x), 41.4(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(2x), T212(0–1x), T1428(47x)

#L057: 塵穢

*EĀ*: 8.8(1x), 17.1(1x), 49.9(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(2x), T309(1–2x), T384(2x), T385(1x), T1428(13x)

#L058: 墮三惡道

*EĀ*: 11.7(1x), 11.8(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(4x), T384(0–1x), T1428(23–24x)

#L059: 大姊

*EĀ*: 28.1(1x)

*other ZFn*: T212(1x), T1428(133–135x)

#L060: 大家

*EĀ*: 26.5(1x), 30.3(1x), 52.2(2x)

*other ZFn*: T1-minus-30(3x), T212(1x), T1428(17x)

#L061: 大神力

*EĀ*: 8.1(1x), 11.10(1x), 24.5(2x), 44.9(0–1x), 49.4(1x), 49.9(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(13x), T384(2x), T1428(30–33x)

#L062: 婆羅門、居士

EĀ: 38.10(1x)

other ZFn: T1-minus-30(14x), T1428(3x)

#L063: 婆達多

EĀ: 43.4(0-8x)

other ZFn: T1428(48-50x)

#L064: 安置

EĀ: 11.9(1x), 24.8(0-1x)

other ZFn: T1-minus-30(1x), T212(1x), T1428(15-16x)

#L065: 家財

EĀ: 41.4(1x)

other ZFn: T1-minus-30(6x), T212(3x), T309(1x), T1428(5x)

#L066: 實爾世尊

EĀ: 26.7(1x)

other ZFn: T1-minus-30(6x), T1428(23-24x)

#L067: 寧可

EĀ: 52.9(1x)

other ZFn: T1-minus-30(53x), T212(4x), T309(1x), T384(6x), T656(1x), T1428(113-114x)

#L068: 對曰唯然

EĀ: 17.7(1x), 24.4(1x), 24.5(2x), 37.2(1x), 38.7(5x), 49.3(8x), 50.8(1x)

other ZFn: T1-minus-30(23x), T212(3x), T309(2x), T384(1x), T385(5-6x), T656(2x)

#L069: 就座而坐

EĀ: 18.4(1x), 23.1(2x), 24.2(1x), 24.5(1x), 26.6(1x), 30.3(2x), 34.2(0-1x), 44.7(0-1x), 49.6(0-1x), 51.9(1x)

other ZFn: T1-minus-30(14-15x), T1428(61x)

#L070: 差次

EĀ: 44.7(1x), 47.5(2x), 47.8(5x)

other ZFn: T212(1x), T1428(12x), T2045(1x)

#L071: 已然後

EĀ: 11.10(2x), 25.6(1x), 28.1(0-1x), 38.1(1x), 38.7(1x), 43.3(1x), 45.7(1x)

other ZFn: T1-minus-30(8x), T1428(54-55x)

#L072: 往觀

EĀ: 31.2(0-1x), 32.7(1x), 38.10(0-1x), 43.7(1x), 44.6(1x), 47.8(1x)

other ZFn: T1-minus-30(9x)

#L073: 徑路

EĀ: 32.5(1x), 36.5(0-1x), 43.1(2x), 43.6(1x)

other ZFn: T1-minus-30(9-10x), T212(12-13x), T309(4x), T384(2x), T385(1x), T656(4x)

#L074: 復有四法

EĀ: 26.6(1x), 31.7(1x)

other ZFn: T1-minus-30(35x), T309(28x), T1428(8-9x)

#L075: 忉利天

EĀ: 18.5(0-1x), 24.6(1x), 36.5(0-1x)

other ZFn: T1-minus-30(53x), T212(7x), T309(2x), T384(6x), T385(1x), T656(2x), T1428(4x), T2045(1x)

#L076: 忘捨

EĀ: 30.3(1x)

other ZFn: T1-minus-30(12x), T309(1-2x), T656(1x)

#L077: 慎勿

EĀ: 26.7(0-1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(10x), T212(9x), T384(1-2x), T1428(1x)

#L078: 應授

*EĀ*: 38.6(1x)

*other ZFn*: T656(0-1x), T1428(85-86x)

#L079: 懺悔者

*EĀ*: 37.6(1x)

*other ZFn*: T1428(16-17x)

#L080: 我寧

*EĀ*: 23.4(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(10x), T212(2x), T384(5x), T656(1x), T1428(7-8x)

#L081: 我曹

*EĀ*: 42.2(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(4x), T1428(80x)

#L082: 或有沙門

*EĀ*: 27.2(1x), 31.8(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(31-32x), T1428(4x)

#L083: 所不應為

*EĀ*: 18.3(1x)

*other ZFn*: T1428(333-336x)

#L084: 手自斟酌

*EĀ*: 10.4(1x), 23.1(1x), 24.2(0-1x), 24.5(2x), 34.5(2x), 42.9(1x), 44.9(1x), 45.7(2x), 48.5(1x), 52.6(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(6x), T212(1x), T1428(26-29x)

#L085: 拘睭彌

*EĀ*: 24.8(0-5x)

*other ZFn*: T1428(85-86x)

#L086: 捉衣

*EĀ*: 26.9(1x)

*other ZFn*: T309(0-1x), T1428(27-29x)

#L087: 捨此事

*EĀ*: 41.4(1x)

*other ZFn*: T1428(127x)

#L088: 放捨

*EĀ*: 37.2(2x), 46.7(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(1x), T309(3x), T384(1x), T656(5x), T1428(19x)

#L089: 故名為

*EĀ*: 19.3(1x), 24.5(4x), 25.1(2x), 25.6(2x), 29.10(3x), 31.5(31x), 36.5(4x), 38.6(1x), 39.1(3-4x), 39.9(3x), 42.2(4-5x), 45.5(1x), 46.8(2x), 47.10(1x), 49.5(1x), 49.8(10-11x)

*other ZFn*: T1-minus-30(2x), T212(25-27x), T309(1x), T384(2x), T656(3x), T1428(3-4x)

#L090: 敷座而坐

*EĀ*: 26.9(1x), 38.3(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(2x), T1428(19-20x)

#L091: 於現法中自身作證

*EĀ*: 28.7(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(10-11x), T1428(1x)

#L092: 於異時

*EĀ*: 11.7(1x), 11.8(1x), 29.1(1x), 48.3(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(6x), T309(1x), T656(1x), T1428(65-69x)



#L093: 日數  
*EĀ*: 23.1(1x), 42.3(1x), 47.8(1x)  
*other ZFn*: T212(4x), T385(1x), T1428(69–78x)

#L094: 日暮  
*EĀ*: 49.7(1x)  
*other ZFn*: T1428(19x)

#L095: 時有居士  
*EĀ*: 52.2(1x)  
*other ZFn*: T1428(45–46x)

#L096: 晨朝  
*EĀ*: 22.9(1x), 28.7(1x)  
*other ZFn*: T1-minus-30(1x), T212(4x), T656(1x), T1428(51–52x)

#L097: 更重  
*EĀ*: 33.2(1x), 38.6(1x)  
*other ZFn*: T1-minus-30(2x), T212(1x), T1428(25–26x), T2045(1x)

#L098: 有二法  
*EĀ*: 1(1x), 18.7(1x), 19.5(1x), 19.6(1x), 19.7(1x), 20.10(1x), 20.13(1x)  
*other ZFn*: T1-minus-30(14x), T309(1x), T384(1x), T1428(60–61x)

#L099: 有大名稱  
*EĀ*: 10.3(1x)  
*other ZFn*: T1-minus-30(10x), T1428(5x)

#L100: 有智者  
*EĀ*: 31.6(0–1x), 32.7(1x), 49.6(2x)  
*other ZFn*: T1-minus-30(24x), T212(6x), T1428(5–6x)

#L101: 檢校  
*EĀ*: 33.2(1x)  
*other ZFn*: T1428(17x), T2045(1x)

#L102: 殺生乃至不飲酒  
*EĀ*: 51.7(0–1x)  
*other ZFn*: T1428(19–20x)

#L103: 毀咎  
*EĀ*: 17.9(5–6x), 43.4(1x), 44.3(1x), 50.8(0–1x)  
*other ZFn*: T1-minus-30(2–4x), T212(7–8x), T309(1x), T1428(14–16x)

#L104: 求覓  
*EĀ*: 38.6(1x), 50.8(1x), 52.2(2x)  
*other ZFn*: T212(8x), T384(1x), T656(3x), T1428(34–35x)

#L105: 況欲  
*EĀ*: 43.5(1x), 46.8(1x)  
*other ZFn*: T1-minus-30(17x), T212(3x), T384(1x), T656(2x)

#L106: 波羅捺國  
*EĀ*: 19.2(0–1x), 24.5(0–3x), 24.8(0–1x), 30.3(0–1x), 51.7(0–2x)  
*other ZFn*: T1-minus-30(0–1x), T212(1–2x), T1428(22–26x)

#L107: 淨洗  
*EĀ*: 25.6(1x)  
*other ZFn*: T212(1x), T1428(27x)

#L108: 煩惱  
*EĀ*: 17.4(6x), 18.3(1x), 26.9(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(19–20x), T212(14–18x), T309(6x), T384(14x), T1428(0–1x), T2045(1x)

#L109: 生活

*EĀ*: 40.1(2x)

*other ZFn*: T1-minus-30(3x), T212(3x), T309(2x), T1428(28x)

#L110: 畏怖

*EĀ*: 12.1(4x), 20.12(1x), 24.1(3x), 31.1(9x)

*other ZFn*: T1-minus-30(1x), T1428(6x)

#L111: 當懺悔

*EĀ*: 42.4(1x)

*other ZFn*: T1428(50–51x)

#L112: 當歸

*EĀ*: 18.4(1x), 26.6(2x), 26.7(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(13–15x), T212(6x), T309(2x), T384(1x), T656(1x)

#L113: 看病人

*EĀ*: 44.7(1x)

*other ZFn*: T1428(19x)

#L114: 真實

*EĀ*: 1(1x), 11.10(1x), 12.1(1x), 37.10(1x), 38.11(1x), 40.8(1x), 40.9(1x), 40.10(1x), 49.4(2x), 51.3(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(20–21x), T212(13–14x), T309(22x), T384(58x), T385(6x), T656(18x), T1428(48–50x), T2045(3x)

#L115: 瞻病

*EĀ*: 32.8(2x), 32.9(7x), 32.12(1x), 39.6(0–1x), 44.7(3x)

*other ZFn*: T212(2x), T1428(49–50x)

#L116: 瞻相

*EĀ*: 23.1(2x), 38.6(1x), 38.11(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(3–8x), T212(1x), T1428(3–4x), T2045(1x)

#L117: 瞿曇釋種

*EĀ*: 17.10(0–1x), 44.9(0–1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(9x)

#L118: 精勤/精懃

*EĀ*: 4.2(0–1x), 7.1(0–1x), 23.3(1x), 27.5(0–1x), 43.2(0–1x), 47.4(1x), 47.5(1x), 47.6(1x), 47.7(1x), 49.5(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(71–72x), T212(49–50x), T309(13–14x), T384(1x), T656(3–4x), T1428(7–8x)

#L119: 經書

*EĀ*: 44.9(1x), 49.6(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(17x), T1428(4x)

#L120: 經行處

*EĀ*: 23.3(2x)

*other ZFn*: T1428(22–23x)

#L121: 羯磨 (also found in Dao'an)

*EĀ*: 47.8(0–1x)

*other ZFn*: T309(1x), T1428(2100–2115x)

#L122: 耆舊

*EĀ*: 1(1x), 24.5(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(17–18x), T212(3x)

#L123: 耆闍崛山中

*EĀ*: 12.8(1x), 13.6(1x), 13.7(1x), 23.2(1x), 28.4(1x), 36.5(1x), 38.7(1x), 44.11(1x), 48.6(1x), 50.10(1–2x)

*other ZFn*: T1-minus-30(2x), T212(1x), T1428(31–32x)

#L124: 聽比丘尼  
*EĀ*: 52.1(1x)  
*other ZFn*: T1428(15x)

#L125: 能變化  
*EĀ*: 37.3(1x)  
*other ZFn*: T1-minus-30(2x), T656(1x), T1428(20–21x)

#L126: 自今已去  
*EĀ*: 28.1(1x), 38.9(1x)  
*other ZFn*: T212(0–1x), T1428(846–850x)

#L127: 舉身  
*EĀ*: 21.9(0–1x), 28.1(5x), 50.5(1x), 52.1(4x), 52.8(1x)  
*other ZFn*: T1-minus-30(9x), T212(4x), T309(1x), T384(3x), T1428(3–4x)

#L128: 莫為  
*EĀ*: 50.4(1x), 52.8(2x)  
*other ZFn*: T1-minus-30(4x), T212(2x), T384(1x), T1428(51–52x)

#L129: 見罪  
*EĀ*: 42.2(1x)  
*other ZFn*: T212(2x), T309(1x), T656(1x), T1428(99–101x)

#L130: 言實  
*EĀ*: 13.4(1x), 26.7(1x), 32.7(1x), 34.2(1x), 42.3(1x), 42.4(1x)  
*other ZFn*: T1-minus-30(7x), T212(2x), T1428(48–56x)

#L131: 諸沙門婆羅門  
*EĀ*: 21.9(2–4x), 31.1(1x)  
*other ZFn*: T1-minus-30(41–43x), T212(1x), T1428(2x)

#L132: 豈非  
*EĀ*: 1(2x), 17.10(2x), 21.9(9–10x), 24.8(1x), 26.9(1x), 43.5(1x), 45.2(1x), 47.3(1x)  
*other ZFn*: T1-minus-30(6x), T309(1x), T656(2x), T1428(3x), T2045(1x)

#L133: 豐樂  
*EĀ*: 48.3(2x), 52.9(1x)  
*other ZFn*: T1-minus-30(9x), T1428(1x)

#L134: 貴價  
*EĀ*: 20.3(1x)  
*other ZFn*: T1428(58–61x)

#L135: 賈值  
*EĀ*: 33.2(0–1x)  
*other ZFn*: never

#L136: 迎逆  
*EĀ*: 26.5(1x)  
*other ZFn*: T212(5x), T1428(29–31x)

#L137: 違逆  
*EĀ*: 42.8(1x), 51.3(2x), 52.7(1x)  
*other ZFn*: T1-minus-30(2x), T212(1x), T309(1x), T1428(60x)

#L138: 還報  
*EĀ*: 3.5(0–1x), 38.6(1x), 51.9(1x), 52.7(1x)  
*other ZFn*: T212(2x), T309(2x), T656(1x), T1428(21x)

#L139: 針筒  
*EĀ*: 23.1(0–1x)

*other ZFn*: T1428(83–84x)

#L140: 鉢頭(~)

*EĀ*: 42.2(1x), 42.3(1x), 43.2(1x), 50.5(0–1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(3–6x), T309(1x), T656(1x), T1428(8–9x), T2045(1x)

#L141: 開化

*EĀ*: 49.9(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(7x), T212(2x), T309(17x), T384(3x), T656(5x), T1428(26x)

#L142: 集一處

*EĀ*: 13.4(1x), 20.3(1x), 20.13(1x), 21.3(5–6x), 26.10(2x), 30.3(1x), 31.4(1x), 38.11(1x), 40.2(2x)

*other ZFn*: T212(3x), T1428(35x)

#L143: 集在一處

*EĀ*: 10.8(1x), 20.3(1x), 21.3(7–8x), 28.1(1x), 31.4(1x), 33.1(1x), 34.2(1x), 34.5(1–2x), 37.10(1x), 38.11(2x), 42.2(1x), 42.3(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(3x), T384(1x), T1428(28x)

#L144: 難解

*EĀ*: 24.5(1x), 27.2(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(28x), T212(4x), T309(2x), T1428(8x), T2045(1x)

#L145: 頭面禮足在一面坐以此因緣

*EĀ*: 33.2(1x), 39.9(1x), 52.2(1x)

*other ZFn*: T1428(174–179x)

#L146: 願樂

*EĀ*: 51.10(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(18x), T212(13x), T309(19x), T384(13x), T385(5x), T656(24x), T1428(2x)

#L147: 餘比丘尼

*EĀ*: 38.11(1x)

*other ZFn*: T1428(44–47x)

#L148: 餘沙門婆羅門

*EĀ*: 33.2(1x)

*other ZFn*: T1-minus-30(36x), T1428(29–30x)

#L149: 香湯

*EĀ*: 35.7(4x)

*other ZFn*: T1-minus-30(14x), T212(1x), T656(3x)

## Appendix 5: Possibly anomalous features in individual T125 discourses

Discourses are only listed in this Appendix if they feature more than two or more items of evidence in the classes discussed in this study. Thus, discourses omitted include only one item of evidence, or none. Markers have been given identifier numbers to allow readers to cross-reference to other Appendices, where they can see the distribution patterns for each marker. #D identifiers refer to Appendix 2, "Wording in Dharmarakṣa and not in Zhu Fonian"; #O identifiers refer to Appendix 3, "Wording in original Zhu Fonian works and not in translations"; #L identifiers refer to Appendix 4, "Wording in late Zhu Fonian works and not in early works".

### EĀ 1 (average length across witnesses 4130 characters)

*Dhr, not ZFn*: 無量、不可計(#D043)(1x), 囑累(#D114)(11–12x), 用散(#D164)(1x), 書寫(#D239)(1x), 諸法則~(#D243)(1x), 兆載(#D247)(1x), 兩天華(#D251)(0–1x), 順義(#D254)(0–1x), 觀諸法(#D268)(0–1x), 囑累汝(#D284)(1–2x), 奉持此(法, 典, 經, etc.)(#D291)(1x), 經卷者(#D307)(1x), 世尊授~(#D313)(1x)

*ZFn original, not translation*: 三塗(#O010)(1x), 不至究竟(#O022)(1x), 世雄(#O026)(1x), 六度(#O054)(1x), 典藏寶(#O057)(1x), 凡夫地(#O058)(1x), 功德業(#O064)(1x), 吐言(~)(#O066)(1x), 念安般(#O099)(1x), ~意不亂(#O103)(2x), 摩休勒(#O113)(1–2x), 此菩薩(#O132)(1x), 無猶豫(#O145)(1x), 爾時座上(#O148)(1x), 終不中~(#O170)(1x), 行四等心(#O194)(1x), 趣大乘(#O207)(2x), 阿須倫、迦留羅(#O217)(0–1x)

*ZFn late, not early*: 哀愍(#L045)(1x), 問言(#L046)(1x), 有二法(#L098)(1x), 真實(#L114)(1x), 耆舊(#L122)(1x), 豈非(#L132)(2x)

*Possible Mahāyāna*: the term "Mahāyāna", \**triyāna* 三乘, the itemised set *śrāvaka(yāna)-pratyekabuddha(yāna)-buddha(yāna)*, the bodhisattva path as generalised goal, the ambition of "becoming a Buddha like Śākyamuni", *bodhicitta*, six *pāramitās*, echoes of the "cult of the text", multiple bodhisattvas in the same scene, *dharmakāya*.

*Parallels*: Part parallel (*Maṅghadeva-sutta* MN 83).

*Rare phraseology shared with T2045 Preface*: 有所由.

*Post-398 phraseology*: 偈中, 拘尸城, 瞻波.

*Other factors*: seven-character verse (Nattier unpublished 2012); a five-*piṭaka* model of the canon (550c9–10; Mizuno 1989: 34; Mizuno points out an interesting parallel in Harivarman's \**Satyasiddhi*, T1646 [XXXII] 352c14–15; a similar model espoused by T1507—which is commenting upon EĀ<sup>250</sup>).

### EĀ 3.1 (average length across witnesses 509 characters)

---

<sup>250</sup> Palumbo (2013): 224–227. The key verse reads: 契經一藏律二藏/阿毘曇經為三藏/方等大乘義玄邃/及諸契經為雜藏, T125(1) (II) 550c9–10. Palumbo holds that this verse espouses rather a fourfold model of the canon, which *identifies* the \**vaipulya*-Mahāyāna with the \**Kṣudrakapiṭaka*, 222–224. However, I find it hard to imagine that any text would propose that Mahāyāna sutras should be called "Kṣudrakapiṭaka", or espouse such an outlier notion of the contents of the Kṣudrakapiṭaka (which are certainly otherwise variable, but within certain limits). Based upon his interpretation of this verse, Palumbo then develops a complex theory of T1507 here performing a "hermeneutical twist" upon its root text, which he locates as part of a wider pattern of amplified Mahāyānification in T1507. If the root verse is ambiguous, however, it seems simpler to trust T1507 as faithfully spelling out its intended meaning—especially if we believe, as Palumbo argues, that T1507 was written by the same people responsible for the translation of the root text.

*Dhr, not ZFn: none*

*ZFn original, not translation: 未始(#O124)(1x), 無崖(#O141)(0-1x)*

*ZFn late, not early: none*

*Possible Mahāyāna: \*vajrakāya.*

*Parallels: None (sole exemplar).*

**EĀ 3.3 (average length across witnesses 434 characters)**

*Dhr, not ZFn: 順義(#D254)(1x), 廣分別說(#D292)(1x)*

*ZFn original, not translation: none*

*ZFn late, not early: none*

*Possible Mahāyāna: \*triyāna 三乘.*

*Parallels: None (sole exemplar).*

**EĀ 3.5 (average length across witnesses 385 characters)**

*Dhr, not ZFn: 廣分別說(#D292)(1x)*

*ZFn original, not translation: none*

*ZFn late, not early: 還報(#L138)(0-1x)*

*Parallels: None (sole exemplar).*

**EĀ 3.7 (average length across witnesses 375 characters)**

*Dhr, not ZFn: 廣分別說(#D292)(1x), 無卒(無)暴(#D294)(1x)*

*ZFn original, not translation: none*

*ZFn late, not early: none*

*Parallels: None (sole exemplar).*

**EĀ 3.8 (average length across witnesses 453 characters)**

*Dhr, not ZFn: (...)曉了(；)如是(...)(#D252)(0-1x), 廣分別說(#D292)(1x)*

*ZFn original, not translation: 念安般(#O099)(4x)*

*ZFn late, not early: none*

*Parallels: None (sole exemplar).*

**EĀ 3.9 (average length across witnesses 426 characters)**

*Dhr, not ZFn: 廣分別說(#D292)(1x)*

*ZFn original, not translation: 眼耳鼻口身(#O160)(0-1x)*

*ZFn late, not early: none*

*Parallels: None (sole exemplar).*

*Post-398 phraseology: 從何處來.*

**EĀ 4.1 (average length across witnesses 233 characters)**

*Dhr, not ZFn: none*

*ZFn original, not translation: ~了諸法(#O029)(0-1x), 觀了(#O197)(0-1x)*

*ZFn late, not early: none*

*Parallels: EĀ 4 as a whole paralleled by AN 1.188-234.*

**EĀ 4.2 (average length across witnesses 210 characters)**

*Dhr, not ZFn: none*

*ZFn original, not translation: 演道教(#O138)(1x)*

*ZFn late, not early: 精勤/精懃(#L118)(0-1x)*

*Parallels: EĀ 4 as a whole paralleled by AN 1.188-234.*

**EĀ 4.5 (average length across witnesses 213 characters)**

*Dhr, not ZFn: none*

*ZFn original, not translation: 中夭(#O027)(1x), 無猶豫(#O145)(1x), 終不中~(#O170)(1x)*

*ZFn late, not early: none*

*Parallels: EĀ 4 as a whole paralleled by AN 1.188-234.*

**EĀ 4.6 (average length across witnesses 195 characters)**

*Dhr, not ZFn: 無短(~)(#D283)(1x)*

*ZFn original, not translation: 所適無~(#O111)(1x)*

*ZFn late, not early: none*

*Parallels: EĀ 4 as a whole paralleled by AN 1.188-234.*

**EĀ 4.8 (average length across witnesses 222 characters)**

*Dhr, not ZFn: none*

*ZFn original, not translation: 不以為難(#O013)(1x), 照十方(#O147)(1x), 體性(#O221)(1x)*

*ZFn late, not early: none*

*Parallels: EĀ 4 as a whole paralleled by AN 1.188-234.*

**EĀ 4.9 (average length across witnesses 214 characters)**

*Dhr, not ZFn: 須深(#D266)(2x)*

*ZFn original, not translation: 尊貴(#O087)(1x), 懷怯弱(#O104)(1x)*

*ZFn late, not early: 尊貴(#L001)(1x)*

*Possible Mahāyāna: vajropamasamādhī.*

*Parallels: EĀ 4 as a whole paralleled by AN 1.188-234.*

**EĀ 4.10 (average length across witnesses 187 characters)**

*Dhr, not ZFn: none*

*ZFn original, not translation: 行忍辱(#O195)(1x), 觀了(#O197)(1x)*

*ZFn late, not early: none*

*Parallels: EĀ 4 as a whole paralleled by AN 1.188-234.*

**EĀ 5.1 (average length across witnesses 203 characters)**

*Dhr, not ZFn: 國王所~(#D216)(1x)*

*ZFn original, not translation: 分別義趣(#O061)(1x), 懷怯弱(#O104)(1x), 演道教(#O138)(1x)*

*ZFn late, not early: none*

*Parallels: EĀ 5 as a whole paralleled by AN 1.235-247.*

**EĀ 5.3 (average length across witnesses 216 characters)**

*Dhr, not ZFn: none*

*ZFn original, not translation: 不滯(#O021)(1x), 苦體(#O187)(1x)*

*ZFn late, not early: none*

*Parallels: EĀ 5 as a whole paralleled by AN 1.235–247.*

**EĀ 5.5 (average length across witnesses 226 characters)**

*Dhr, not ZFn: none*

*ZFn original, not translation: ~了諸法(#O029)(1x), 普潤(#O119)(1x), 興亂想(#O179)(1x), 觀了(#O197)(1x)*

*ZFn late, not early: none*

*Parallels: EĀ 5 as a whole paralleled by AN 1.235–247.*

**EĀ 7.1 (average length across witnesses 147 characters)**

*Dhr, not ZFn: none*

*ZFn original, not translation: 了了(#O028)(1x)*

*ZFn late, not early: 精勤/精懃(#L118)(0–1x)*

*Parallels: EĀ 7 as a whole paralleled by AN 1.258–267.*

**EĀ 7.2 (average length across witnesses 141 characters)**

*Dhr, not ZFn: none*

*ZFn original, not translation: 當來過去(#O152)(1x)*

*ZFn late, not early: 哀愍(#L045)(1x)*

*Parallels: EĀ 7 as a whole paralleled by AN 1.258–267.*

**EĀ 7.3 (average length across witnesses 188 characters)**

*Dhr, not ZFn: 行無願(#D170)(1x), 頌偈(#D278)(0–1x)*

*ZFn original, not translation: 行忍辱(#O195)(1x)*

*ZFn late, not early: none*

*Parallels: EĀ 7 as a whole paralleled by AN 1.258–267.*

**EĀ 8.1 (average length across witnesses 437 characters)**

*Dhr, not ZFn: none*

*ZFn original, not translation: 墜墮(#O078)(0–1x), 弊魔波旬(#O090)(2x), 有大神力(#O122)(1x)*

*ZFn late, not early: 有大神力(#L002)(1x), 大神力(#L061)(1x)*

*Parallels: None (sole exemplar).*

**EĀ 8.6 (average length across witnesses 123 characters)**

*Dhr, not ZFn: none*

*ZFn original, not translation: 四意止、四意斷(#O072)(1x), 四神足五根(#O073)(1x)*

*ZFn late, not early: none*

*Parallels: None (sole exemplar).*

**EĀ 8.8 (average length across witnesses 149 characters)**



*Dhr, not ZFn:* 出現世間(#D024)(1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* 信心(#L028)(2x), 塵穢(#L057)(1x)

*Parallels:* None (sole exemplar).

**EĀ 9.1 (average length across witnesses 354 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 其限(#D245)(2x)

*ZFn original, not translation:* 墜墮(#O078)(1x)

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* SN 17.23.

**EĀ 9.2 (average length across witnesses 358 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 其限(#D245)(2x)

*ZFn original, not translation:* 墜墮(#O078)(0–1x)

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* SN 17.24.

**EĀ 9.7 (average length across witnesses 187 characters)**

*Dhr, not ZFn:* ~音柔軟(#D174)(1x)

*ZFn original, not translation:* 得至無為(#O092)(1x)

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* T792, AN 1.1–5; T792 (Harrison 1997: 277).

**EĀ 10.3 (average length across witnesses 401 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 侍之(#D180)(1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* 有大名稱(#L099)(1x)

*Possible Mahāyāna:* the ideal of achieving buddhahood and the thirty-two marks.

*Parallels:* None (sole exemplar).

**EĀ 10.5 (average length across witnesses 325 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 善哉！善哉！長者(#D106)(1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* none

*Possible Mahāyāna:* the bodhisattva path as generalised goal, *bodhicitta*.

*Parallels:* None (sole exemplar).

**EĀ 10.6 (average length across witnesses 241 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 能平等(~)(#D297)(1x)

*ZFn original, not translation:* 眾生根(原/源)(#O163)(1x)

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* Itivuttaka 26.

**EĀ 10.8 (average length across witnesses 236 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 承順(#D274)(1x)

*ZFn original, not translation:* 弊魔波旬(#O090)(2x), 摩休勒(#O113)(1x), 萬億(#O190)(1x), 阿須倫、迦留羅(#O217)(1x)

*ZFn late, not early:* 集在一處(#L143)(1x)

*Possible Mahāyāna:* multiple bodhisattvas in the same scene.

*Parallels:* None (sole exemplar).

**EĀ 11.7 (average length across witnesses 161 characters)**

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* 墜墮(#O078)(1x), 得至無為(#O092)(1x)

*ZFn late, not early:* 作妄語(#L025)(1x), 墮三惡道(#L058)(1x), 於異時(#L092)(1x)

*Parallels:* SN 17.11–20.

*Post-398 phraseology:* 作妄語.

**EĀ 11.8 (average length across witnesses 148 characters)**

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* 墜墮(#O078)(0–1x), 得至無為(#O092)(1x)

*ZFn late, not early:* 作妄語(#L025)(2x), 墮三惡道(#L058)(1x), 於異時(#L092)(1x)

*Parallels:* SN 17.11–20.

*Post-398 phraseology:* 作妄語.

**EĀ 11.10 (average length across witnesses 807 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 逆惡(#D234)(1x)

*ZFn original, not translation:* 有大神力(#O122)(1x)

*ZFn late, not early:* 有大神力(#L002)(1x), 大神力(#L061)(1x), 已然後(#L071)(2x), 真實(#L114)(1x)

*Parallels:* None (sole exemplar).

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 有所由.

**EĀ 12.1 (average length across witnesses 2020 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 吾身不~(#D184)(3x)

*ZFn original, not translation:* 無愚癡心(#O144)(2x), 自觀身(#O178)(10–11x)

*ZFn late, not early:* 畏怖(#L110)(4x), 真實(#L114)(1x)

*Parallels:* MN 10, MN 119, DN 22, MĀ 98, etc.

*Post-398 phraseology:* 惡不善法有覺有觀.

*Other factors:* Pairs of concepts otherwise attested only in Prajñāpāramitā (568c26–29, Schmithausen 1987: §5.1.3.1–2, 318–391, 390–391).

**EĀ 12.3 (average length across witnesses 155 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 天、人民、阿須倫(#D070)(1x), 時，諸天人...(#D293)(1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* None (sole exemplar).

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 耳目.

**EĀ 12.6 (average length across witnesses 408 characters)**

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* 廣及(#O088)(1x)

*ZFn late, not early:* none

*Possible Mahāyāna:* \*triyāna 三乘.

*Parallels:* SĀ 1141, EĀ 41.5 (? "too different to be counted as a parallel", Kuan 2012: 187), T100(116), SN 16.5.

**EĀ 13.1 (average length across witnesses 285 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 閑居之處(#D091)(1-2x)

*ZFn original, not translation:* 得至無為(#O092)(1x), 苦體(#O187)(1x)

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* None (sole exemplar).

**EĀ 13.3 (average length across witnesses 1874 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 於意云何(#D017)(1x), ...乎? 世尊...(#D038)(1x), 中宮(#D240)(2x)

*ZFn original, not translation:* 吾有~(#O067)(1x), 追憶(#O209)(1x)

*ZFn late, not early:* 不悅(#L006)(1x), 哀愍(#L045)(1-2x)

*Parallels:* T 154(15), MĀ 216, T91, MN 87.

*Post-398 phraseology:* 應作是言.

**EĀ 13.4 (average length across witnesses 912 characters)**

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* 問斯義(#O069)(1x), 普使(#O118)(1x)

*ZFn late, not early:* 言實(#L130)(1x), 集一處(#L142)(1x)

*Parallels:* SĀ 107, SN 22.1.

**EĀ 13.5 (average length across witnesses 1855 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 龍、神、阿須倫(#D021)(1x), 禁戒清(~)(#D165)(1x), 以...通而自娛樂(#D318)(1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* MN 7, MĀ 93, T51, T582, SĀ 1198, SĀ (T100) 98.

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 之深(~).

**EĀ 13.6 (average length across witnesses 261 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 比丘五百人(#D150)(1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* 耆闍崛山中(#L123)(1x)

*Parallels:* SĀ 1224-1225, T100(52), SN 11.16.

**EĀ 13.7 (average length across witnesses 872 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 須菩提曰(#D011)(1x), ...無壽、無命、無~...(#D125)(1x), 猥多(#D135)(2x), 比丘五百人(#D150)(1x)

*ZFn original, not translation:* 歸於空(#O133)(1x), 解空(#O200)(1x)

*ZFn late, not early:* 耆闍崛山中(#L123)(1x)

Parallels: None (sole exemplar).

**EĀ 14.9 (average length across witnesses 120 characters)**

*Dhr*, not *ZFn*: 地獄罪(#D107)(1x)

*ZFn* original, not translation: none

*ZFn* late, not early: none

Rare phraseology shared with T2045 Preface: 在王宮.

**EĀ 16.1 (average length across witnesses 1273 characters)**

*Dhr*, not *ZFn*: 住虛空中(#D151)(1x), 而嗟(#D166)(1x), 絃歌(#D229)(0-1x), 頌偈(#D278)(0-1x)

*ZFn* original, not translation: ~所纏裹(#O110)(1x), 滅盡泥洹(#O137)(1x), 真如法(#O159)(1x), 觀了(#O197)(1x)

*ZFn* late, not early: 在閑靜處(#L051)(1x)

Parallels: Th 279.

**EĀ 16.4 (average length across witnesses 845 characters)**

*Dhr*, not *ZFn*: 遊三~(#D319)(2x)

*ZFn* original, not translation: none

*ZFn* late, not early: 執持衣鉢(#L055)(1x)

Parallels: SĀ 828, AN 3.82, T215 (Mizuno's "EĀ-alt") (Warita 1973, Palumbo 2013: 134).

**EĀ 16.9 (average length across witnesses 942 characters)**

*Dhr*, not *ZFn*: none

*ZFn* original, not translation: 無猶豫(#O145)(1x)

*ZFn* late, not early: (~)人間遊(~)(#L015)(1x)

Parallels: None (sole exemplar).

**EĀ 17.1 (average length across witnesses 1596 characters)**

*Dhr*, not *ZFn*: 當逮得(#D032)(1x), 從坐起, 更整衣服(#D090)(0-1x), 從心出(#D323)(4x)

*ZFn* original, not translation: 念持(#O100)(0-1x)

*ZFn* late, not early: 塵穢(#L057)(1x)

Parallels: MN 62.

**EĀ 17.4 (average length across witnesses 131 characters)**

*Dhr*, not *ZFn*: 在於世間(#D321)(1x)

*ZFn* original, not translation: none

*ZFn* late, not early: 煩惱(#L108)(6x)

Parallels: None (sole exemplar).

**EĀ 17.7 (average length across witnesses 1723 characters)**

*Dhr*, not *ZFn*: 盛多(#D065)(15x)

*ZFn* original, not translation: 中夭(#O027)(1x)

*ZFn* late, not early: 在閑靜處(#L051)(0-1x), 對曰唯然(#L068)(1x)

Parallels: T39 (Mizuno's "EĀ-alt") (Palumbo 2013: 133).

**EĀ 17.9 (average length across witnesses 703 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 進奉(#D042)(1x), 極精進(#D144)(1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* 毀咎(#L103)(5–6x)

*Parallels:* MĀ 85, T48, MN 113.

**EĀ 17.10 (average length across witnesses 1319 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 比丘五百人(#D150)(0–1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* 瞿曇釋種(#L117)(0–1x), 豈非(#L132)(2x)

*Parallels:* None (sole exemplar).

**EĀ 17.11 (average length across witnesses 746 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 比丘五百人(#D150)(1x)

*ZFn original, not translation:* 眾星(#O161)(1x), 蝸飛蠕動(#O193)(1x)

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* AN 4.70; T150A(14) (Harrison 1997: 273).

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 登位.

**EĀ 18.2 (average length across witnesses 441 characters)**

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* 停住(#O050)(1x), 廣及(#O088)(1x)

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* AN 2.1; cf. T150A(34) (Harrison 1997: 268).

**EĀ 18.3 (average length across witnesses 1737 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 猶得~(#D276)(1x), 虛乏(#D286)(3x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* 所不應為(#L083)(1x), 煩惱(#L108)(1x)

*Parallels:* MĀ 88, MN 3.

**EĀ 18.4 (average length across witnesses 1230 characters)**

*Dhr, not ZFn:* ...乎? 世尊...(#D038)(2x), 歸三尊(#D041)(2x), (...)~所說( ; )至誠...(#D279)(1x)

*ZFn original, not translation:* 眾星(#O161)(1x)

*ZFn late, not early:* 就座而坐(#L069)(1x), 當歸(#L112)(1x)

*Parallels:* None (sole exemplar).

**EĀ 18.5 (average length across witnesses 1366 characters)**

*Dhr, not ZFn:* (乾/健/捷/韃)沓耜等(#D228)(1x)

*ZFn original, not translation:* 三千大千世界(#O009)(1x), 如來神力(#O083)(1–2x)

*ZFn late, not early:* 忉利天(#L075)(0–1x)

*Possible Mahāyāna:* \*trisāhasramahāsāhasralokadhātu.

*Parallels:* Cullavagga 7.3.2.

Rare phraseology shared with T2045 Preface: 喪目.

**EĀ 18.7 (average length across witnesses 1866 characters)**

Dhr, not ZFn: 汝族姓子(#D160)(1x), 懷怖懔(#D325)(1x)

ZFn original, not translation: none

ZFn late, not early: 受懺悔(#L042)(1x), 在閑靜處(#L051)(1x), 有二法(#L098)(1x)

Parallels: Dhammapada commentary.

Rare phraseology shared with T2045 Preface: 來變 (not 如來變).

**EĀ 19.1 (average length across witnesses 432 characters)**

Dhr, not ZFn: 道場樹(#D330)(1x)

ZFn original, not translation: 普觀(#O120)(1x), 暢演(#O121)(1x), 此眾生類亦復如是(#O131)(1x), 眾生根(原/源)(#O163)(1x)

ZFn late, not early: none

Parallels: SN 6.1, MN 26.

**EĀ 19.2 (average length across witnesses 264 characters)**

Dhr, not ZFn: none

ZFn original, not translation: 諸神通(#O204)(3x)

ZFn late, not early: 波羅捺國(#L106)(0-1x)

Parallels: SN 56.11.

**EĀ 19.3 (average length across witnesses 1386 characters)**

Dhr, not ZFn: 無所有，亦無所~(#D050)(1x), 猥多(#D135)(1x)

ZFn original, not translation: 不著色(#O023)(1x), 歸於空(#O133)(1x), 皆由前(世/身)((#O156)(2x), 觀了(#O197)(1x)

ZFn late, not early: 故名爲(#L089)(1x)

Parallels: SĀ 505, MN 37.

**EĀ 19.6 (average length across witnesses 142 characters)**

Dhr, not ZFn: none

ZFn original, not translation: none

ZFn late, not early: 他物(#L017)(1-2x), 有二法(#L098)(1x)

Parallels: None (sole exemplar).

**EĀ 19.8 (average length across witnesses 428 characters)**

Dhr, not ZFn: 須深(#D266)(7x)

ZFn original, not translation: none

ZFn late, not early: none

Possible Mahāyāna: the term "Mahāyāna".

Parallels: None (sole exemplar).

Rare phraseology shared with T2045 Preface: 著翅~.

**EĀ 19.10 (average length across witnesses 117 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 甚難得值(#D016)(2x), 出現世間(#D024)(2x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* None (sole exemplar).

### **EĀ 19.11 (average length across witnesses 968 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 聞如是一時佛遊(#D029)(1x), 比丘五百人(#D150)(1x), 問女(#D242)(1x), 須深(#D266)(1x), 邪想(#D269)(1x), 五百億(#D280)(0-1x)

*ZFn original, not translation:* 止止族姓子(#O129)(1x), 當來過去(#O152)(1x)

*ZFn late, not early:* 出遊(#L037)(1x), 在毘舍離(#L050)(1x)

*Parallels:* cf. T150A(32), EĀ 20.5, etc (Harrison 1997: 268, with further parallels).

### **EĀ 20.2 (average length across witnesses 274 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 比丘五百人(#D150)(0-1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* 在閑靜處(#L051)(0-1x)

*Parallels:* None (sole exemplar).

### **EĀ 20.3 (average length across witnesses 3311 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 甚難得值(#D016)(2x), 皆復(#D087)(1x), 無數劫時有(#D098)(1x), 不倦(#D102)(0-1x), 過去無數劫時(#D152)(1x), ~昔過去(#D194)(0-1x), 如來、至真、等正覺、明行成、為善逝、世間解、無上士、道法御、天人師、為佛、眾祐(#D244)(1x)

*ZFn original, not translation:* 不倦(#O019)(0-1x), 使將來(#O046)(1x), 無央數(#O140)(0-1x)

*ZFn late, not early:* 共作(#L034)(1x), 告梵志(#L043)(1x), 貴價(#L134)(1x), 集一處(#L142)(1x), 集在一處(#L143)(1x)

*Possible Mahāyāna:* the bodhisattva path as generalised goal, the Buddha preaching bodhisattva practices to others.

*Parallels:* None (sole exemplar).

*Other factors:* Possible Sarvāstivāda elements (Dharmaruci past-life tale embedded in Dipaṅkara narrative, Hiraoka 2013: 82-83 w. n. 20).

### **EĀ 20.6 (average length across witnesses 185 characters)**

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* 得成佛(#O091)(1x), 過去恒沙(#O213)(1x)

*ZFn late, not early:* none

*Possible Mahāyāna:* Maitreya as bodhisattva.

*Parallels:* Divy.

### **EĀ 20.7 (average length across witnesses 267 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 不犯禁(#D176)(1x)

*ZFn original, not translation:* 三達(智/明)(#O012)(1x), 坐樹王下(#O076)(1x), 菩薩摩訶薩(#O189)(1x)

*ZFn late, not early:* none

*Possible Mahāyāna:* the bodhisattva path as generalised goal, the term bodhisattva-mahāsattva, anuttarasamyakṣambodhi as a generalised goal.

*Parallels:* AN 2.31.

**EĀ 20.8 (average length across witnesses 236 characters)**

*Dhr, not ZFn: none*

*ZFn original, not translation: ~了諸法(#O029)(1x)*

*ZFn late, not early: 在閑靜處(#L051)(4-5x)*

*Parallels: None (sole exemplar).*

**EĀ 20.10 (average length across witnesses 147 characters)**

*Dhr, not ZFn: none*

*ZFn original, not translation: 一生補處(#O004)(1x)*

*ZFn late, not early: 有二法(#L098)(1x)*

*Possible Mahāyāna: the bodhisattva path as generalised goal, ekajātipratibaddha.*

*Parallels: None (sole exemplar).*

**EĀ 20.12 (average length across witnesses 607 characters)**

*Dhr, not ZFn: 朱利槃特(#D012)(13x)*

*ZFn original, not translation: none*

*ZFn late, not early: 畏怖(#L110)(1x)*

*Parallels: Ja.*

**EĀ 20.13 (average length across witnesses 276 characters)**

*Dhr, not ZFn: none*

*ZFn original, not translation: none*

*ZFn late, not early: 有二法(#L098)(1x), 集一處(#L142)(1x)*

*Parallels: None (sole exemplar).*

**EĀ 21.3 (average length across witnesses 438 characters)**

*Dhr, not ZFn: 得疾病(#D129)(1x)*

*ZFn original, not translation: 不大慙慙(#O018)(0-2x)*

*ZFn late, not early: 集一處(#L142)(5-6x), 集在一處(#L143)(7-8x)*

*Parallels: MN 38.*

*Post-398 phraseology: 冷病.*

**EĀ 21.5 (average length across witnesses 668 characters)**

*Dhr, not ZFn: 愁悒(#D219)(0-1x)*

*ZFn original, not translation: none*

*ZFn late, not early: 再三白(#L036)(1x)*

*Parallels: SĀ 1278, T100(276), SN 6.10, AN 10.89.*

**EĀ 21.9 (average length across witnesses 2652 characters)**

*Dhr, not ZFn: 國王所~(#D216)(1x)*

*ZFn original, not translation: 不可稱記(#O016)(0-1x), 不著色(#O023)(1x), 亦復不知(#O034)(1x), 功勞(#O063)(1x), 廣施(#O089)(1x), 復次族姓子(#O096)(1x), 權詐(#O127)(1x), 深知(#O136)(2x)*

*ZFn late, not early: 舉身(#L127)(0-1x), 諸沙門婆羅門(#L131)(2-4x), 豈非(#L132)(9-10x)*



Parallels: MN 13, T53, MĀ 99.

**EĀ 23.1 (average length across witnesses 3544 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 燈光(#D018)(18–19x), 億倍(#D019)(1x), 未嘗(#D031)(0–1x), 四十億(#D057)(15–16x), 將來之世(#D082)(0–1x), (華, etc.)散世尊(...)上(#D156)(1x), 設座(#D231)(0–1x), 懈廢(#D235)(1x), 神寺(#D337)(1x)

*ZFn original, not translation:* 不可稱記(#O016)(0–2x), 世尊觀察(#O024)(1x), 使將來(#O046)(0–1x), 福功德(#O166)(1x), 興發(#O182)(1x)

*ZFn late, not early:* (~)人間遊(~)(#L015)(1x), 信心(#L028)(1x), 勅左右(#L038)(1x), 就座而坐(#L069)(2x), 手自斟酌(#L084)(1x), 日數(#L093)(1x), 瞻相(#L116)(2x), 針筒(#L139)(0–1x)

*Possible Mahāyāna:* the itemised set *śrāvaka(yāna)-pratyekabuddha(yāna)-buddha(yāna)*.

*Discourse merger:* See "Pāli post-canonical parallels", and Anālayo (2014b): 121 n. 40.

*Parallels:* See "Pāli post-canonical parallels".

*Pāli post-canonical parallels:* AN commentary, *Apadāna* (Anālayo 2014b: 119–120).

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 神寺, 將來之~.

*Post-398 phraseology:* 針筒/針箭.

**EĀ 23.2 (average length across witnesses 642 characters)**

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* 各各不同(#O065)(2x), 我人壽命(#O106)(1x), 苦空非身(#O186)(1x), 觀察此義(#O198)(1x)

*ZFn late, not early:* 耆闍崛山中(#L123)(1x)

*Parallels:* related texts but "not exactly parallel" (Legittimo 2009: 91); MN 125, MĀ 32; cf. Anālayo (2007), Anālayo (2010), Anālayo (2011): 2:711.

**EĀ 23.3 (average length across witnesses 675 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 極精進(#D144)(1x)

*ZFn original, not translation:* 廣施(#O089)(0–1x)

*ZFn late, not early:* 在閑靜處(#L051)(1x), 精勤/精懃(#L118)(1x), 經行處(#L120)(2x)

*Parallels:* SĀ 254, MĀ 123, AN 6.55, etc.

**EĀ 23.4 (average length across witnesses 1042 characters)**

*Dhr, not ZFn:* ...乎? 世尊...(#D038)(1x), 世所生(#D044)(1x), ...兄弟、妻子...(#D110)(1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* 今夜(#L016)(1x), 我寧(#L080)(1x)

*Parallels:* SĀ 1232, T100(59), SN 3.19.

*Post-398 phraseology:* 生悔心.

**EĀ 23.5 (average length across witnesses 512 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 十方悉~(#D112)(1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* 在閑靜處(#L051)(1x)

*Parallels:* SĀ 1073, T100(12), T116, T117, AN 3.79, etc.

**EĀ 23.6 (average length across witnesses 383 characters)**

*Dhr, not ZFn:* ...乎？世尊...(#D038)(1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* None (sole exemplar).

*Post-398 phraseology:* 巷中, 人不應與~.

**EĀ 24.1 (average length across witnesses 423 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 念聖眾(#D303)(1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* 畏怖(#L110)(3x)

*Parallels:* SĀ 981, SN 11.3, etc.

**EĀ 24.2 (average length across witnesses 2414 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 歸三尊(#D041)(1x), 大醫王(#D217)(1x), 鬼神、羅刹(#D305)(1x)

*ZFn original, not translation:* 世尊觀察(#O024)(1x), 眾而說(法, etc.)(#O164)(1x)

*ZFn late, not early:* 就座而坐(#L069)(1x), 手自斟酌(#L084)(0-1x)

*Parallels:* SN 10.12, SĀ 1326, T100(117).

*Post-398 phraseology:* 默然受已 (with v.l.).

**EĀ 24.3**

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* none

*Possible Mahāyāna:* \*trisāhasramahāsāhasralokadhātu.

*Parallels:* None (sole exemplar).

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 不朽.

**EĀ 24.4 (average length across witnesses 1244 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 比丘對曰：唯然(#D048)(1x), 今現在者(#D211)(1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* 在閑靜處(#L051)(0-1x), 對曰唯然(#L068)(1x)

*Parallels:* SN 22.97.

**EĀ 24.5 (average length across witnesses 8156 characters)**

*Dhr, not ZFn:* ...乎？世尊...(#D038)(2x), 比丘對曰：唯然(#D048)(2x), 大殿(#D069)(1x), ...耶？曰：(#D077)(6x), 吾心(#D095)(1x), 不倦(#D102)(0-1x), 而作沙門(#D115)(1x), 曰：唯然, 世尊, 我...(#D143)(1x), 可憐 (~)(#D153)(1x), 此乃為~(#D158)(2x), (~)為殊特(#D161)(1x), 勸化人(#D214)(1x), 國王所~(#D216)(1x), 愁悒(#D219)(1x), (乾/健/捷/捷)杳想等(#D228)(1x), 何類(#D271)(1x), 道場樹(#D330)(1x)

*ZFn original, not translation:* 不可稱記(#O016)(0-1x), 不倦(#O019)(0-1x), 出無量(#O059)(1x), 吾有~(#O067)(0-1x), 弊魔波旬(#O090)(3x), 有大神力(#O122)(2x), 汝等見此(#O134)(2x), 深知(#O136)(1x), 若見聽者(#O185)(1x), 過去恒沙(#O213)(1x), 阿耨達泉(#O216)(2x)

ZFn late, not early: 有大神力(#L002)(2x), 問言(#L046)(4x), 大神力(#L061)(2x), 對曰唯然(#L068)(2x), 就座而坐(#L069)(1x), 手自斟酌(#L084)(2x), 故名為(#L089)(4x), 波羅捺國(#L106)(0-3x), 耆舊(#L122)(1x), 難解(#L144)(1x)

Possible Mahāyāna: the bodhisattva path as generalised goal, \*trisāhasramahāsahasralokadhātu, the Buddha giving vyākaraṇa.

Parallels: MN 26.

Post-398 phraseology: 比丘住處, 實定.

#### EĀ 24.6 (average length across witnesses 2365 characters)

Dhr, not ZFn: 不犯禁(#D176)(1x), 愁悒(#D219)(1x)

ZFn original, not translation: 佛乘(#O042)(1x), 修德(#O049)(1x), 其願(#O056)(5x), ~意不亂(#O103)(1x), 緣覺(#O171)(1x), 若有善男子、善女人(#O184)(3x), 行四等心(#O194)(1x), 誠信(#O201)(1x)

ZFn late, not early: 不悅(#L006)(6x), 八關齋法(#L033)(8-9x), 忉利天(#L075)(1x)

Possible Mahāyāna: \*triyāna 三乘, the itemised set śrāvaka(yāna)-pratyekabuddha(yāna)-buddha(yāna).

Parallels: SĀ 861-863, SĀ 1117, T88, T89 (Mizuno's "EĀ-alt"), T100(46), T87, MĀ 202, AN 3.70, AN 3.37-38.

Rare phraseology shared with T2045 Preface: 不朽.

Other factors: In a study in preparation, Allan Ding argues that EĀ 24.6 is probably in part a Chinese composition (personal communication, August 2023).

#### EĀ 24.8 (average length across witnesses 4954 characters)

Dhr, not ZFn: 侍者曰(#D001)(1x), 國中人民(#D140)(1x), ...人而說~(#D270)(1x), 七寶之~(#D309)(1x), 邑城(#D333)(1x)

ZFn original, not translation: 侍者曰(#O001)(1x), 停住(#O050)(0-2x), 念持(#O100)(0-2x), 行忍辱(#O195)(1x)

ZFn late, not early: 作憶念(#L026)(0-1x), 共作(#L034)(2x), 其國(#L035)(3x), 出遊(#L037)(1x), 勅左右(#L038)(4-5x), 在屏處(#L049)(1x), 安置(#L064)(0-1x), 拘睒彌(#L085)(0-5x), 波羅捺國(#L106)(0-1x), 豈非(#L132)(1x)

Discourse merger: Parallels in Cūḷosīṅga-sutta MN 31 and Upakkilesa-sutta MN 128, etc.

Parallels: See "Discourse merger".

Rare phraseology shared with T2045 Preface: 不朽, 萬民.

Post-398 phraseology: 諸比丘不應~, 共和合, 小因緣, 阿那律、難提、金毘羅.

#### EĀ 24.9 (average length across witnesses 364 characters)

Dhr, not ZFn: none

ZFn original, not translation: 我人壽命(#O106)(2x), 此眾生類亦復如是(#O131)(1x)

ZFn late, not early: none

Parallels: None (sole exemplar).

#### EĀ 25.6 (average length across witnesses 2725 characters)

Dhr, not ZFn: 當觀之(#D200)(1x), 以故名曰~(#D289)(1x)

ZFn original, not translation: none

ZFn late, not early: 下賤(#L004)(7x), 入村乞食(#L032)(5x), 在屏處(#L049)(3x), 已然後(#L071)(1x), 故名為(#L089)(2x), 淨洗(#L107)(1x)

Parallels: T49, MĀ 87, MN 5.

Post-398 phraseology: 語餘比丘, 飢儉.

**EĀ 25.7 (average length across witnesses 463 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 極精進(#D144)(1x)

*ZFn original, not translation:* 亦復不知(#O034)(2x)

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* AN 4.105.

**EĀ 26.5 (average length across witnesses 1360 characters)**

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* 人恒(#O035)(3x), 所適無~(#O111)(1x)

*ZFn late, not early:* 大家(#L060)(1x), 迎逆(#L136)(1x)

*Possible Mahāyāna:* anuttarasamṃyaksambodhi as a generalised goal.

*Parallels:* T127 (Mizuno's "EĀ-alt") (Palumbo 2013: 133).

*Post-398 phraseology:* 貧賤人.

**EĀ 26.6 (average length across witnesses 990 characters)**

*Dhr, not ZFn:* ...乎? 世尊...(#D038)(1x)

*ZFn original, not translation:* 咄嗟(#O068)(1x), 外物(#O079)(1x), 眾星(#O161)(1x)

*ZFn late, not early:* 就座而坐(#L069)(1x), 復有四法(#L074)(1x), 當歸(#L112)(2x)

*Parallels:* SĀ 1240, T100(67), SN 3.3.

**EĀ 26.7 (average length across witnesses 1347 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 王當知之(#D163)(1x), 云何奉行(#D298)(1x)

*ZFn original, not translation:* 善權方便(#O070)(1x)

*ZFn late, not early:* 實爾世尊(#L066)(1x), 慎勿(#L077)(0-1x), 當歸(#L112)(1x), 言實(#L130)(1x)

*Parallels:* SĀ 1227, T100(54), SN 3.22, T122 (Mizuno's "EĀ-alt").

*Post-398 phraseology:* 實爾世尊.

**EĀ 26.9 (average length across witnesses 4750 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 舍利弗報(#D045)(1x), 梅檀雜(...)香(#D133)(1x), 雨諸天華(#D205)(1x), 愁悒(#D219)(1x)

*ZFn original, not translation:* 中天(#O027)(1-2x), 佛土(#O044)(2x), 坐臥經行(#O077)(1x), 大音聲(#O080)(1x), 過去恆沙(#O213)(1x), 體性(#O221)(1x)

*ZFn late, not early:* 何其速哉(#L019)(1x), 再三白(#L036)(3x), 在露地(#L052)(1x), 捉衣(#L086)(1x), 敷座而坐(#L090)(1x), 煩惱(#L108)(1x), 豈非(#L132)(1x)

*Possible Mahāyāna:* the term "hīnayāna", \*triyāna 三乘, \*avaivartika, "Buddha lands" 佛土, \*vajrakāya, the "four fundamentals of the Dharma".

*Parallels:* SN 47.13.

*Post-398 phraseology:* 是故應~, 弟子應~, 財施法施.

**EĀ 26.10 (average length across witnesses 848 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 侍者曰(#D001)(0-1x)

*ZFn original, not translation:* 侍者曰(#O001)(0-1x), 亦復不知(#O034)(1x), 弊魔波旬(#O090)(2x), 摩休勒(#O113)(1x), 阿須倫、迦留羅(#O217)(1x)

*ZFn late, not early:* 集一處(#L142)(2x)

Parallels: SĀ 1265, SN 22.87.

**EĀ 27.1 (average length across witnesses 541 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 無量、不可計(#D043)(1x), ~時、不可計~(#D222)(1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* none

Parallels: T32, MĀ 31, MN 141; cf. Harrison (1997): 277.

**EĀ 27.2 (average length across witnesses 1187 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 師子之吼(#D207)(1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* 或有沙門(#L082)(1x), 難解(#L144)(1x)

Parallels: MN 11, MĀ 103.

*Post-398 phraseology:* ...乞食、食已...

**EĀ 27.3 (average length across witnesses 862 characters)**

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* 人恒(#O035)(0-1x), 福不可稱~(#O165)(1x), 福功德(#O166)(2x)

*ZFn late, not early:* 信心(#L028)(2x)

Parallels: MĀ 155, T72, T73, T74, AN 9.20.

*Post-398 phraseology:* 作房舍.

**EĀ 27.5 (average length across witnesses 420 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 檀波羅蜜(#D002)(2x), 六波羅蜜(#D004)(2x), 疾成無上正真之道(#D113)(1x)

*ZFn original, not translation:* ~了諸法(#O029)(1x), 人恒(#O035)(1x), 六度(#O054)(4x), 國財妻(息/子)(#O074)(1x), 菩薩摩訶薩(#O189)(5x)

*ZFn late, not early:* 精勤/精懃(#L118)(0-1x)

*Possible Mahāyāna:* Maitreya as bodhisattva, the bodhisattva path as generalised goal, six *pāramitās*, the term bodhisattva-*mahāsattva*.

Parallels: None (sole exemplar).

*Post-398 phraseology:* 菩薩摩訶薩成就~.

**EĀ 27.10 (average length across witnesses 374 characters)**

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* 信心(#L028)(1x)

Parallels: None (sole exemplar).

**EĀ 28.1 (average length across witnesses 4161 characters)**

*Dhr, not ZFn:* ...乎? 世尊...(#D038)(1x), 國王所~(#D216)(1x), 不見之(#D311)(1x)

*ZFn original, not translation:* 三昧使~(#O011)(2x), 無猶豫(#O145)(1x)

*ZFn late, not early:* 不殺不盜不婬不欺不飲酒(#L008)(1x), 問言(#L046)(3x), 大姊(#L059)(1x), 已然後(#L071)(0-1x), 自今已去(#L126)(1x), 舉身(#L127)(5x), 集在一處(#L143)(1x)

Parallels: *Dhammapada* commentary (Kuan 2012: 190).

Post-398 phraseology: 再三教.

#### **EĀ 28.4 (average length across witnesses 2324 characters)**

*Dhr*, not *ZFn*: 亦復非(#D034)(1x), 外地(#D126)(4x)

*ZFn original*, not translation: 亦不見生(#O033)(1x), 外物(#O079)(1x), 持戒完具(#O112)(2x)

*ZFn late*, not early: 八關齋法(#L033)(1x), 耆闍崛山中(#L123)(1x)

Parallels: *Theraḡāthā* commentary to vv. 181–182 (Kuan 2012: 190).

Post-398 phraseology: 遊行到~.

#### **EĀ 28.5 (average length across witnesses 982 characters)**

*Dhr*, not *ZFn*: 其觀(#D290)(1x), 正經(~)(#D317)(2x), 在於世間(#D321)(1x)

*ZFn original*, not translation: 佛乘(#O042)(1x), 當與汝說(#O153)(1x)

*ZFn late*, not early: none

Possible *Mahāyāna*: the itemised set *śrāvaka(yāna)-pratyekabuddha(yāna)-buddha(yāna)*.

Parallels: AN 4.180, DN 16, DĀ 2.

#### **EĀ 28.6 (average length across witnesses 808 characters)**

*Dhr*, not *ZFn*: 猥多(#D135)(1x), 王當知之(#D163)(0–1x)

*ZFn original*, not translation: 功勞(#O063)(1x), 念持(#O100)(0–2x)

*ZFn late*, not early: none

Parallels: None (sole exemplar).

Post-398 phraseology: 必應.

#### **EĀ 28.7 (average length across witnesses 434 characters)**

*Dhr*, not *ZFn*: none

*ZFn original*, not translation: none

*ZFn late*, not early: 於現法中自身作證(#L091)(1x), 晨朝(#L096)(1x)

Parallels: AN 4.88.

#### **EĀ 29.1 (average length across witnesses 1386 characters)**

*Dhr*, not *ZFn*: 無衣食(#D100)(1x)

*ZFn original*, not translation: 人恒(#O035)(1x)

*ZFn late*, not early: 於異時(#L092)(1x)

Parallels: AN 4.85.

#### **EĀ 29.3 (average length across witnesses 598 characters)**

*Dhr*, not *ZFn*: 四十萬里(#D068)(1x), 梵天之~(#D299)(2x)

*ZFn original*, not translation: 復次善男子、善女人(#O095)(0–2x), 若有善男子、善女人(#O184)(1x)

*ZFn late*, not early: none

Parallels: SN 12.11.

Possible *Sarvāstivāda* elements: citations of a parallel sutra in the *Vibhāṣā* treatises, Palumbo (2013): 300–302.

**EĀ 29.5 (average length across witnesses 336 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 廣分別說(#D292)(1x)

*ZFn original, not translation:* 阿須倫、迦留羅(#O217)(1x)

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* AN 4.173.

**EĀ 29.6 (average length across witnesses 1125 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 梵天之~(#D299)(1x)

*ZFn original, not translation:* 佛國(#O043)(2x), 善權方便(#O070)(1x)

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* AN 4.77.

*Post-398 phraseology:* 神力故.

*Other factors:* Mizuno (1989): 34–35 argues that the doctrine of the four \**acintyas* is anomalous against all other known versions; cf. Palumbo (2013): 274 w. n. 7.

**EĀ 29.7 (average length across witnesses 347 characters)**

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* (知, etc.)眾生心中所念 (#O002)(2x), 無愚癡心(#O144)(1x), 遍滿十方(#O211)(1x)

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* SN 51.1.

*Other factors:* A variation on a standard list otherwise only attested in *Prajñāpāramitā* (658a16–23, Schmithausen 1987: §5.1.3.1–2, 318–391, 390–391).

**EĀ 29.9 (average length across witnesses 336 characters)**

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* 阿耨達泉(#O216)(2x)

*ZFn late, not early:* 中出家(#L011)(1x)

*Parallels:* None (sole exemplar).

*Other factors:* Hydrology of Lake Anavatapta and the four great rivers (Palumbo 2013: 300). Gives a warrant for the use of *Shi* 釋 as a monastic surname (Palumbo 3 w. n. 4).

**EĀ 30.1 (average length across witnesses 823 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 快說此~(#D282)(2x)

*ZFn original, not translation:* 無形不可見(#O142)(1x)

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* None (sole exemplar).

**EĀ 30.2 (average length across witnesses 419 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 分別正~(#D182)(1x)

*ZFn original, not translation:* 無央數(#O140)(1x), 群萌(#O173)(1x)

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* None (sole exemplar).

### EĀ 30.3 (average length across witnesses 6630 characters)

*Dhr, not ZFn:* 布施報(#D006)(1x), 轉女人身(#D015)(1x), ...乎? 世尊...(#D038)(1x), 歸三尊(#D041)(1x), 不可計限(#D094)(1x), 國中人民(#D140)(1x), 萬種(#D167)(1x), 須摩提(#D238)(15-16x), 問女(#D242)(10-11x), 兩天華(#D251)(1x), 七寶之~(#D309)(1x), 無能見頂(#D332)(1x)

*ZFn original, not translation:* 宗族五親(#O084)(1x), 有度(#O123)(1x), 群萌(#O173)(1x), 萬億(#O190)(1x), 處虛空(#O192)(1x), 解空(#O200)(1x), 阿耨達泉(#O216)(2x)

*ZFn late, not early:* 且止(#L010)(1x), 千二百五十人俱(#L039)(1x), 哀愍(#L045)(3x), 大家(#L060)(1x), 就座而坐(#L069)(2x), 忘捨(#L076)(1x), 波羅捺國(#L106)(0-1x), 集一處(#L142)(1x)

*Parallels:* Dhammapada commentary, Divy, various Chn parallels.

*Other factors:* Doubled virtually verbatim in T128b (ascribed to Zhi Qian).

### EĀ 31.1 (average length across witnesses 2107 characters)

*Dhr, not ZFn:* 在閑居者(#D026)(1x), 閑居之處(#D091)(5-6x), 處在閑居(#D136)(1x), 樂在閑居(#D225)(1x), 其無明(#D306)(1x), 遊三~(#D319)(0-1x)

*ZFn original, not translation:* 念持(#O100)(0-1x), ~意不亂(#O103)(0-1x), 自觀身(#O178)(1x)

*ZFn late, not early:* 三明(#L003)(1x), 佛言若~(#L023)(1x), 在閑靜處(#L051)(1x), 畏怖(#L110)(9x), 諸沙門婆羅門(#L131)(1x)

*Parallels:* MN 4, Skt fragments.

### EĀ 31.2 (average length across witnesses 1505 characters)

*Dhr, not ZFn:* 法之供養(#D030)(0-1x), 當勸助(#D073)(1x), 至湊(#D272)(1x)

*ZFn original, not translation:* 行四等心(#O194)(2x)

*ZFn late, not early:* 往觀(#L072)(0-1x)

*Parallels:* None (sole exemplar).

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 耳目.

*Post-398 phraseology:* 共和合.

### EĀ 31.4 (average length across witnesses 400 characters)

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* 集一處(#L142)(1x), 集在一處(#L143)(1x)

*Possible Mahāyana:* the "four fundamentals of the Dharma".

*Parallels:* T131 (Mizuno's "EĀ-alt") (Palumbo 2013: 133).

### EĀ 31.5 (average length across witnesses 1235 characters)

*Dhr, not ZFn:* 一心而~(#D288)(1x)

*ZFn original, not translation:* 盡同一~(#O158)(1x)

*ZFn late, not early:* 故名爲(#L089)(31x)

*Parallels:* None (sole exemplar).

### EĀ 31.6 (average length across witnesses 760 characters)

*Dhr, not ZFn:* 所立之處(#D236)(1x)

*ZFn original, not translation:* 善權方便(#O070)(1x), ~意不亂(#O103)(1x)



ZFn late, not early: 有智者(#L100)(0-1x)

Parallels: SĀ 1172, SN 35.238 (SN 35.197?).

### EĀ 31.7 (average length across witnesses 587 characters)

Dhr, not ZFn: 行四恩(#D287)(1x)

ZFn original, not translation: 以天眼觀清淨(#O039)(1x)

ZFn late, not early: 復有四法(#L074)(1x)

Parallels: None (sole exemplar).

### EĀ 31.8 (average length across witnesses 2297 characters)

Dhr, not ZFn: ~當可(#D074)(1x), 承順(#D274)(1x), 坐於草蓐(#D334)(1x)

ZFn original, not translation: 剋獲(#O062)(1x), 寂寞(#O086)(1x), 得成佛(#O091)(2x), 恒沙諸佛(#O101)(3x), 未始(#O124)(1x), 過去恒沙(#O213)(2x)

ZFn late, not early: 倒地(#L029)(1x), 佻形(#L030)(1x), 在毘舍離(#L050)(1x), 或有沙門(#L082)(1x)

Discourse merger: Parallels in *Mahāsihanāda-sutta* MN 12 and *Mahāsaccaka-sutta* MN 36.

Parallels: See "Discourse merger".

Rare phraseology shared with *T2045 Preface*: 來變 (not 如來變).

Post-398 phraseology: 斷食, 按摩.

### EĀ 31.9 (average length across witnesses 720 characters)

Dhr, not ZFn: 分別正~(#D182)(1x), 堅要(#D256)(1-2x), 快說此~(#D282)(1x)

ZFn original, not translation: none

ZFn late, not early: none

Parallels: SĀ 576, T100(161), SN 1.11.

### EĀ 32.3 (average length across witnesses 342 characters)

Dhr, not ZFn: none

ZFn original, not translation: 佛形像(#O045)(1x), 若有善男子、善女人(#O184)(1x)

ZFn late, not early: none

Parallels: None (sole exemplar).

### EĀ 32.4 (average length across witnesses 2845 characters)

Dhr, not ZFn: 國王所~(#D216)(1x), 不見之(#D311)(1x), 斷其手(足)(#D336)(1x)

ZFn original, not translation: 亦復不知(#O034)(1x), 難量(#O219)(1x)

ZFn late, not early: 他物(#L017)(1x), 倒地(#L029)(1x)

Parallels: MĀ 64, T86, T42, T43, AN 3.36, MN 130.

Rare phraseology shared with *T2045 Preface*: 難計.

### EĀ 32.5 (average length across witnesses 1209 characters)

Dhr, not ZFn: 如來乎(#D027)(1x), ...乎? 世尊...(#D038)(2x), 大醫王(#D217)(1x)

ZFn original, not translation: 聞法者(#O175)(1x), 過去恒沙(#O213)(1x)

ZFn late, not early: 佛告阿難(#L021)(1x), 徑路(#L073)(1x)

Possible *Mahāyāna*: the itemised set *śrāvaka(yāna)-pratyekabuddha(yāna)-buddha(yāna)*.

*Parallels:* MĀ 121, T62, T63, SĀ 1212, T100(228), SN 8.7. Verses of \*Vāgīśa/Vaṅgīśa paralleled in T1507 (with rhyme), and preceded by an allusion to Mao Heng's 毛亨 Preface to the *Shijing*; Palumbo (2013): 247–249, Saitō (2013): 439–440.  
*Other factors:* EĀ 32.5 is nearly verbatim identical to T61 (ascribed to Dharmarakṣa).

**EĀ 32.6 (average length across witnesses 1871 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 言：天子(#D003)(1–2x), 歸三尊(#D041)(3x)  
*ZFn original, not translation:* 七寶宮殿(#O005)(1x), 不可獲(#O015)(1x)  
*ZFn late, not early:* 中出家(#L011)(1x), 在閑靜處(#L051)(1x)  
*Parallels:* None (sole exemplar).  
*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* ~貌殊特.

**EĀ 32.7 (average length across witnesses 1964 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 猥多(#D135)(1x), 云何奉行(#D298)(1x)  
*ZFn original, not translation:* none  
*ZFn late, not early:* 往觀(#L072)(1x), 有智者(#L100)(1x), 言實(#L130)(1x)  
*Parallels:* AN 5.50.

**EĀ 32.9 (average length across witnesses 234 characters)**

*Dhr, not ZFn:* none  
*ZFn original, not translation:* none  
*ZFn late, not early:* 瞻病(#L115)(7x)  
*Parallels:* AN 5.124.  
*Post-398 phraseology:* 病人說法.

**EĀ 32.10 (average length across witnesses 588 characters)**

*Dhr, not ZFn:* none  
*ZFn original, not translation:* 尊貴(#O087)(1x)  
*ZFn late, not early:* 尊貴(#L001)(1x), 在毘舍離(#L050)(1x)  
*Parallels:* AN 5.34.

**EĀ 32.12 (average length across witnesses 266 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 無短(~)(#D283)(1x)  
*ZFn original, not translation:* none  
*ZFn late, not early:* 信心(#L028)(1x), 瞻病(#L115)(1x)  
*Parallels:* T100(15), AN 5.36; T150A(15) (Harrison 1997: 273).

**EĀ 33.1 (average length across witnesses 1574 characters)**

*Dhr, not ZFn:* none  
*ZFn original, not translation:* 不著色(#O023)(4x), 問斯義(#O069)(1x)  
*ZFn late, not early:* 集在一處(#L143)(1x)  
*Parallels:* SĀ 1149, T100(72), SN 3.12.  
*Post-398 phraseology:* 最上最妙/最妙最上.

### EĀ 33.2 (average length across witnesses 5142 characters)

*Dhr, not ZFn:* 將來之世(#D082)(3x), 六十萬(#D121)(1x), 比丘五百人(#D150)(0-1x)

*ZFn original, not translation:* 七珍(#O006)(1x), 使將來(#O046)(2x), 充飽(#O051)(1x), 六通清徹(#O055)(1x), 坐臥經行(#O077)(1x), 宿緣(#O085)(1x), 深奧之~(#O135)(1x)

*ZFn late, not early:* 云何乃(#L013)(1x), (~)人間遊(~)(#L015)(3x), 哀愍(#L045)(1x), 更重(#L097)(1x), 檢校(#L101)(1x), 賈值(#L135)(0-1x), 頭面禮足在一面坐以此因緣(#L145)(1x), 餘沙門婆羅門(#L148)(1x)

*Parallels:* None (sole exemplar).

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 將來之~.

*Post-398 phraseology:* 放牛人.

*Other factors:* Possible Sarvāstivāda elements (eight or nine month human pregnancy, Hiraoka 2013: 87 w. n. 34).

### EĀ 33.4 (average length across witnesses 1065 characters)

*Dhr, not ZFn:* 出現世間(#D024)(1x)

*ZFn original, not translation:* 無想念(#O143)(1x)

*ZFn late, not early:* 入村乞食(#L032)(3x)

*Parallels:* AN 5.76.

*Post-398 phraseology:* 破魔.

### EĀ 33.10 (average length across witnesses 933 characters)

*Dhr, not ZFn:* 斷其手(足)(#D336)(3x)

*ZFn original, not translation:* 皆由前(世/身)((#O156)(1x)

*ZFn late, not early:* (~)人間遊(~)(#L015)(1x)

*Parallels:* MĀ 5, AN 7.72 (AN 6.68?).

### EĀ 34.1 (average length across witnesses 457 characters)

*Dhr, not ZFn:* 舍利弗報(#D045)(5x), 五趣生死(#D329)(1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* None (sole exemplar).

*Other factors:* Possible Sarvāstivāda elements (eight or nine month human pregnancy, Hiraoka 2013: 87 w. n. 34).

### EĀ 34.2 (average length across witnesses 4824 characters)

*Dhr, not ZFn:* 其耳(#D079)(1x), 別離之~(#D093)(1x), 報曰：不也(#D141)(0-1x), 眾人民(#D201)(1x), 合會別離(#D223)(1x)

*ZFn original, not translation:* 不受形(#O014)(2-3x), 宿緣(#O085)(4x), 弊魔波旬(#O090)(1x)

*ZFn late, not early:* 就座而坐(#L069)(0-1x), 言實(#L130)(1x), 集在一處(#L143)(1x)

*Parallels:* See "Pali post-canonical parallels".

*Pāli post-canonical parallels:* massacre of the Śākyaans (*Dhammapada* commentary).

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 受困.

*Post-398 phraseology:* 生悔心, 飢儉.

### EĀ 34.3 (average length across witnesses 440 characters)

*Dhr, not ZFn:* (爾)時，諸天子(#D051)(1x)

ZFn original, not translation: 三達(智/明)(#O012)(1x)

ZFn late, not early: none

Parallels: Itivuttaka 83.

#### **EĀ 34.5 (average length across witnesses 3988 characters)**

Dhr, not ZFn: 比丘五百人(#D150)(1x), 供養於佛(#D175)(1x), 頌偈(#D278)(1x), 七寶交露(#D310)(1x), 遊三  
~(#D319)(1x)

ZFn original, not translation: none

ZFn late, not early: 三明(#L003)(0-1x), 不兩舌(#L005)(0-1x), (~)人間遊(~)(#L015)(1x), 告梵志(#L043)(1x), 在閑靜  
處(#L051)(1x), 手自斟酌(#L084)(2x), 集在一處(#L143)(1-2x)

Parallels: T133 (Mizuno's "EĀ-alt") (Palumbo 2013: 133).

Post-398 phraseology: ~中有比丘尼.

#### **EĀ 34.10 (average length across witnesses 814 characters)**

Dhr, not ZFn: none

ZFn original, not translation: none

ZFn late, not early: 偏露右肩(#L031)(1x)

Rare phraseology shared with T2045 Preface: 難計.

Parallels: none (sole exemplar).

#### **EĀ 35.2 (average length across witnesses 128 characters)**

Dhr, not ZFn: none

ZFn original, not translation: 信地(#O048)(1x)

ZFn late, not early: none

Possible Mahāyāna: the bodhisattva path as generalised goal, bodhicitta, the Buddha giving vyākaraṇa.

Parallels: None (sole exemplar).

#### **EĀ 35.3 (average length across witnesses 228 characters)**

Dhr, not ZFn: none

ZFn original, not translation: 當來過去(#O152)(1x)

ZFn late, not early: none

Parallels: None (sole exemplar).

Post-398 phraseology: 作房舍.

#### **EĀ 35.5 (average length across witnesses 275 characters)**

Dhr, not ZFn: 得由己(#D083)(1x), 遊生死(#D320)(0-1x)

ZFn original, not translation: 剋獲(#O062)(2x)

ZFn late, not early: none

Parallels: None (sole exemplar).

#### **EĀ 35.7 (average length across witnesses 911 characters)**

Dhr, not ZFn: 因由(#D061)(1x)

ZFn original, not translation: 如來無著(#O082)(1x)

ZFn late, not early: 香湯(#L149)(4x)

Parallels: SN 7.2.3, SĀ 1191, T100(95).

Post-398 phraseology: 不種善根, 必應.

### EĀ 35.9 (average length across witnesses 855 characters)

Dhr, not ZFn: none

ZFn original, not translation: 不可獲(#O015)(0-3x), 不可觀見(#O017)(1x), 自觀身(#O178)(1x)

ZFn late, not early: none

Parallels: SĀ 1214, T100(230), SN 8.4.

Post-398 phraseology: 巷中.

### EĀ 35.10 (average length across witnesses 1204 characters)

Dhr, not ZFn: 行作沙門(#D014)(1x), 天人間(#D127)(1x), 其女報曰(#D138)(1x), 此乃為~(#D158)(1x)

ZFn original, not translation: 魔官屬(#O222)(1x)

ZFn late, not early: none

Parallels: T134 (Mizuno's "EĀ-alt") (Palumbo 2013: 133).

### EĀ 36.4 (average length across witnesses 371 characters)

Dhr, not ZFn: 前世宿~(#D054)(2x), 地獄罪(#D107)(1x)

ZFn original, not translation: none

ZFn late, not early: none

Parallels: None (sole exemplar).

### EĀ 36.5 (average length across witnesses 7146 characters)

Dhr, not ZFn: 三千大千世界六反(#D007)(0-1x), 如來乎(#D027)(1x), 過於彼(#D037)(1x), 得自歸(#D111)(1x), 猥多(#D135)(1x), 國中人民(#D140)(2x), 建立此~(#D155)(1x), ~昔過去(#D194)(1x), 欲得聽~(#D197)(1x), 當救(~)(#D199)(1x), 如來像(#D213)(1x), 諸最勝~(#D265)(1x), 降化(#D277)(1x), 不見之(#D311)(4x), 以紫磨金(#D326)(1x), 神寺(#D337)(4x)

ZFn original, not translation: 三千大千世界(#O009)(2x), 亦復不知(#O034)(2x), 佛形像(#O045)(6x), 信地(#O048)(1x), 典藏寶(#O057)(1x), 所潤(~)(#O109)(2x), 無央數(#O140)(0-3x), 爾時座上(#O148)(0-1x), 眼耳鼻口身(#O160)(2x), 興亂想(#O179)(1x), 興惡(#O180)(1x), 過去恒沙(#O213)(1x), 那術(#O214)(1x)

ZFn late, not early: 且止(#L010)(2x), ~人多~(#L014)(1x), 佛告王~(#L020)(1x), 偏露右肩(#L031)(1x), 堅持(#L056)(1x), 徑路(#L073)(0-1x), 忉利天(#L075)(0-1x), 故名為(#L089)(4x), 耆闍崛山中(#L123)(1x)

Possible Mahāyāna: the bodhisattva path as generalised goal, \*trisāhasramahāsāhasralokadhātu, the Buddha giving vyākaraṇa, Subhūti expressing a doctrine of "emptiness".

Discourse merger: See "Pāli post-canonical parallels".

Parallels: SN 40.10; see also "Pāli post-canonical parallels".

Pāli post-canonical parallels: Utpalavarṇā becomes a cakravartin (Dhammapada commentary). The miracle at Saṃkaśya (Dhammapada commentary, Suttanipāta commentary, also Divy; Bareau 1997: 18 w. n. 10).

Rare phraseology shared with T2045 Preface: 不朽, 神寺, (設有)毫釐/釐, 在王宮.

### EĀ 37.1 (average length across witnesses 262 characters)

Dhr, not ZFn: none

ZFn original, not translation: ~在心懷(#O075)(1x)

ZFn late, not early: none

Rare phraseology shared with T2045 Preface: 不朽.

Parallels: AN 4.1.

### EĀ 37.2 (average length across witnesses 2379 characters)

Dhr, not ZFn: ...乎? 世尊...(#D038)(1x), 舍利弗報(#D045)(2x), 比丘對曰: 唯然(#D048)(1x), 此佛土(#D052)(1x), 東方世界(#D224)(1x)

ZFn original, not translation: 世界名~(#O025)(0-1x), 亦復不知(#O034)(1x), 佛世界(#O041)(1x), 佛土(#O044)(4x), 復以神足(#O094)(1x), 忍界(#O098)(1x), 恒河沙(#O102)(0-3x), 當與汝說(#O153)(1x), 阿耨達泉(#O216)(3x)

ZFn late, not early: 佛言: 汝...(#L022)(1x), 對曰唯然(#L068)(1x), 放捨(#L088)(2x)

Possible Mahāyāna: "Buddha lands" 佛土, rare names of other Buddhas, \*trisāhasramahāsāhasralokadhātu.

Parallels: Śāriputra-Maudgalyāyana-rddhi-vivāda (a Tokyo manuscript; Akanuma 1958/1929: 142). See also "other factors".

Rare phraseology shared with T2045 Preface: 難計.

Other factors: A section at the end expounds six elements (ṣaḍḍhātu, 六界之法, 710b10-c4); cf. Palumbo (2013): 120-121 (on the same element in T2025); Radich (2019a/2020): 528-529 n. 45, with further references. Kuan (2019) has argued that one episode is based upon Dharmarakṣa's Tathāgataguhyaka T310(3).

### EĀ 37.3 (average length across witnesses 1706 characters)

Dhr, not ZFn: 賢者大目(乾/撻)連(#D047)(0-1x), 閑居之處(#D091)(1x), ...賢者(大)迦葉、賢者~...(#D168)(1x), 天眼徹視(#D186)(1x), 好衣服(#D188)(0-1x)

ZFn original, not translation: 三千大千世界(#O009)(1x), 五分法身(#O030)(1x), 寂寞(#O086)(1x), 眾而說(法, etc.)(#O164)(1x), 萬億(#O190)(0-1x), 降心(#O218)(1x)

ZFn late, not early: 入村乞食(#L032)(1x), 能變化(#L125)(1x)

Possible Mahāyāna: \*trisāhasramahāsāhasralokadhātu.

Parallels: MĀ 184, T154(16), MN 32, (part of) T184.

### EĀ 37.5 (average length across witnesses 853 characters)

Dhr, not ZFn: 天眼徹視(#D186)(1x)

ZFn original, not translation: 五分法身(#O030)(1x), 有度(#O123)(0-1x), 無央數(#O140)(0-1x), 無愚癡心(#O144)(1x), 百千億(#O155)(1x)

ZFn late, not early: 在閑靜處(#L051)(0-1x)

Parallels: MN 6, AN 10.71, MĀ 105, Tib.

Other factors: Pairs of concepts otherwise attested only in Prajñāpāramitā (712b1-2, Schmithausen 1987: §5.1.3.1-2, 318-391, 390-391).

### EĀ 37.6 (average length across witnesses 1380 characters)

Dhr, not ZFn: 當有意(#D075)(1x), 好物(#D187)(2x)

ZFn original, not translation: 無想念(#O143)(3x)

ZFn late, not early: 不懺悔(#L007)(1x), (~)人間遊(~)(#L015)(2x), 懺悔者(#L079)(1x)

Parallels: MĀ 24, AN 9.11.

### EĀ 37.7 (average length across witnesses 821 characters)

*Dhr, not ZFn:* 因由(#D061)(1x), 閑居之處(#D091)(1x), 三百六十(#D117)(2x), 萬種(#D167)(0-1x), 心歡悅(#D190)(1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* SĀ 338.

*Post-398 phraseology:* 先生.

**EĀ 37.8 (average length across witnesses 484 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 猥多(#D135)(1x)

*ZFn original, not translation:* 終不中~(#O170)(1x)

*ZFn late, not early:* 又問(#L041)(1x), 告梵志(#L043)(1x)

*Parallels:* MĀ 149, AN 6.52.

**EĀ 37.9 (average length across witnesses 652 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 俱會(#D181)(1x), 若有女人(#D285)(1x)

*ZFn original, not translation:* ~在心懷(#O075)(1x)

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* AN 7.50.

**EĀ 37.10 (average length across witnesses 2849 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 彌勒佛(#D128)(1x), ~之教(戒/誡)(#D208)(1x), 設令(#D255)(1x)

*ZFn original, not translation:* 剋獲(#O062)(1x), 權詐(#O127)(1x)

*ZFn late, not early:* 在毘舍離(#L050)(1x), 真實(#L114)(1x), 集在一處(#L143)(1x)

*Parallels:* MN 35, SĀ 110.

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 師宗, (設有)毫釐/釐.

**EĀ 38.1 (average length across witnesses 173 characters)**

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* 已然後(#L071)(1x)

*Possible Mahāyāna:* mahākaruṇā.

*Parallels:* AN 8.27.

**EĀ 38.4 (average length across witnesses 989 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 本為菩薩(時)(#D132)(1x)

*ZFn original, not translation:* 眾而說(法, etc.)(#O164)(1x)

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* SĀ 287, T713, T714, T715, SN 12.65, multiple Skt fragments.

**EĀ 38.5 (average length across witnesses 882 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 報曰：不也(#D141)(1x)

*ZFn original, not translation:* 墜墮(#O078)(1x), 得至無為(#O092)(0-1x), 無央數(#O140)(0-1x)

*ZFn late, not early:* 信心(#L028)(1x), 偏露右肩(#L031)(1x)

*Parallels:* None (sole exemplar).

### EĀ 38.6 (average length across witnesses 4324 characters)

*Dhr, not ZFn:* 眼覩(#D039)(0-1x), 當奈之何(#D064)(1x), 將來之世(#D082)(1x), 猥多(#D135)(1x), (靡/無)所不周(#D315)(1x)

*ZFn original, not translation:* 六通清徹(#O055)(1x), 其願(#O056)(1x), 終不中~(#O170)(1x)

*ZFn late, not early:* 三明(#L003)(1x), 伽伽(#L018)(1x), 信心(#L028)(1x), 國內(#L048)(1x), 應授(#L078)(1x), 故名爲(#L089)(1x), 更重(#L097)(1x), 求覓(#L104)(1x), 瞻相(#L116)(1x), 還報(#L138)(1x)

*Parallels:* SĀ 1077, T100(16), T118, T119 (Mizuno's "EĀ-alt"), T200(99), T212(17), MN 86.

*Other factors:* Possible Sarvāstivāda elements (eight or nine month human pregnancy, Hiraoka 2013: 87 w. n. 34). In comparison to T119, expanded by the addition of a long *jātaka* (Palumbo 2013: 141-142)—discourse merger?

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 在王宮, 將來之~.

*Post-398 phraseology:* 諸寶物.

### EĀ 38.7 (average length across witnesses 859 characters)

*Dhr, not ZFn:* 比丘對曰：唯然(#D048)(5x), 彌勒佛(#D128)(1x)

*ZFn original, not translation:* 五道中(#O032)(1x), 佛土(#O044)(1x), 汝等見此(#O134)(1x), 觀了(#O197)(1x), 餓鬼畜生之~(#O220)(1-2x)

*ZFn late, not early:* 二歲(#L012)(1x), 對曰唯然(#L068)(5x), 已然後(#L071)(1x), 耆闍崛山中(#L123)(1x)

*Possible Mahāyāna:* the bodhisattva path as generalised goal, "Buddha lands" 佛土, multiple bodhisattvas in the same scene.

*Parallels:* MN 116.

*Post-398 phraseology:* 正位, 更無異~.

### EĀ 38.8 (average length across witnesses 460 characters)

*Dhr, not ZFn:* ...舉動、進止...(#D056)(1x)

*ZFn original, not translation:* 弊魔波旬(#O090)(1x)

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* SN 35.247 (SN 35.206?), SĀ 1171.

### EĀ 38.9 (average length across witnesses 792 characters)

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* 不著色(#O023)(1x), 眼耳鼻口身(#O160)(1-2x)

*ZFn late, not early:* 在閑靜處(#L051)(0-1x), 自今已去(#L126)(1x)

*Parallels:* None (sole exemplar).

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* ~貌殊特.

*Post-398 phraseology:* 唾器.

### EĀ 38.10 (average length across witnesses 1161 characters)

*Dhr, not ZFn:* ...佛：唯願...(#D179)(1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* 婆羅門、居士(#L062)(1x), 往觀(#L072)(0-1x)

*Parallels:* MĀ 213, AN 10.30, MN 89, T1451, Tib.

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 不朽.

*Post-398 phraseology:* 婆羅門、居士, 今云何言.



**EĀ 38.11 (average length across witnesses 3832 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 如來乎(#D027)(1x), 當歡喜(#D060)(1x), 至誠法(#D172)(1x), 二千五百(#D178)(5x), 奇雅(#D253)(1x), 鬼神、羅刹(#D305)(1x), 不敢燒(#D335)(0-1x), 神寺(#D337)(3-4x)

*ZFn original, not translation:* 供養諸佛(#O047)(1x), 吐言(~)(#O066)(1x), 國財妻(息/子)(#O074)(1x)

*ZFn late, not early:* 不蘭迦葉(#L009)(2x), 真實(#L114)(1x), 瞻相(#L116)(1x), 集一處(#L142)(1x), 集在一處(#L143)(2x), 餘比丘尼(#L147)(1x)

*Parallels:* Vaiśāli plague: MSV *Bhaiṣajyavastu*, Mv, *Dhammapada* commentary, T155, etc. (see Matsuda 2001: 2; Wu Juan 2012: 180-181 w. n. 413); prediction of Ajātaśatru to pratyekabuddhahood: T508, T155 (Wu Juan 2012: 169-183).

*Pāli post-canonical parallels:* the plague of Vaiśāli (Matsuda 2001: 2-3).

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 神寺.

*Post-398 phraseology:* 實定, 見餘比丘(尼).

*Other factors:* Possible Sarvāstivāda elements (eight or nine month human pregnancy, details of a story about an offering of 2,500 parasols, Hiraoka 2013: 79-81, 87 n. 34). The rare conceit of "the bouncing of a ball" 拍毬/拍毬 (here the name of a hell, elsewhere used to describe the manner of successive rebirths; cf. Wu Juan 2012: 161-169, 179).

**EĀ 38.12 (average length across witnesses 273 characters)**

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* 眼耳鼻口身(#O160)(0-1x), 苦空非身(#O186)(2x)

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* None (sole exemplar).

**EĀ 39.1 (average length across witnesses 1101 characters)**

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* 坐臥經行(#O077)(1x)

*ZFn late, not early:* 故名為(#L089)(3-4x)

*Parallels:* MĀ 1, T27, AN 7.68.

*Post-398 phraseology:* 因緣譬喻.

**EĀ 39.2 (average length across witnesses 661 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 所救護(#D131)(0-1x), 樹華實(#D196)(1x)

*ZFn original, not translation:* 念持(#O100)(1x)

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* MĀ 2, T28, AN 7.69.

**EĀ 39.3 (average length across witnesses 561 characters)**

*Dhr, not ZFn:* ...也。何等...(#D067)(1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* none

*Possible Mahāyāna:* *anuttarasamyaksambodhi* as a generalised goal.

*Parallels:* MĀ 4, T29 (Mizuno's "EĀ-alt"), AN 7.15.

**EĀ 39.8 (average length across witnesses 2557 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 出現世間(#D024)(3x), ...乎? 世尊...( #D038)(1x), 大殿(#D069)(2x), 將來之世(#D082)(0-1x), 煌煌(#D134)(1x)

*ZFn original, not translation:* 使將來(#O046)(1x), 缺減(#O172)(1x), 貪慕(#O206)(1x), 體性(#O221)(3x)

*ZFn late, not early:* 佛言若~(#L023)(1x)

*Parallels:* None (sole exemplar).

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 將來之~.

*Post-398 phraseology:* 迴向, 語居士, 間錯.

### **EĀ 39.9 (average length across witnesses 711 characters)**

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* 童真(#O169)(1x)

*ZFn late, not early:* 在閑靜處(#L051)(0-1x), 故名為(#L089)(3x), 頭面禮足在一面坐以此因緣(#L145)(1x)

*Parallels:* MN 23, SĀ 1079, SĀ (T100) 18, T95, Tib.

### **EĀ 39.10 (average length across witnesses 2037 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 舍利弗報(#D045)(2x), 舍利弗復問(#D046)(1x), 快說此~(#D282)(1x)

*ZFn original, not translation:* 無猶豫(#O145)(6x)

*ZFn late, not early:* (~)人間遊(~)(#L015)(1-2x), 在閑靜處(#L051)(0-1x)

*Parallels:* MĀ 9, MN 24, Skt fragments.

### **EĀ 40.1 (average length across witnesses 3533 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 天子等(#D023)(1x), 出現世間(#D024)(2x), 鐵圍大鐵圍山(#D096)(1x), 四千里(#D261)(1x)

*ZFn original, not translation:* 五盛陰身(#O031)(1x), 停住(#O050)(1x), ~在心懷(#O075)(0-1x), 宿緣(#O085)(0-1x), 由宿(~)(#O151)(1x), 鐵圍山(#O215)(8x)

*ZFn late, not early:* 他物(#L017)(2x), 生活(#L109)(2x)

*Discourse merger:* Parallels in AN/MĀ, etc., and DN etc.

*Parallels:* See "Discourse merger".

*Post-398 phraseology:* 首陀羅.

### **EĀ 40.2 (average length across witnesses 1006 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 猥多(#D135)(1x), 致三昧(定)(#D204)(1x), 神寺(#D337)(1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* 集一處(#L142)(2x)

*Parallels:* MĀ 142, AN 7.22.

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 神寺.

*Other factors:* Mizuno (1989): 35 argues that the list of the seven \*aprahāṇiyadharmas (738b18-c12) is anomalous against all other known versions.

### **EĀ 40.4 (average length across witnesses 233 characters)**

*Dhr, not ZFn:* ...乎? 世尊...( #D038)(1x), 行無願(#D170)(1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* None (sole exemplar).

**EĀ 40.5 (average length across witnesses 1153 characters)**

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* 念安般(#O099)(1x), 為多不(#O139)(1x), 甚多甚多(#O149)(1x)

*ZFn late, not early:* 佛告阿難(#L021)(5–6x), 信心(#L028)(2x), 在毘舍離(#L050)(1x)

*Parallels:* None (sole exemplar).

*Post-398 phraseology:* 一切智人.

**EĀ 40.6 (average length across witnesses 1718 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 於是諸~(#D058)(1–2x)

*ZFn original, not translation:* 一切有形(#O003)(1x), 自觀身(#O178)(1x)

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* MĀ 10, T31, AN 6.58, MN 2; cf. Harrison (1997): 278.

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 不朽.

**EĀ 40.7 (average length across witnesses 496 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 功德之法(#D324)(0–1x)

*ZFn original, not translation:* 當來過去(#O152)(1x), 福不可稱~(#O165)(5–6x)

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* MĀ 7.

**EĀ 40.9 (average length across witnesses 878 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 猥多(#D135)(0–1x), 梵天之~(#D299)(1x)

*ZFn original, not translation:* ~欲之人(#O128)(1x), 無央數(#O140)(0–1x), 若干念(#O183)(1x), 觀察此義(#O198)(1x)

*ZFn late, not early:* 佛告王~(#L020)(1x), 在露地(#L052)(1x), 真實(#L114)(1x)

*Discourse merger:* Parallels in SN/SĀ and MN, etc.

*Parallels:* See "Discourse merger".

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 來變 (not 如來變).

**EĀ 40.10 (average length across witnesses 1327 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 又如來...(#D237)(1x), 云何奉行(#D298)(1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* 佛告阿難(#L021)(1x), 真實(#L114)(1x)

*Parallels:* MĀ 115, MN 18.

**EĀ 41.1 (average length across witnesses 925 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 報曰：不也(#D141)(1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* none

*Possible Mahāyāna:* \*trisāhasramahāsāhasralokadhātu, "other buddhakṣetras" 他方剎土.

*Discourse merger:* Parallels in (1) SN, (2) MN/MĀ, etc., (3) again in SN/SĀ, etc.

*Parallels:* See "Discourse merger".

**EĀ 41.3 (average length across witnesses 294 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 又察~(#D281)(1x)

*ZFn original, not translation:* 自觀身(#O178)(1x)

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* SN 22.57, SĀ 42, etc.

#### **EĀ 41.4 (average length across witnesses 847 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 舍利弗報(#D045)(1x), 神寺(#D337)(1x)

*ZFn original, not translation:* ~意不亂(#O103)(1x), 福不可稱~(#O165)(1x)

*ZFn late, not early:* (~)人間遊(~)(#L015)(1x), 堅持(#L056)(1x), 家財(#L065)(1x), 捨此事(#L087)(1x)

*Parallels:* SN 22.2.

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 神寺.

#### **EĀ 41.5 (average length across witnesses 972 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 將來之世(#D082)(2x), 閑居之處(#D091)(1x), 囑累(#D114)(2x), 彌勒佛(#D128)(1x), 此經法(#D259)(1x), 囑累汝(#D284)(2x), 神寺(#D337)(2x)

*ZFn original, not translation:* 缺減(#O172)(1x)

*ZFn late, not early:* none

*Discourse merger:* Parallels in SN/SĀ, and elsewhere in EĀ.

*Parallels:* See "Discourse merger".

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 神寺, 將來之~.

*Post-398 phraseology:* 付囑.

#### **EĀ 42.1 (average length across witnesses 776 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 分別正~(#D182)(1x), 正真法(#D227)(1x)

*ZFn original, not translation:* 眾生心識(#O162)(1x), 辯聰(#O208)(1x), 追憶(#O209)(1x)

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* MĀ 124, AN 8.29.

#### **EĀ 42.2 (average length across witnesses 1563 characters)**

*Dhr, not ZFn:* ...之。又復...(#D118)(0-1x), 誹謗正法(#D173)(1x), 斷其手(足)(#D336)(0-1x), 神寺(#D337)(1x)

*ZFn original, not translation:* 亦復不知(#O034)(2x), 令彼眾生(#O038)(1x), 停住(#O050)(1x), 難量(#O219)(1x)

*ZFn late, not early:* 他物(#L017)(2x), 又問(#L041)(2x), 我曹(#L081)(1x), 故名為(#L089)(4-5x), 見罪(#L129)(1x), 鉢頭(~)(#L140)(1x), 集在一處(#L143)(1x)

*Parallels:* None (sole exemplar).

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 神寺.

*Other factors:* Mizuno (1989): 35 argues that the list of the five *ānantaryakarmāṇi* (748a8-11) is anomalous against all other known versions.

#### **EĀ 42.3 (average length across witnesses 5212 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 如來乎(#D027)(2x), ...乎? 世尊...(#D038)(3x), 將來之世(#D082)(1-2x), 斯光明(#D085)(1x), ...之。

又復...(#D118)(0-1x), 今日夜半(#D119)(1x), 兩諸天華(#D205)(1x), ~之教(戒/誡)(#D208)(1x), 於彼岸(#D257)(0-1x), 神寺(#D337)(1x)

ZFn original, not translation: 三達(智/明)(#O012)(1x), 以譬喻自解(#O040)(2x), 使將來(#O046)(2x), 其願(#O056)(1x), 剋獲(#O062)(1x), 恒沙諸佛(#O101)(2x), 所感(#O108)(1x), 無央數(#O140)(0-1x), 當與汝說(#O153)(1x), 興敬(#O181)(1x), 蓋不足言(#O191)(1x), 譬喻為比(#O205)(2x), 遍滿三千大千~(#O210)(1x), 過去恒沙(#O213)(1x)  
ZFn late, not early: 不蘭迦葉(#L009)(1x), 何其速哉(#L019)(1x), 佛告阿難(#L021)(3x), 在毘舍離(#L050)(1x), 日數(#L093)(1x), 言實(#L130)(1x), 鉢頭(~)(#L140)(1x), 集在一處(#L143)(1x)

Possible Mahāyāna: ekajātīpratibaddha, trisāhasramahāsāhasralokadhātu, \*vajrakāya, the "four fundamentals of the Dharma".

Discourse merger: See "Parallels", "Other factors".

Parallels: DN 16, DĀ 2, T136 (Mizuno's "EĀ-alt") (a "mere pericope inserted within the larger [EĀ] 42.3", Palumbo 2013: 142), etc.

Rare phraseology shared with T2045 Preface: 神寺, 出斯, 將來之~; 天竺.

Post-398 phraseology: 飢儉.

Other factors: The partial parallel in T136 is on four dharmas (four \*acintya), but EĀ 42.3 features in the Eights because of a "final section on the Eightfold Path" (Palumbo 2013: 142).

#### **EĀ 42.4 (average length across witnesses 1178 characters)**

Dhr, not ZFn: 一切光明(#D139)(1x)

ZFn original, not translation: 四意止、四意斷(#O072)(0-1x), 四神足五根(#O073)(1x)

ZFn late, not early: 當懺悔(#L111)(1x), 言實(#L130)(1x)

Possible Mahāyāna: vajropamasamādhi.

Parallels: MĀ 35, AN 8.19.

#### **EĀ 42.5 (average length across witnesses 468 characters)**

Dhr, not ZFn: 百千之數(#D123)(1x)

ZFn original, not translation: 由宿(~)(#O151)(1x)

ZFn late, not early: none

Parallels: DĀ 2, MĀ 36, AN 8.70, DN 16, Divy.

Post-398 phraseology: 飢儉.

#### **EĀ 42.6 (average length across witnesses 941 characters)**

Dhr, not ZFn: 閑居之處(#D091)(1x), 無能見頂(#D332)(1x)

ZFn original, not translation: 斯等之類(#O116)(1x)

ZFn late, not early: 在閑靜處(#L051)(0-1x)

Possible Mahāyāna: Maitreya as bodhisattva.

Parallels: MĀ 74, T46, AN 8.30.

#### **EĀ 42.7 (average length across witnesses 345 characters)**

Dhr, not ZFn: 無能見頂(#D332)(1x)

ZFn original, not translation: 八部之眾(#O053)(2x)

ZFn late, not early: none

Parallels: AN 8.69.

#### **EĀ 42.8 (average length across witnesses 578 characters)**

Dhr, not ZFn: 善哉！善哉！長者(#D106)(0-1x), 抱在心(懷)(#D192)(1x)

ZFn original, not translation: ~在心懷(#O075)(1x), 廣施(#O089)(1x), 敷演其義(#O114)(1x), 當與汝說(#O153)(1x), 立不退轉(#O168)(1x)

ZFn late, not early: 違逆(#L137)(1x)

Possible Mahāyāna: \*avaivartika.

Parallels: AN 2.35.

#### **EĀ 42.10 (average length across witnesses 278 characters)**

Dhr, not ZFn: 閑居之處(#D091)(0-1x), 樂在閑居(#D225)(1x)

ZFn original, not translation: none

ZFn late, not early: none

Parallels: None (sole exemplar).

#### **EĀ 43.1 (average length across witnesses 963 characters)**

Dhr, not ZFn: ~之等類(#D209)(1x)

ZFn original, not translation: 五道中(#O032)(1x), 使將來(#O046)(1x), 坐樹王下(#O076)(1x), 從劫至劫(#O093)(1x), 恒沙諸佛(#O101)(1x), 過去恒沙(#O213)(1x)

ZFn late, not early: 徑路(#L073)(2x)

Parallels: SĀ 1307, T100(306), SN 2.26, AN 4.45.

#### **EĀ 43.2 (average length across witnesses 2687 characters)**

Dhr, not ZFn: 燈光(#D018)(12x), 當得(作)佛(#D022)(1x), 得作佛, 號~(#D025)(1x), 踊在虛空(#D036)(1x), ...乎? 世尊...(#D038)(1x), 阿僧祇劫當得(#D040)(1x), 將來之世(#D082)(2-3x), 光從口出(#D104)(1x), 彌勒佛(#D128)(1x), 燭火(#D145)(1x), 學佛道(#D218)(1x), ~之決(#D267)(1x), 世尊授~(#D313)(1x)

ZFn original, not translation: 三千大千世界(#O009)(2x), 不可獲(#O015)(1x), 不可稱記(#O016)(1x), 使將來(#O046)(2x), 供養諸佛(#O047)(1x), 分別思惟(#O060)(1x), 心牢固(#O097)(1x), 成作佛(#O105)(1x), 發誓願(#O154)(3-4x), 皆由前(世/身)(#O156)(1x), 福不可稱~(#O165)(1x), 見授(前, 決)(#O196)(1x), 難量(#O219)(1x)

ZFn late, not early: 八關齋法(#L033)(6-7x), 精勤/精懃(#L118)(0-1x), 鉢頭(~)(#L140)(1x)

Possible Mahāyāna: \*triyāna 三乘, the itemised set śrāvaka(yāna)-pratyekabuddha(yāna)-buddha(yāna), \*avaivartika, trisāhasra-mahāsāhasralokadhātu, little-known names of remote Buddhas.

Discourse merger: Parallels in AN and the extra-canonical Pāli Paññāsa-jātaka.

Parallels: See "Discourse merger", "Pāli post-canonical parallels".

Pāli post-canonical parallels: Dīpaṅkara's prediction of buddhahood for the future Śākyamuni (*Buddhavaṃsa*); Śākyamuni's past life as a princess (*Paññāsa-jātaka*).

Rare phraseology shared with T2045 Preface: ~貌殊特, 將來之~.

Other factors: Possible Sarvāstivāda elements (details of the pericope about the Buddha's miraculous smile in conjunction with a vyākaraṇa, Hiraoka 2013: 76-77).

#### **EĀ 43.3 (average length across witnesses 695 characters)**

Dhr, not ZFn: 哀念(#D009)(1x)

ZFn original, not translation: none

ZFn late, not early: 在閑靜處(#L051)(0-1x), 已然後(#L071)(1x)

Parallels: SĀ 1174, SN 35.241.

#### EĀ 43.4 (average length across witnesses 874 characters)

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* 其願(#O056)(2x)

*ZFn late, not early:* 婆達多(#L063)(0–8x), 毀咎(#L103)(1x)

*Parallels:* MN 29, MN 30.

*Post-398 phraseology:* 提婆達多 (v.l. 提婆達兜).

#### EĀ 43.5 (average length across witnesses 1933 characters)

*Dhr, not ZFn:* 緣一覺(#D033)(0–1x), ...乎? 世尊...(#D038)(1x), 曰波旬(#D195)(1x), (不/無/莫)能稱計(#D203)(1x), 所立之處(#D236)(0–1x)

*ZFn original, not translation:* 人遭~(#O037)(1x), ~在心懷(#O075)(1x), 坐樹王下(#O076)(1x), 弊魔波旬(#O090)(3x), 得至無為(#O092)(1x), 興惡(#O180)(1x)

*ZFn late, not early:* 沉欲(#L105)(1x), 豈非(#L132)(1x)

*Discourse merger:* Parallels in two different sutras of MN/MĀ.

*Parallels:* See "Discourse merger".

#### EĀ 43.6 (average length across witnesses 741 characters)

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* 生死之難(#O150)(1–3x)

*ZFn late, not early:* 徑路(#L073)(1x)

*Parallels:* SĀ 1248, MN 34, Skt fragment.

#### EĀ 43.7 (average length across witnesses 3109 characters)

*Dhr, not ZFn:* ...乎? 不~...(#D078)(1x), 神寺(#D337)(1x)

*ZFn original, not translation:* 中天(#O027)(1x), 人處世(#O036)(1x), 六通清徹(#O055)(1x), 功勞(#O063)(1x), 問斯義(#O069)(1x), 持戒完具(#O112)(1x), 斯等(#O115)(1x), 缺減(#O172)(1x)

*ZFn late, not early:* 不蘭迦葉(#L009)(4x), 今夜(#L016)(7x), 佛告王~(#L020)(12x), 往觀(#L072)(1x)

*Parallels:* DĀ 27, T22, DN 2.

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 神寺.

*Post-398 phraseology:* 受其語.

*Other factors:* Possible Sarvāstivāda elements: *Śrāmaṇyaphala-sūtra*/Ajātaśatru narrative particularly close to \*Dharmakṣema's *Mahāparinirvāṇa-mahāsūtra*; MPNMS at T374 (XII) 474a26–485b12, cf. Radich (2011): 34–39, 164–166 (this material falls in the part of T374 possibly composed between Central Asia and China; Radich 2019a/2020: 578–606).

#### EĀ 43.9 (average length across witnesses 161 characters)

*Dhr, not ZFn:* 出現世間(#D024)(1x)

*ZFn original, not translation:* 得成佛(#O091)(1x)

*ZFn late, not early:* 佛身(#L024)(1x)

*Parallels:* None (sole exemplar).

#### EĀ 43.10 (average length across witnesses 149 characters)

*Dhr, not ZFn:* ...生死, 不住...(#D159)(2x)

*ZFn original, not translation:* 生死之難(#O150)(0–1x)

ZFn late, not early: none

Parallels: AN 8.59–60.

**EĀ 44.3 (average length across witnesses 440 characters)**

Dhr, not ZFn: none

ZFn original, not translation: 尊貴(#O087)(0–1x)

ZFn late, not early: 尊貴(#L001)(0–1x), 毀咎(#L103)(1x)

Parallels: None (sole exemplar).

**EĀ 44.6 (average length across witnesses 739 characters)**

Dhr, not ZFn: 名曰一切~(#D105)(2x), ~之教(戒/誡)(#D208)(1x)

ZFn original, not translation: none

ZFn late, not early: 往觀(#L072)(1x)

Parallels: MN 1, MĀ 106, etc.

**EĀ 44.7 (average length across witnesses 1426 characters)**

Dhr, not ZFn: 出現世間(#D024)(1x), ~之教(戒/誡)(#D208)(2x), 以成佛道(#D212)(0–1x), 轉相瞻~(#D233)(1x)

ZFn original, not translation: 不損(#O020)(1x), 如來神力(#O083)(1x), 於無數劫(#O117)(1x)

ZFn late, not early: 三明(#L003)(1x), 且止(#L010)(1x), 就座而坐(#L069)(0–1x), 差次(#L070)(1x), 看病人(#L113)(1x), 瞻病(#L115)(3x)

Parallels: See "Pāli post-canonical parallels."

Pāli post-canonical parallels: Dhammapada commentary (Kuan 2012: 195).

Post-398 phraseology: 看病人, 打撻椎/打撻稚/打撻推/打撻槌, 生、老、病、死、憂、悲、苦、惱.

**EĀ 44.9 (average length across witnesses 1329 characters)**

Dhr, not ZFn: 朱利槃特(#D012)(23x), 出現世間(#D024)(1x)

ZFn original, not translation: 有大神力(#O122)(0–1x)

ZFn late, not early: 有大神力(#L002)(0–1x), 佛告王~(#L020)(6x), 受懺悔(#L042)(0–1x), 大神力(#L061)(0–1x), 手自斟酌(#L084)(1x), 瞿曇釋種(#L117)(0–1x), 經書(#L119)(1x)

Parallels: AN commentary.

**EĀ 44.10 (average length across witnesses 416 characters)**

Dhr, not ZFn: 燈光(#D018)(0–1x), 地獄罪(#D107)(1x)

ZFn original, not translation: 若有善男子、善女人(#O184)(1x), 見授(煎, 決)(#O196)(2x)

ZFn late, not early: 佛告阿難(#L021)(1x)

Discourse merger: Parallels in another EĀ discourse and SN/SĀ.

Parallels: See "Discourse merger".

**EĀ 44.11 (average length across witnesses 487 characters)**

Dhr, not ZFn: 奇雅(#D253)(1x)

ZFn original, not translation: 亦復不知(#O034)(2x), 盡同一~(#O158)(1x), 難量(#O219)(1x)

ZFn late, not early: 耆闍崛山中(#L123)(1x)

Parallels: AN 9.42.



#### EĀ 45.1 (average length across witnesses 1726 characters)

*Dhr, not ZFn:* 顏貌殊妙(#D148)(0-1x), 風起吹~(#D206)(1x)

*ZFn original, not translation:* ~欲之人(#O128)(1x)

*ZFn late, not early:* 且止(#L010)(1x), ~人多~(#L014)(3x), 再三白(#L036)(1x), 告梵志(#L043)(1x)

*Discourse merger:* Parallels in the *Dhammapada* commentary and the *Jātakas*.

*Parallels:* See "Discourse merger"; also MĀ 136, T1442.

*Pāli post-canonical parallels:* See "Discourse merger".

*Post-398 phraseology:* 汝等實~.

*Other factors:* Possible Sarvāstivāda elements (details of *jātaka* about escape from the isle of the *rākṣasīs*, Hiraoka 2013: 83-84 w. n. 24).

#### EĀ 45.2 (average length across witnesses 1363 characters)

*Dhr, not ZFn:* 舍利弗報(#D045)(2x), 聖眾之~(#D101)(1x), 念聖眾(#D303)(1x)

*ZFn original, not translation:* 所潤(~)(#O109)(1x)

*ZFn late, not early:* (~)人間遊(~)(#L015)(1x), 佛告阿難(#L021)(1x), 豈非(#L132)(1x)

*Parallels:* T137, MN 67.

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* ~之累.

#### EĀ 45.3 (average length across witnesses 521 characters)

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* 得至無為(#O092)(0-1x)

*ZFn late, not early:* 佛告阿難(#L021)(1x)

*Parallels:* AN 9.6, MN 17.

#### EĀ 45.4 (average length across witnesses 736 characters)

*Dhr, not ZFn:* ...乎? 世尊...(#D038)(1x), 眾聲聞(#D076)(1x)

*ZFn original, not translation:* 五分法身(#O030)(1x), 弊魔波旬(#O090)(4x), 眼耳鼻口身(#O160)(2x)

*ZFn late, not early:* 入村乞食(#L032)(4x)

*Discourse merger:* Parallels in MN/MĀ and SN/SĀ.

*Parallels:* See "Discourse merger".

#### EĀ 45.5 (average length across witnesses 1013 characters)

*Dhr, not ZFn:* 言: 拘翼...(#D116)(0-1x), 說三乘(~)(#D137)(2x), 適興(#D149)(2x)

*ZFn original, not translation:* 三世諸佛(#O008)(1x), 坐樹王下(#O076)(1x), 魔官屬(#O222)(1x)

*ZFn late, not early:* 佛告阿難(#L021)(3x), 在閑靜處(#L051)(0-1x), 故名為(#L089)(1x)

*Possible Mahāyāna:* \**triyāna* 三乘, the itemised set *śrāvaka(yāna)-pratyekabuddha(yāna)-buddha(yāna)*.

*Discourse merger:* Parallels in SN, etc., and in AN/EĀ itself.

*Parallels:* See "Discourse merger".

#### EĀ 45.6 (average length across witnesses 439 characters)

*Dhr, not ZFn:* 無所願(#D063)(1x)

*ZFn original, not translation:* 剋獲(#O062)(1x), 坐樹王下(#O076)(1x), 我人壽命(#O106)(1x), 無想念(#O143)(0-1x)

*ZFn late, not early:* none

Parallels: MN 151, SĀ 236.

**EĀ 45.7 (average length across witnesses 2323 characters)**

Dhr, not ZFn: 至誠法(#D172)(2x), 出光明(#D302)(1x)

ZFn original, not translation: 一切有形(#O003)(1x), 恒沙諸佛(#O101)(1x), 興惡(#O180)(1x), 難量(#O219)(1x)

ZFn late, not early: 供設(#L027)(0-1x), 共作(#L034)(1x), 千二百五十人俱(#L039)(1x), 已然後(#L071)(1x), 手自斟酌(#L084)(2x)

Parallels: See "Pāli post-canonical parallels".

Pāli post-canonical parallels: Dhammapada commentary (also the Bhadrāmāyākāra-vyākaraṇa).

Post-398 phraseology: 今當更~.

**EĀ 46.3 (average length across witnesses 391 characters)**

Dhr, not ZFn: 閑居之處(#D091)(1x)

ZFn original, not translation: 無崖(#O141)(1x)

ZFn late, not early: none

Parallels: SN 12.21.

**EĀ 46.4 (average length across witnesses 923 characters)**

Dhr, not ZFn: 誹謗佛(#D146)(1x)

ZFn original, not translation: (知, etc.)眾生心中所念(#O002)(1x), 無愚癡心(#O144)(2x)

ZFn late, not early: none

Parallels: SĀ 684, SĀ 701, T780a, T780b, T781, T802, AN 10.21, AN 4.8, MN 12.

Other factors: Pairs of concepts otherwise attested only in Prajñāpāramitā (776b26-28, Schmithausen 1987: §5.1.3.1-2, 318-391, 390-391).

**EĀ 46.6 (average length across witnesses 597 characters)**

Dhr, not ZFn: none

ZFn original, not translation: 宿緣(#O085)(1x), 由宿(~)(#O151)(1x)

ZFn late, not early: none

Parallels: SĀ 495, AN 10.45.

Post-398 phraseology: 共和合.

**EĀ 46.7 (average length across witnesses 1245 characters)**

Dhr, not ZFn: 不得久存(#D099)(16x), 甚少(#D154)(1x)

ZFn original, not translation: none

ZFn late, not early: 放捨(#L088)(1x)

Parallels: None (sole exemplar).

Post-398 phraseology: 比丘少欲知足.

**EĀ 46.8 (average length across witnesses 2318 characters)**

Dhr, not ZFn: 不倦(#D102)(1x), 寂寞之~(#D189)(1x), 云何奉行(#D298)(1x)

ZFn original, not translation: ~在心懷(#O075)(1x), 寂寞(#O086)(2x), 念安般(#O099)(1x)

ZFn late, not early: 佛告阿難(#L021)(1x), 故名為(#L089)(2x), 況欲(#L105)(1x)

Parallels: AN 10.27.

Post-398 phraseology: 阿難白佛言世尊.

**EĀ 46.10 (average length across witnesses 541 characters)**

Dhr, not ZFn: 所奉行(#D084)(1x), 言唯世尊(#D171)(0-1x), 又如來...(#D237)(1x)

ZFn original, not translation: none

ZFn late, not early: none

Parallels: AN 10.57.

**EĀ 47.1 (average length across witnesses 259 characters)**

Dhr, not ZFn: none

ZFn original, not translation: 念安般(#O099)(1x)

ZFn late, not early: 不兩舌(#L005)(1x)

Parallels: AN 10.221.

**EĀ 47.3 (average length across witnesses 517 characters)**

Dhr, not ZFn: 猶得~(#D276)(1x)

ZFn original, not translation: 當來過去(#O152)(1x), 興發(#O182)(1x), 難量(#O219)(2x)

ZFn late, not early: 佛告王~(#L020)(3x), 豈非(#L132)(1x)

Possible Mahāyāna: the itemised set śrāvaka(yāna)-pratyekabuddha(yāna)-buddha(yāna).

Parallels: None (sole exemplar).

**EĀ 47.4 (average length across witnesses 368 characters)**

Dhr, not ZFn: none

ZFn original, not translation: none

ZFn late, not early: 精勤/精懃(#L118)(1x)

Parallels: AN 10.69, AN 10.70.

Post-398 phraseology: 比丘少欲知足.

**EĀ 47.5 (average length across witnesses 496 characters)**

Dhr, not ZFn: none

ZFn original, not translation: none

ZFn late, not early: 差次(#L070)(2x), 精勤/精懃(#L118)(1x)

Parallels: None (sole exemplar).

Post-398 phraseology: 比丘少欲知足.

**EĀ 47.6 (average length across witnesses 816 characters)**

Dhr, not ZFn: 叵得(#D183)(1x)

ZFn original, not translation: 普潤(#O119)(1x)

ZFn late, not early: 精勤/精懃(#L118)(1x)

Parallels: None (sole exemplar).

Post-398 phraseology: 比丘少欲知足, 異論.

**EĀ 47.7 (average length across witnesses 714 characters)**

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* 自觀身(#O178)(2x), 過三界(#O212)(1x)

*ZFn late, not early:* 信心(#L028)(1x), 精勤/精懃(#L118)(1x)

*Parallels:* Dhammapada commentary.

*Post-398 phraseology:* 比丘少欲知足.

**EĀ 47.8 (average length across witnesses 849 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 猶得~(#D276)(1x)

*ZFn original, not translation:* 寂寞(#O086)(1x)

*ZFn late, not early:* (~)人間遊(~)(#L015)(2x), 差次(#L070)(5x), 往觀(#L072)(1x), 日數(#L093)(1x), 羯磨(#L121)(0-1x)

*Parallels:* None (sole exemplar).

*Post-398 phraseology:* 打撻椎/打撻椎/打撻推/打撻搥.

**EĀ 47.10 (average length across witnesses 1314 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 億歲(#D005)(3x), 療眾病(#D086)(0-1x), 處其上(#D169)(1x), 國王所~(#D216)(2x), c 難限(#D241)(1x), 其限(#D245)(1x)

*ZFn original, not translation:* 中夭(#O027)(9x), 亦復不知(#O034)(1x), 蓋不足言(#O191)(1x), 體性(#O221)(1x)

*ZFn late, not early:* 故名為(#L089)(1x)

*Parallels:* None (sole exemplar).

**EĀ 48.1 (average length across witnesses 481 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 地獄罪(#D107)(2x)

*ZFn original, not translation:* 皆由前(世/身)(#O156)(4x)

*ZFn late, not early:* 他物(#L017)(1x)

*Parallels:* AN 10.217.

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 殃豐.

*Other factors:* Mizuno (1989): 35 argues that the list of the ten *akuśalakarmapathas* is anomalous.

**EĀ 48.2 (average length across witnesses 1763 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 眾會中(#D020)(1x), 出現世間(#D024)(4x), 以啟(#D055)(1x), 在眾會(#D080)(1x), 佛滅度之後(#D103)(2x), 如來滅度之後(#D120)(1x), 六十萬(#D121)(1x), 棄捐於~(#D193)(1x), 輕戲(#D273)(1x), 生瑕穢(#D331)(3x)

*ZFn original, not translation:* 寂寞(#O086)(1x), 自觀身(#O178)(1x)

*ZFn late, not early:* 佛告阿難(#L021)(4x)

*Possible Mahāyāna:* dharmakāya, and the Buddha's "extremely long" true lifespan.

*Discourse merger:* Parallels in AN and in DN, etc.

*Parallels:* See "Discourse merger".

*Other factors:* verses matching verbatim with Stein 797.<sup>251</sup>

---

<sup>251</sup> Palumbo (2013): 126-127.

### EĀ 48.3 (average length across witnesses 3117 characters)

*Dhr, not ZFn:* 出現世間(#D024)(2x), 盛多(#D065)(1x), 彌勒佛(#D128)(4-5x), 說三乘(~)(#D137)(1x), ...也。彼時...(#D210)(1x), 以成佛道(#D212)(0-4x), 勸化人(#D214)(1x), 書寫(#D239)(1x), 彌勒如來(#D260)(6x), 神寺(#D337)(2x)

*ZFn original, not translation:* ~在心懷(#O075)(1x), 斯等(#O115)(1x), 爾時座上(#O148)(2x), 當來過去(#O152)(1x), 行四等心(#O194)(1x)

*ZFn late, not early:* 佛告阿難(#L021)(1x), 偏露右肩(#L031)(1x), 八關齋法(#L033)(1x), 於異時(#L092)(1x), 豐樂(#L133)(2x)

*Possible Mahāyāna:* \*triyāna 三乘, Maitreya as bodhisattva, trisāhasramahāsāhasralokadhātu, multiple bodhisattvas in the same scene.

*Parallels:* None (sole exemplar).

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 神寺, 玄鑿.

*Other factors:* Doubled virtually verbatim in T453 (ascribed to Dharmarakṣa).

### EĀ 48.4 (average length across witnesses 1884 characters)

*Dhr, not ZFn:* 佛天中天(#D008)(1x), 奇雅(#D253)(1x), 云何奉行(#D298)(1x), 當成佛道(#D304)(1x)

*ZFn original, not translation:* 恒沙諸佛(#O101)(3x), 敷演其義(#O114)(1x), 柔順(#O126)(3x), 過去恒沙(#O213)(2x)

*ZFn late, not early:* 佛告阿難(#L021)(2x)

*Possible Mahāyāna:* rare names of remote Buddhas.

*Parallels:* T2, T3, T4, DĀ 1, DN 14, unusually numerous Skt fragments.

*Post-398 phraseology:* ...禪定、解脫....

### EĀ 48.5 (average length across witnesses 1828 characters)

*Dhr, not ZFn:* 師子長者(#D071)(14x), 諸水(#D089)(4x), 善哉！善哉！長者(#D106)(1x), 諸大聲聞(#D147)(1x), c 難限(#D241)(2x), 適聞(#D250)(1x)

*ZFn original, not translation:* 佛乘(#O042)(4x), 福不可稱~(#O165)(1x), 聲聞乘(#O176)(2x), 菩薩執~(#O188)(1x), 譬喻為比(#O205)(1x)

*ZFn late, not early:* 手自斟酌(#L084)(1x)

*Possible Mahāyāna:* \*triyāna 三乘, the itemised set śrāvaka(yāna)-pratyekabuddha(yāna)-buddha(yāna), the Buddha preaching bodhisattva practices to others.

*Parallels:* None (sole exemplar).

*Post-398 phraseology:* 何況餘人, 聲聞乘辟支佛乘佛乘.

*Other factors:* Hydrology of Lake Anavatapta and the four great rivers (Palumbo 2013: 300).

### EĀ 48.6 (average length across witnesses 1245 characters)

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* 全身(#O052)(2x), 嚴佛樹(#O071)(1x)

*ZFn late, not early:* 入村乞食(#L032)(1x), 耆闍崛山中(#L123)(1x)

*Possible Mahāyāna:* vajropamasamādhi.

*Discourse merger:* Parallels in up to five different sources.<sup>252</sup>

---

<sup>252</sup> Lamotte (1967).

Parallels: See "Discourse merger".

Post-398 phraseology: 三昧力故.

#### EĀ 49.1 (average length across witnesses 1499 characters)

Dhr, not ZFn: 能將護(#D202)(1x), 隨時將護(#D328)(2x)

ZFn original, not translation: 亦復不知(#O034)(2x)

ZFn late, not early: none

Parallels: SĀ 1249, T123 (Mizuno's "EĀ-alt"), T1509, AN 11.17, MN 33; *Kalpanāmaṇḍitikā Dṛṣṭāntapaṅkti* T201(61) (Palumbo 2013: 118–119 w. n. 49); MPPU/DZDL T1509 (XXV) 73b19–74b18, Lamotte (1966–1980): 1:146–152 (Palumbo 119 2. n. 50).

Rare phraseology shared with T2045 Preface: 殃豐.

Post-398 phraseology: 放牛人 (v.l. 牧牛人<sup>253</sup>).

#### EĀ 49.3 (average length across witnesses 938 characters)

Dhr, not ZFn: 比丘對曰：唯然(#D048)(8x)

ZFn original, not translation: 眾生根(原/源)(#O163)(2–3x), 解空(#O200)(1x)

ZFn late, not early: 又問(#L041)(10x), 對曰唯然(#L068)(8x)

Parallels: SĀ 447, SN 14.15.

#### EĀ 49.4 (average length across witnesses 1643 characters)

Dhr, not ZFn: 舍利弗報(#D045)(5x), 愁悒(#D219)(0–1x)

ZFn original, not translation: 有大神力(#O122)(1x)

ZFn late, not early: 有大神力(#L002)(1x), 告梵志(#L043)(1x), 大神力(#L061)(1x), 真實(#L114)(2x)

Possible Mahāyāna: mahākaruṇā.

Parallels: None (sole exemplar).

#### EĀ 49.5 (average length across witnesses 1090 characters)

Dhr, not ZFn: ~昔過去(#D194)(1x), 奉持此(法, 典, 經, etc.)(#D291)(1x)

ZFn original, not translation: 本識(#O125)(1x), 魔官屬(#O222)(1x)

ZFn late, not early: 故名爲(#L089)(1x), 精勤/精懃(#L118)(1x)

Discourse merger: Parallels in SN and DN, etc.

Parallels: See "Discourse merger", "Pāli post-canonical parallels".

Pāli post-canonical parallels: The asura prince risks drowning (*Dīghanikāya* commentary).

#### EĀ 49.6 (average length across witnesses 3088 characters)

Dhr, not ZFn: 二子(#D013)(6x), 出現世間(#D024)(1x), ...乎? 世尊...(#D038)(3x), ~之限(#D066)(1x), 流布天下(#D097)(1x), 曉諸~(#D258)(1x), 成胞胎(#D314)(1x)

ZFn original, not translation: 三昧使~(#O011)(1x), 吐言(~)(#O066)(1x), 所以然者由其(#O107)(1x), 盡同一~(#O158)(1x)

ZFn late, not early: 偏露右肩(#L031)(1–2x), 又問(#L041)(2x), 告梵志(#L043)(13x), 就座而坐(#L069)(0–1x), 有智者(#L100)(2x), 經書(#L119)(1x)

Discourse merger: Parallels in two different MN/MĀ sūtras (MN 92); also Vinayas.

---

<sup>253</sup> 牧牛人 is more common in EĀ, and also occurs in ZFn T1428 and T309.

Parallels: See "Discourse merger".

Post-398 phraseology: 邊地人.

#### **EĀ 49.7 (average length across witnesses 1624 characters)**

Dhr, not ZFn: 我等之~(#D191)(2x), ~之教(戒/誠)(#D208)(1x)

ZFn original, not translation: 使將來(#O046)(1x), ~欲之人(#O128)(2x), 自剋責(#O177)(1x), 諸佛皆~(#O202)(1x)

ZFn late, not early: (~)人間遊(~)(#L015)(1x), 受懺悔(#L042)(1x), 日暮(#L094)(1x)

Discourse merger: Parallels in two different MN/MĀ sūtras (MN 65, 66).

Parallels: See "Discourse merger".

Post-398 phraseology: 打撻椎/打撻椎/打撻推/打撻槌, 未犯.

#### **EĀ 49.8 (average length across witnesses 914 characters)**

Dhr, not ZFn: none

ZFn original, not translation: none

ZFn late, not early: 佛告阿難(#L021)(1x), 故名為(#L089)(10–11x)

Parallels: MĀ 182, MN 39.

#### **EĀ 49.9 (average length across witnesses 4924 characters)**

Dhr, not ZFn: 當得(作)佛(#D022)(1x), 兩種(#D049)(1x), ...乎?不~...(#D078)(0–1x), 地獄罪(#D107)(1x), 國中人民(#D140)(1x), 所現變化(#D221)(1x), 逆惡(#D234)(2x), 何類(#D271)(1x), 誠非~(#D301)(1x)

ZFn original, not translation: 墜墮(#O078)(1x), 奔趣(#O081)(1x), 所以然者由其(#O107)(1x), 所潤(~)(#O109)(1x), 有大神力(#O122)(1x), 興亂想(#O179)(1x), 興惡(#O180)(2x), 蓋不足言(#O191)(1x)

ZFn late, not early: 有大神力(#L002)(1x), 不悅(#L006)(1x), 佛告阿難(#L021)(10x), 再三白(#L036)(1x), 四大地水火風(#L047)(1x), 塵穢(#L057)(1x), 大神力(#L061)(1x), 開化(#L141)(1x)

Parallels: Cullavagga, Dhammapada commentary.

Other factors: Possible Sarvāstivāda elements (details of the prediction of pratyekabuddhahood for Devadatta, Hiraoka 2013: 77–78).

#### **EĀ 50.1 (average length across witnesses 189 characters)**

Dhr, not ZFn: 神寺(#D337)(2x)

ZFn original, not translation: none

ZFn late, not early: none

Parallels: AN 11.15, 8.1, T138 (Mizuno's "EĀ-alt") (along with 49.10; Palumbo 2013: 133).

Rare phraseology shared with T2045 Preface: 神寺.

Other features: Mizuno (1989): 41–42 argues on the basis of a passage in T2026 that these chapters (50–52) may have been added later.

#### **EĀ 50.3 (average length across witnesses 204 characters)**

Dhr, not ZFn: none

ZFn original, not translation: 摩休勒(#O113)(1x), 禮僧(#O167)(3x), 阿須倫、迦留羅(#O217)(1x)

ZFn late, not early: none

Parallels: None (sole exemplar).

*Other features:* Mizuno (1989): 41–42 argues on the basis of a passage in T2026 that these chapters (50–52) may have been added later.

#### **EĀ 50.4 (average length across witnesses 4848 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 當有意(#D075)(2x), 囑累汝(#D284)(3x), 以紫磨金(#D326)(1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* 不悅(#L006)(3x), 佛告阿難(#L021)(0–1x), 其國(#L035)(1x), 勅左右(#L038)(1x), 千二百五十人俱(#L039)(1x), 莫為(#L128)(1x)

*Parallels:* MĀ 67, T 152(87), T211(38), Ja 541, Ja 9, MN 83, Mūlasarvāstivāda Vinaya, Śamathadeva; another version of the same story in EĀ 1.

*Post-398 phraseology:* 邊地人.

*Other factors:* Anālayo argues that this discourse is not by the same translator as the rest of EA; Anālayo (2013b). The focus on the seven treasures of the *cakravartirāja* means that the discourse would fit better in the Sevens; Anālayo (2013b): 39. Mizuno (1989): 41–42 argues on the basis of a passage in T2026 that these chapters (50–52) may have been added later.

#### **EĀ 50.5 (average length across witnesses 1054 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 當作斯~(#D246)(1x), 如是仁者(#D248)(1x), 群象(#D308)(1x)

*ZFn original, not translation:* 所以然者由其(#O107)(4x)

*ZFn late, not early:* 舉身(#L127)(1x), 鉢頭(~)(#L140)(0–1x)

*Parallels:* T139 (Mizuno's "EĀ-alt") (Palumbo 2013: 134).

*Other features:* Mizuno (1989): 41–42 argues on the basis of a passage in T2026 that these chapters (50–52) may have been added later.

*Post-398 phraseology:* 因緣果報.

#### **EĀ 50.6 (average length across witnesses 1587 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 無量、不可計(#D043)(1x), ...乎? 於是...(#D092)(2x), ...之。又復...(#D118)(1x), 而說斯言(#D230)(1x)

*ZFn original, not translation:* (知, etc.)眾生心中所念(#O002)(1x), 不可稱記(#O016)(0–4x), 觀過去(#O199)(1x)

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* MN 12.

*Other features:* Mizuno (1989): 41–42 argues on the basis of a passage in T2026 that these chapters (50–52) may have been added later.

#### **EĀ 50.8 (average length across witnesses 1256 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 比丘對曰：唯然(#D048)(1x), 應順法(#D220)(1x)

*ZFn original, not translation:* 所以然者由其(#O107)(1x), 此善男子(#O130)(1x), 蓋不足言(#O191)(2x)

*ZFn late, not early:* 不悅(#L006)(2x), 且止(#L010)(1x), 對曰唯然(#L068)(1x), 毀咎(#L103)(0–1x), 求覓(#L104)(1x)

*Discourse merger:* Parallels in two different sutras of MN/MĀ.

*Parallels:* See "Discourse merger".

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 而不改.

*Post-398 phraseology:* ... 者善，若不...，好守護.

*Other features:* Mizuno (1989): 41–42 argues on the basis of a passage in T2026 that these chapters (50–52) may have been added later.



**EĀ 50.9 (average length across witnesses 503 characters)**

*Dhr, not ZFn:* ~當可(#D074)(1x), 當來劫(#D198)(2x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* 告梵志(#L043)(4x)

*Parallels:* AN 4.156.

*Other features:* Mizuno (1989): 41–42 argues on the basis of a passage in T2026 that these chapters (50–52) may have been added later.

**EĀ 50.10 (average length across witnesses 359 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 彌勒如來(#D260)(1x)

*ZFn original, not translation:* 無窮盡(#O146)(1x)

*ZFn late, not early:* 耆闍崛山中(#L123)(1–2x)

*Parallels:* None (sole exemplar).

*Post-398 phraseology:* 諸佛神力.

*Other features:* Mizuno (1989): 41–42 argues on the basis of a passage in T2026 that these chapters (50–52) may have been added later.

**EĀ 51.3 (average length across witnesses 3577 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 須菩提曰(#D011)(1x), 則我身是(#D028)(1x), 得疾病(#D129)(1x), 大醫王(#D217)(1x), 諸天華(#D232)(1x), 致敬無量(#D262)(1–2x)

*ZFn original, not translation:* 外物(#O079)(1x), 歸於空(#O133)(1x), 發誓願(#O154)(2x), 群萌(#O173)(1x)

*ZFn late, not early:* 佛身(#L024)(3x), 占相(#L040)(1x), 真實(#L114)(1x), 違逆(#L137)(2x)

*Parallels:* None (sole exemplar).

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 在王宮.

*Post-398 phraseology:* 五受陰.

*Other factors:* Possible Sarvāstivāda elements (eight or nine month human pregnancy, Hiraoka 2013: 87 w. n. 34). Mizuno (1989): 41–42 argues on the basis of a passage in T2026 that these chapters (50–52) may have been added later.

**EĀ 51.4 (average length across witnesses 948 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 囑累汝(#D284)(0–1x), 隨時將護(#D328)(3x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* 和合眾(#L044)(1x), 在靜處(#L053)(1x)

*Parallels:* MĀ 206, AN 5.205–206, AN 10.14, MN 16, AN 5.205, AN 5.206, AN 9.71–72.

*Other features:* Mizuno (1989): 41–42 argues on the basis of a passage in T2026 that these chapters (50–52) may have been added later.

**EĀ 51.5 (average length across witnesses 237 characters)**

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* 持戒完具(#O112)(1x), 缺減(#O172)(1x)

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* None (sole exemplar).

*Other features:* Mizuno (1989): 41–42 argues on the basis of a passage in T2026 that these chapters (50–52) may have been added later.

**EĀ 51.6 (average length across witnesses 389 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 其耳(#D079)(1x), 億千姪(#D327)(0-1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* none

*Parallels:* T140 (Mizuno's "EĀ-alt").

*Other features:* Mizuno (1989): 41-42 argues on the basis of a passage in T2026 that these chapters (50-52) may have been added later.

**EĀ 51.7 (average length across witnesses 1446 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 王所治處(#D010)(1x), 將來之世(#D082)(1x), 善哉！善哉！長者(#D106)(1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* 殺生乃至不飲酒(#L102)(0-1x), 波羅捺國(#L106)(0-2x)

*Parallels:* T140 (Mizuno's "EĀ-alt"), Gilgit manuscript Serial no. 13a-d (Matsumura 1989), SHT 163, *Dhammapada* commentary, *Karmasataka* story no. 85 (Melzer and Hartmann 2023: 248-249).

*Pāli post-canonical parallels:* *Dhammapada* commentary.

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 將來之~.

*Other features:* Mizuno (1989): 41-42 argues on the basis of a passage in T2026 that these chapters (50-52) may have been added later. The Gilgit Skt parallel is "closer to [T140] and lacks the additional parts of [EA 51.7]", Palumbo (2013): 142 n. 92, referring to Matsumura (1989): 360-361.

**EĀ 51.8 (average length across witnesses 1699 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 王所治處(#D010)(2x), 舍利弗報(#D045)(1x), 天花(#D062)(1x), 懈廢(#D235)(1x), 使發無上~(#D312)(1x)

*ZFn original, not translation:* 亦復不知(#O034)(1x), 以天眼觀清淨(#O039)(1x), 我人壽命(#O106)(1x), 解空(#O200)(0-1x), 追憶(#O209)(1x)

*ZFn late, not early:* 佛告阿難(#L021)(1x), 執事(#L054)(1x)

*Parallels:* MN 143.

*Rare phraseology shared with T2045 Preface:* 萌兆.

*Other features:* Mizuno (1989): 41-42 argues on the basis of a passage in T2026 that these chapters (50-52) may have been added later.

**EĀ 51.9 (average length across witnesses 783 characters)**

*Dhr, not ZFn:* 歸三尊(#D041)(1x), 姑嬲(#D109)(1x), 言唯世尊(#D171)(0-1x)

*ZFn original, not translation:* none

*ZFn late, not early:* 就座而坐(#L069)(1x), 還報(#L138)(1x)

*Parallels:* T141, T142a, T142b, T143, AN 7.63.

*Other features:* Mizuno (1989): 41-42 argues on the basis of a passage in T2026 that these chapters (50-52) may have been added later.

**EĀ 51.10 (average length across witnesses 368 characters)**

*Dhr, not ZFn:* none

*ZFn original, not translation:* 五盛陰身(#O031)(1x)

*ZFn late, not early:* 願樂(#L146)(1x)

Parallels: None (sole exemplar).

Other features: Mizuno (1989): 41–42 argues on the basis of a passage in T2026 that these chapters (50–52) may have been added later.

### EĀ 52.1 (average length across witnesses 2645 characters)

Dhr, not ZFn: 有所講說(#D059)(1x), 共叉手(#D122)(1x), 各各分別(#D215)(1x), 時, 諸天人...(#D293)(2x), 與聲聞(#D300)(0–1x)

ZFn original, not translation: 使將來(#O046)(1x), 坐臥經行(#O077)(3x), 諸佛皆~(#O202)(0–1x), 那術(#O214)(1x)

ZFn late, not early: 三明(#L003)(1x), 何其速哉(#L019)(2x), 在毘舍離(#L050)(1x), 聽比丘尼(#L124)(1x), 舉身(#L127)(4x)

Parallels: See "Pāli post-canonical parallels".

Pāli post-canonical parallels: the *parinirvāṇa* of Mahāprajāpatī Gautamī (*Apadāna*).

Post-398 phraseology: 講堂門.

Other features: Mizuno (1989): 41–42 argues on the basis of a passage in T2026 that these chapters (50–52) may have been added later. Anālayo (2015b): 3–4 n. 5 points out that in this chapter, the names of several nuns are rendered differently to EĀ 5.

### EĀ 52.2 (average length across witnesses 2661 characters)

Dhr, not ZFn: 則我身是(#D028)(5x), 將來之世(#D082)(3x), 顏貌殊妙(#D148)(1x), ...人而說~(#D270)(1x), 時, 諸天人...(#D293)(1x), 以紫磨金(#D326)(0–1x)

ZFn original, not translation: 世界名~(#O025)(1x), 所以然者由其(#O107)(1x), 發誓願(#O154)(0–2x)

ZFn late, not early: 大家(#L060)(2x), 時有居士(#L095)(1x), 求覓(#L104)(2x), 頭面禮足在一面坐以此因緣(#L145)(1x)

Parallels: See "Pāli post-canonical parallels".

Pāli post-canonical parallels: *Apadāna*, *Therīgāthā* commentary, AN commentary (Anālayo 2014b: 120 w. n. 34).

Rare phraseology shared with T2045 Preface: ~貌殊特, 將來之~.

Post-398 phraseology: 居士婦, 巷中.

Other features: Mizuno (1989): 41–42 argues on the basis of a passage in T2026 that these chapters (50–52) may have been added later.

### EĀ 52.6 (average length across witnesses 1100 characters)

Dhr, not ZFn: 師子長者(#D071)(1x), 師子將軍(#D142)(0–1x), 大聖垂~(#D185)(1x), 普平等(#D275)(1x)

ZFn original, not translation: ~在心懷(#O075)(1x)

ZFn late, not early: 在毘舍離(#L050)(1x), 手自斟酌(#L084)(1x)

Possible Mahāyāna: the Buddha preaching bodhisattva practices to others, *bodhicitta*.

Discourse merger: Parallels in AN/EĀ itself, and AN/MĀ.

Parallels: See "Discourse merger".

Rare phraseology shared with T2045 Preface: 引入.

Other features: Mizuno (1989): 41–42 argues on the basis of a passage in T2026 that these chapters (50–52) may have been added later.

### EĀ 52.7 (average length across witnesses 1468 characters)

Dhr, not ZFn: 猥多(#D135)(0–1x), 王當知之(#D163)(1x), 垂恩(#D263)(0–1x), 當受斯~(#D296)(1x)

ZFn original, not translation: 福功德(#O166)(1x), 而不可見(#O174)(1x), 蓋不足言(#O191)(5x), 難量(#O219)(9x)

ZFn late, not early: 佛告王~(#L020)(13x), 違逆(#L137)(1x), 還報(#L138)(1x)

Parallels: None (sole exemplar).

Rare phraseology shared with T2045 Preface: 難計.

Post-398 phraseology: 何因緣故.

Other features: Mizuno (1989): 41–42 argues on the basis of a passage in T2026 that these chapters (50–52) may have been added later.

### **EĀ 52.8 (average length across witnesses 1811 characters)**

Dhr, not ZFn: 擾動(#D072)(1x), 其耳(#D079)(0–1x), 地獄罪(#D107)(6x), 本之所~(#D157)(1x)

ZFn original, not translation: 中夭(#O027)(1x), 皆由前(世/身)((#O156)(7x), 諸善本(#O203)(1x), 追憶(#O209)(1x), 魔官屬(#O222)(1x)

ZFn late, not early: 佛告王~(#L020)(2x), 舉身(#L127)(1x), 莫為(#L128)(2x)

Parallels: SN 3.3.5 (partial).

Rare phraseology shared with T2045 Preface: 殃豐.

Other features: Mizuno (1989): 41–42 argues on the basis of a passage in T2026 that these chapters (50–52) may have been added later.

### **EĀ 52.9 (average length across witnesses 1609 characters)**

Dhr, not ZFn: 大臣、百官(#D108)(1x), 所夢(#D130)(1x), 正后(#D226)(1x), 現瑞應(#D264)(1x)

ZFn original, not translation: 皆發無上正真~(#O157)(1x)

ZFn late, not early: 佛告王~(#L020)(1x), 其國(#L035)(1x), 寧可(#L067)(1x), 豐樂(#L133)(1x)

Parallels: Ja 77, T146, T147, T148.

Pāli post-canonical parallels: Ja commentary (Kuan 2012, Pāsādika 2007).

Post-398 phraseology: 到佛所頭面禮足.

Other factors: An odd reversal of the usual values of the "borderland complex" (Forte 1985: 125–127, Hu-von Hinüber 2010/2011: 231–236, Nicol 2015), in which the centre is "turbid" 濁 (corrupt), but the hinterland regions 邊國 "pure" 清, because filial, pious, observant, etc., ... 忠孝，尊敬長老，信樂佛道，給施明經道士; 830b6–12, Pāsādika (2007): 402. Mizuno (1989): 41–42 argues on the basis of a passage in T2026 that these chapters (50–52) may have been added later.